



Hamax ID: HAM604810
User manual Caress Observer

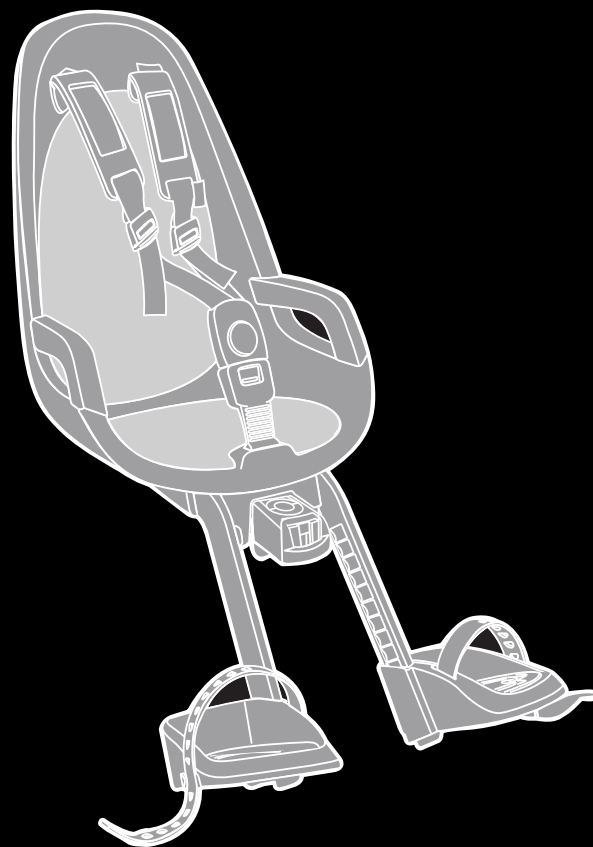
Hamax AS
Visiting address:
Vålerveien 159
N-1599 Moss
Norway

Tel.: +47 69 23 38 38
email: customerservice@hamax.no
www.hamax.com

User Manual



Caress Observer



EN Important!

FR Important!	PL Ważne!
DE Wichtig!	PT IMPORTANTE!
NO Viktig!	RO Importantă!
CZ Důležitost!	RU важно!
DA Vigtigt!	SE VIKTIG!
ES ¡Importante!	SK Dôležité!
FI TÄRKEÄÄ!	BG Важно!
HU FONTOS!	TR Önemli!
IT IMPORTANTE!	UA Важливо!
NL BELANGRIJK!	



EN User Manual

Congratulations on purchasing the Hamax Observer bicycle child seat. You now have a comfortable and safe child seat that can be adjusted to fit your child as she/he grows.

Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.

Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.

INSTALLATION

- The Observer can only be mounted on bicycles with a handlebar stem from 20 to 28 mm. in diameter
- On some bicycles the height and angle of the handlebars needs to be adjusted or the handlebar or steering column replaced before the seat can fitted securely. See the guidelines in the mounting instructions.
- The seat should only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.
- The mounting bracket bolts must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.
- For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it. Hamax recommend that the backrest should slope backwards slightly.
- Please check and make sure that all parts of the bike function correctly with the seat mounted.

(the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.

- Always make sure that child's clothing or body parts do not come into contact with any moving parts of the cycle. This must be re-checked continuously as the child grows. Moving parts that must be checked include wheels and brake wires.
- Ensure that the movability of the handlebar is not reduced after mounting the seat.
- Should the steering angle to each side be reduced to less than 45° after mounting the seat, then the handlebar must be changed.

WARNINGS

- Warning: Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 15 kg (33 lb). We recommend that extra luggage is attached at the back of the bicycle.
- Warning: Do not modify the child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
- Warning: Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- Warning: Never leave the bicycle parked with a child in the seat unattended.
- Warning: Do not use the seat if any parts are broken.
- Warning: The turning radius will be always be limited when using a front seat. Be aware of this when you set off.
- Warning: The Observer is not suitable for use on a moped or motorcycle.
- Warning: Never leave the child in a carrier with the bicycle supported only by a kick-stand.
- Warning: Never ride in inclement or hazardous conditions.
- Warning: Never ride the bicycle at night without adequate lighting.
- Warning: Front mounted seats reduce the steerability of the bicycle

MAINTENANCE

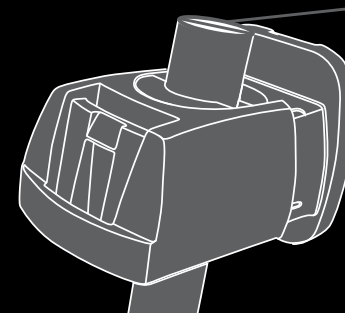
- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- If the child seat is involved in an accident or are damaged, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.

Tip! With an extra bracket you can easily move one seat between two bicycles.

We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!

Best regards from us at Hamax.

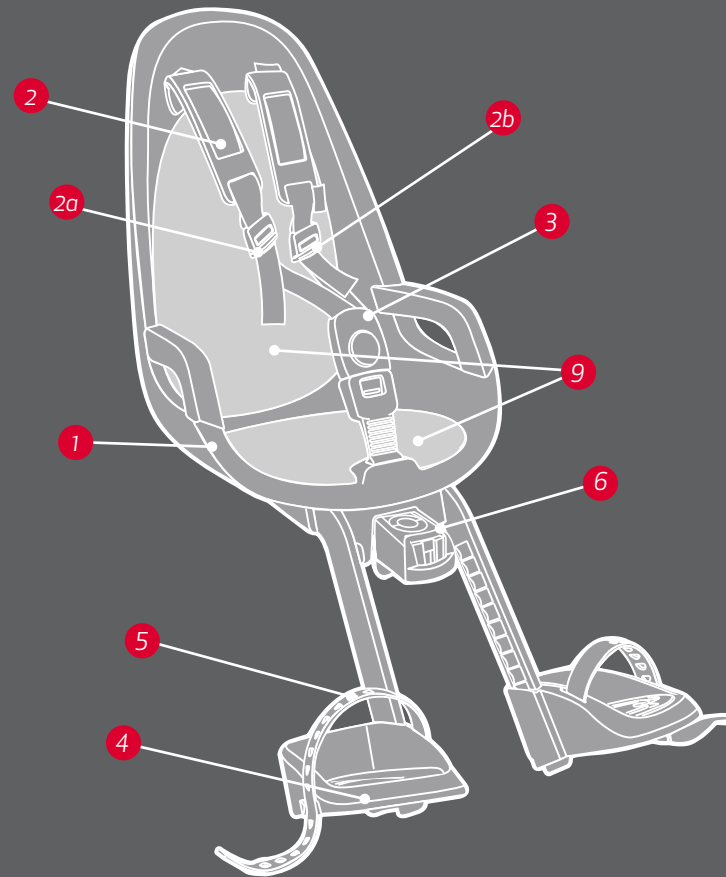
HANDLEBAR STEM



OK!

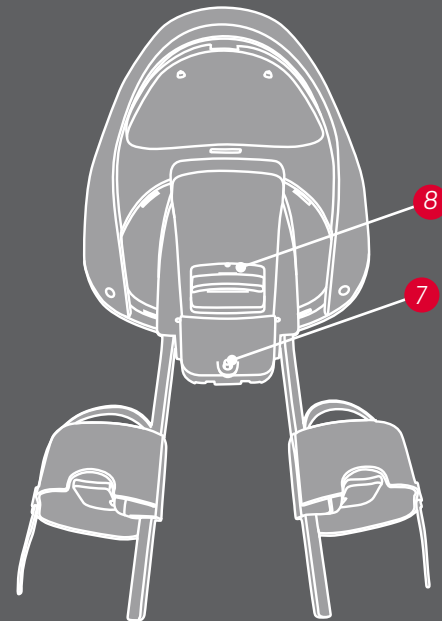
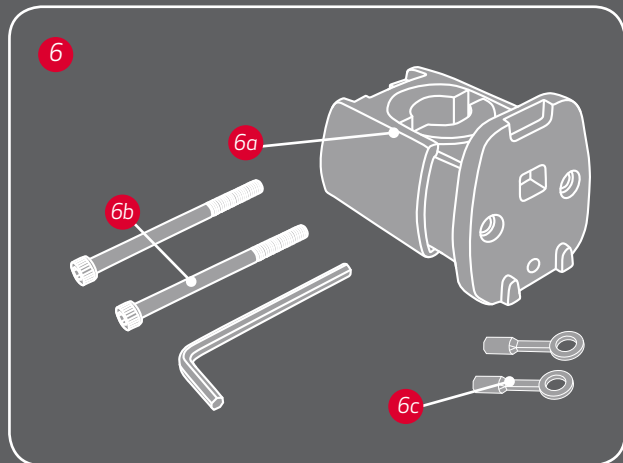
Ø=20-28mm

CARESS OBSERVER



EN

- 1 Main seat
- 2 Restraint system
a/b) Strap adjuster
- 3 Buckle
- 4 Foot rests
- 5 Foot rest straps
- 6 Mounting bracket complete
a) Bracket
b) Fastening screws
c) Key
- 7 Lock
- 8 Release
- 9 Padding



FR

- 1 Siège principal
- 2 Système de harnais
a/b) Réglage de sangle
- 3 Boucle
- 4 Supports de pieds
- 5 Sangles de supports de pieds
- 6 Étrier de montage complet
a) Étrier
b) Vis de fixation
c) Clé
- 7 Fermeture
- 8 Libérer
- 9 Capitonnage

DE

- 1 Sitz
- 2 Rückhaltesystem
a/b) Gurtverstellvorrichtung
- 3 Schnalle
- 4 Fußstützen
- 5 Fußschlaufen
- 6 Montagehalterung gesamt
a) Klammer
b) Befestigungsschrauben
c) Schlüssel
- 7 Schloss
- 8 Entriegelung
- 9 Polster

NO

- 1 Sete
- 2 Selesystem
a/b) Stroppejustering
- 3 Spenne
- 4 Fotstøtter
- 5 Stropper på fotstøtter
- 6 Komplett festebrakett
a) Brakett
b) Festeskruer
c) Nøkkel
- 7 Lås
- 8 Utløser
- 9 Polstring

CZ

- 1 Hlavní sedačka
- 2 Zadržný systém
a/b) Nastavovací popruhy
- 3 Přezka
- 4 Opěrky nohou
- 5 Pásky opěrek nohou
- 6 Upevňovací držák kompletní
a) Držák
b) Upevňovací šrouby
c) Klíč
- 7 Zámek
- 8 Uvolnění
- 9 Polstrování

DK

- 1 Sæde
- 2 Fastspændingsssystem
a/b) Selejustering
- 3 Spænde
- 4 Fodstøtter
- 5 Remme til fodstøtte
- 6 Komplet monteringsbeslag
a) Beslag
b) Fastgørelsesskruer
c) Nøgle
- 7 Lås
- 8 Udløser
- 9 Polstring

ES

- 1 Asiento principal
- 2 Sistema de retención
a/b) Ajuste de la correa
- 3 Hebilla
- 4 Reposapiés
- 5 Correas del reposapiés
- 6 Soporte de montaje completo
a) Soporte
b) Tornillos de fijación
c) Llave
- 7 Bloqueo
- 8 Cierre
- 9 Almohadilla

FI

- 1 Istuin
- 2 Turvakiinnitysjärjestelmä
a/b) Hihnan säätö
- 3 Solki
- 4 Jalkatuet
- 5 Jalkatuen hihnat
- 6 Kiinnityspidike kokonaisena
a) Pidike
b) Kiinnitysruuvit
c) Avain
- 7 Lukko
- 8 Vapautin
- 9 Pehmeyste

HU

- 1 Fő ülés
- 2 Biztonsági öv
a/b) Pántbeállító
- 3 Csat
- 4 Lábtartók
- 5 Lábtartópántok
- 6 Szerelőkonzol, komplett
a) Konzol
b) Rögzítőcsavarok
c) Kulcs
- 7 Zár
- 8 Kioldó
- 9 Párna

IT

- 1 Seggiolino principale
- 2 Sistema di ritenuta
a/b) Regolatore della cinghietta
- 3 Fibbia
- 4 Poggiapiedi
- 5 Cinghiette dei poggiapiedi
- 6 Attacco completo
a) Attacco
b) Viti di fissaggio
c) Chiave
- 7 Dispositivo di bloccaggio
- 8 Dispositivo di sgancio
- 9 Imbottitura

NL

- 1 Hoofdzitje
- 2 Harnassysteem
a/b Riemregeling
- 3 Beugel
- 4 Voetsteunen
- 5 Voetsteunriemen
- 6 Montagebeugel compleet
a) Beugel
b) Bevestigingsschroeven
c) Sleutel
- 7 Sluiten
- 8 Vrijmaken
- 9 Voering

PL

- 1 Siedzisko
- 2 System zabezpieczający
a/b) Sprzączki do regulacji pasków
- 3 Sprzączka
- 4 Podpórki na stopy
- 5 Paski zabezpieczające stopy
- 6 Uchwyt mocujący
a) Klamra
c) Śruby mocujące
c) Kluczyk
- 7 Blokada
- 8 Element zwalniający
- 9 Podkładka

PT

- 1 Assento principal
- 2 Sistema de retenção
a/b) Ajuste da correia
- 3 Fivela
- 4 Descanso de pés
- 5 Correas do descanso de pés
- 6 Componente de montagem completo
a) Suporte
b) Parafusos para fixar
c) Chave
- 7 Bloqueio
- 8 Patilha
- 9 Acolchoado

RO

- 1 Scaun
- 2 Sistem de fixare
a/b) Reglare centură
- 3 Cataramă
- 4 Suport pentru picioare
- 5 Centuri suport pentru picioare
- 6 Suport de fixare complet
a) Suport
b) Șuruburi de fixare
c) Cheie
- 7 Blocare
- 8 Eliberare
- 9 Capitonare

RU

- 1 Основное сиденье
- 2 Система фиксации
a/b) Рукоятка регулировки ремня
- 3 Застежка
- 4 Опоры для ног
- 5 Ремни опор для ног
- 6 Монтажная скоба в комплекте
a.) Скоба
b.) Крепежные винты
c.) Ключ
- 7 Зашелка
- 8 Разъединяющий механизм
- 9 Набивка

SE

- 1 Huvudsits
- 2 Fastsättningsystem
a/b) Remjusterare
- 3 Spänne
- 4 Fotstöd
- 5 Fotremmar
- 6 Komplet monteringsfäste
a) Fäste
b) Fästskruvar
c) Nyckel
- 7 Lås
- 8 Spärr
- 9 Vaddering

SK

- 1 Hlavné sedadlo
- 2 Obmedzovací systém
a/b) nastavenie pásov
- 3 Spona
- 4 Opiery na nohy
- 5 Pásky opierok na nohy
- 6 Kompletná montážna konzola
a) konzola
b) upevňovacie skrutky
c) kľúč
- 7 Zámka
- 8 Uvoľnenie
- 9 Čalúnenie

BG

- 1 Основна седалка
- 2 Осигурителна система
a/b) Регулатор за колана
- 3 Катарама
- 4 Стъпеници за краката
- 5 Колани на стъпелките за краката
- 6 Монтажна конзола комплект
a) Конзола
b) Закрепващи винтове
c) Ключ
- 7 Ключалка
- 8 Освобождаване
- 9 Тапицерия

TR

- 1 Ana sele
- 2 Çocuk emniyet kemeri sistemi
- 3 Kemer ayarlayıcı
- 4 Toka
- 5 Ayak dayama yeri
- 5 Ayak dayama yeri kemerleri
- 6 Komple montaj kelepçesi
a) Kelepçe
b) Sabitleme vidaları
c) Anahtar
- 7 Kilit
- 8 Serbest bırakma düğmesi
- 9 Tampon

UA

- 1 Основне сидіння
- 2 Система фіксації
a/b) Ручка настроювання ремня
- 3 Застібка
- 4 Опори для ніг
- 5 Реміні опор для ніг
- 6 Монтажна скоба в комплекті
a.) Скоба
b) Крипильні гвинти
c) Ключ
- 7 Стопор
- 8 Механізм роз'єднання
- 9 Набивка

FR Manuel de l'utilisateur

Félicitations pour votre achat du siège de bicyclette pour enfants Hamax Observer. Vous disposez désormais d'un siège pour enfants confortable et de haute sécurité, que vous pouvez adapter à la taille de votre enfant à la mesure qu'il grandit.

Veillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

Rangez soigneusement ces instructions ; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.

INSTALLATION

- L'Observer ne peut être monté que sur des bicyclettes avec une tige de guidon de 20 à 28mm. de diamètre.
- Sur certaines bicyclettes, la hauteur et l'angle du guidon doivent être réglés ou le guidon et/ou la tige du guidon doivent être remplacés pour que le siège ne puisse être monté fermement. Reportez-vous aux instructions de montage.
- Le siège ne peut être monté que sur des bicyclettes pouvant supporter ce type de charge. Veuillez consulter le fournisseur de votre bicyclette pour des informations détaillées à ce sujet.
- Les écrous de l'étrier de montage doivent être suffisamment serrés pour maintenir fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.
- Pour assurer un maximum de confort et de sécurité pour l'enfant, assurez-vous que le siège ne soit pas incliné vers l'avant et que l'enfant ne puisse glisser hors du siège. Hamax recommande que le dossier soit légèrement incliné vers l'arrière.
- Veuillez vérifier et vous assurer que tous les composants de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège y est monté.

UTILISATION

- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez vos lois et règlements locaux.
- Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir d'un poids maximal de 15kg (33 lb) (environ 3 ans d'âge). Assurez-vous régulièrement que la taille et le poids de l'enfant ne dépassent pas la capacité maximale du siège.
- Ne transportez pas d'enfants trop jeunes pour rester assis dans le siège en toute sécurité. Ne transportez que des enfants pouvant rester assis correctement sans assistance pendant des périodes prolongées ou au moins pendant toute la durée prévue de la randonnée. Veuillez respecter l'âge minimum recommandé. Si vous n'êtes pas certain de l'âge de l'enfant, ou que celui-ci n'a pas encore douze mois, veuillez consulter auprès d'un pédiatre.
- Assurez-vous qu'il ne soit pas possible qu'un membre du corps de l'enfant ou de ses vêtements ou du siège ne puisse s'em mêler dans un composant en mouvement de la bicyclette.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des câbles éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.
- Utilisez toujours le système de ceintures/hamois, pour vous assurer que l'enfant ne pourra sortir du siège.
- Assurez-vous que le système de harnais n'est pas desserré et qu'il ne peut s'em mêler dans des composants en mouvement ; particulièrement les roues et même lorsque vous circulez sans qu'il n'y ait un enfant dans le siège.
- Utilisez toujours les sangles des supports de pieds
- Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même.
- Veuillez toujours protéger votre enfant des intempéries à l'aide de vêtements imperméables

appropriés.

- Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.
- Rappelez-vous que le siège pour enfants peut devenir très chaud s'il est au soleil ; vérifiez donc toujours la température du siège avant d'y installer l'enfant.
- Lorsque vous allez transporter la bicyclette en voiture (à l'extérieur de la voiture), retirez le siège. Les turbulences de l'air pourraient endommager le siège ou desserrer sa fixation sur le vélo et donc entraîner des accidents.
- Assurez-vous toujours que les vêtements de l'enfant et les membres de son corps ne puissent toucher les parties en mouvement de la bicyclette. Cela doit être vérifié continuellement, en mesure de la croissance de l'enfant. Les parties en mouvement incluent les roues et les câbles de freins.
- Assurez-vous que le mouvement du guidon n'est pas réduit après le montage du siège.
- Si l'angle sur lequel peut être tourné le guidon est inférieur à 45° dans l'une des directions après le montage du siège, le guidon doit être remplacé.

AVERTISSEMENTS

- Avertissement : N'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires sur le siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 15kg (33 lb) autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'arrière de la bicyclette.
- Avertissement : Ne modifiez jamais le siège pour enfants. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.
- Avertissement : Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage.
- Avertissement : Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants.
- Avertissement : N'utilisez pas le siège si des composants sont endommagés.
- Avertissement : Le rayon de braquage est toujours limité lorsque vous utilisez un siège pour montage à l'avant. Gardez cela à l'esprit lorsque vous partez en promenade.
- Avertissement : L'Observer n'est pas approprié pour utilisation sur un cyclomoteur ou un vélomoteur.
- Avertissement : Ne laissez jamais votre enfant dans le siège lorsque la bicyclette n'est retenue debout que par le cale-pied.
- Avertissement : Ne circulez jamais en conditions inclementes ou dangereuses.
- Avertissement : Ne circulez jamais en bicyclette la nuit sans éclairage approprié.
- Avertissement : Les sièges montés à l'avant du vélo réduisent la maniabilité.

MAINTENANCE

- Pour nettoyer le siège, n'utilisez que de l'eau savonneuse tiède.
- Si le siège pour enfants a souffert un accident ou des dommages, contactez votre fournisseur pour qu'il

vérifie si le siège peut encore être utilisé. Les composants endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

Astuce! Si vous disposez d'un étrier supplémentaire,

vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre.

Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants!

Meilleures salutations de votre équipe Hamax.

DE Gebrauchsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des Hamax Observer-Fahrradkindersitzes. Sie haben einen sicheren und komfortablen Sitz gekauft, der mit Ihren Kindern mitwachsen kann.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Sitz anbringen und verwenden.

Heben Sie die Anleitung gut auf. Sie kann nützlich sein, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt noch weiteres Zubehör für den Sitz benötigen.

INSTALLATION

- Der Observer lässt sich nur an Fahrrädern mit einer Lenkerstange mit einem Durchmesser von 20 bis 28 mm anbringen.
- Bei einigen Fahrrädern müssen Höhe und Winkel der Lenkerstange angepasst bzw. die Lenkerstange oder Lenksäule muss ersetzt werden, damit der Sitz sicher montiert werden kann. Siehe Vorgaben in der Montageanleitung.
- Der Sitz darf nur auf Fahrrädern montiert werden, die für diese Art von Lasten geeignet sind. Lassen Sie sich ggf. bei Ihrem Fahrradhändler umfassend beraten.
- Die Schrauben der Montagehalterung müssen so fest angezogen werden, dass der Sitz fixiert und gegen Verrutschen gesichert ist. Prüfen Sie dies jedes Mal, bevor Sie das Fahrrad benutzen.
- Sie erreichen optimalen Komfort und Sicherheit für Ihr Kind, indem Sie sicherstellen, dass der Sitz nicht nach vorn geneigt ist, so dass das Kind nicht herausrutschen kann. Hamax empfiehlt die Rückenlehne leicht nach hinten zu neigen.
- Bitte stellen Sie durch eine sorgfältige Überprüfung sicher, dass alle Teile des Fahrrads bei montiertem Sitz einwandfrei funktionieren.

VERWENDUNG

- Radfahrer müssen in der Regel über 16 Jahre alt sein, um Kinder auf dem Fahrrad zu transportieren. Informieren Sie sich bitte über die betreffenden Gesetze und Bestimmungen in Ihrem Land.
- Der Kindersitz ist für Kinder bis zu einem Gewicht von 15 kg (ca. 3 Jahre) zugelassen. Überprüfen Sie regelmäßig das Gewicht und die Größe des Kindes, damit Sie die zulässige Höchstlast des Sitzes nicht überschreiten.
- Transportieren Sie keine Kinder, die zu jung sind, mit dem Fahrradsitz. Transportieren Sie nur Kinder, die über einen längeren Zeitraum ohne Hilfe sitzen können, mindestens für die geplante Dauer Ihrer Fahrradtour. Beachten Sie das empfohlene Mindestalter. Wenn Sie sich nicht sicher sind oder das Kind jünger als ein Jahr ist, wenden Sie sich an einen Kinderarzt.
- Stellen Sie sicher, dass das Kind weder mit seinem Körper noch mit einem Kleidungsstück die beweglichen Teile des Sitzes oder des Fahrrads erreichen kann.
- Achten Sie darauf, dass sich keine scharfen Gegenstände, wie freiliegende Seilzugenden, am Fahrrad befinden, an denen sich das Kind verletzen könnte.
- Verwenden Sie immer den Sicherheitsgurt/das Rückhaltesystem, um für einen sicheren Halt des Kindes im Fahrradsitz zu sorgen.

- Stellen Sie sicher, dass das Rückhaltesystem nicht locker ist oder sich in beweglichen Teilen – insbesondere den Rädern – verfangen kann; dies gilt auch, wenn Sie ohne Kind im Kindersitz mit dem Fahrrad unterwegs sind.
- Verwenden Sie immer die Fußschlaufen an den Fußstützen.
- Das Kind im Kindersitz muss wärmer angezogen sein als der Radfahrer.
- Das Kind ist mit geeigneter Regenbekleidung vor Nässe zu schützen.
- Vergessen Sie nicht, dem Kind vor Beginn der Fahrt den Helm aufzusetzen.
- Denken Sie bitte daran, dass der Sitz sehr warm werden kann, wenn er direkt in der Sonne steht. Prüfen Sie dies, bevor Sie das Kind in den Sitz setzen.
- Entfernen Sie den Sitz, wenn Sie das Fahrrad mit dem Auto (außerhalb des Fahrzeugs) transportieren. Verwirbelungen in der Luft können den Sitz beschädigen oder seine Befestigung am Fahrrad lösen, wodurch es zu Unfällen kommen kann.
- Sorgen Sie immer dafür, dass Kleidung oder Körperteile des Kindes nicht in Kontakt mit den beweglichen Teilen des Fahrrads gelangen können. Dies muss immer wieder neu überprüft werden, solange das Kind wächst. Zu überprüfende bewegliche Teile sind z. B. Räder und Bremszüge.
- Stellen Sie sicher, dass die Beweglichkeit des Lenkers durch die Montage des Sitzes nicht eingeschränkt ist.
- Wenn nach der Montage des Sitzes der Steuerungswinkel zu jeder Seite auf weniger als 45° eingeschränkt ist, muss der Lenker ausgetauscht werden.

WARNUNGEN

- Warnung: Befestigen Sie kein zusätzliches Gepäck oder Ausrüstung am Kindersitz, da dies dazu führen könnte, dass das zulässige Gesamtgewicht von 15 kg überschritten wird. Wir empfehlen, zusätzliches Gepäck hinten am Fahrrad anzubringen.
- Warnung: Nehmen Sie keine Veränderungen am Kindersitz vor. Dies würde automatisch zum Verlust der Garantie und der Produkthaftung des Herstellers führen.
- Warnung: Denken Sie daran, dass das Gewicht eines Kindes im Sitz die Stabilität und Fahreigenschaften des Fahrrades besonders beim Lenken und Bremsen verändert.
- Warnung: Stellen Sie das Fahrrad niemals unbeaufsichtigt ab, wenn sich ein Kind im Kindersitz befindet.
- Warnung: Verwenden Sie den Sitz nicht, wenn Teile davon beschädigt sind.
- Warnung: Bei Verwendung eines vom angebrachten

- Sitzes ist der Wendekreis immer eingeschränkt. Bedenken Sie dies, bevor Sie die Fahrt beginnen.
- Warnung: Der Observer ist nicht für die Verwendung an Mopeds oder Motorrädern geeignet.
- Warnung: Lassen Sie das Kind niemals im Sitz, wenn das Fahrrad nur durch einen Fahrradständer gehalten wird.
- Warnung: Fahren Sie niemals unter unwirtschaftlichen oder gefährlichen Bedingungen.
- Warnung: Fahren Sie niemals nachts ohne ausreichende Beleuchtung mit dem Fahrrad.
- Warnung: Vorderseite reduzieren die Lenkbarkeit des Fahrrades.

WARTUNG

- Der Sitz darf nur mit warmer Seifenlauge gewaschen werden.

NO Monterings- og bruksanvisning

Gratulerer med kjøpet av Hamax Observer sykkelsete for barn. Du har nå et komfortabelt og sikkert barnesete som kan justeres etter barnet etter hvert som han/hun vokser.

Les instruksjonene nøye før du setter sammen eller tar i bruk barnesetet.

Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted da de vil være nyttige hvis du senere kjøper ekstrautstyr til barnesetet.

INSTALLERING

- Observer kan bare monteres på sykler som har et styre med en diameter på 20 til 28 mm.
- På noen sykler må høyden og vinkelen til styret justeres eller styret eller rattstammen må byttes ut før setet kan monteres på sikker måte. Se retningslinjene i monteringsinstruksjonene.
- Setet skal bare monteres på en sykkel som er egnet for denne typen last. Se din sykkelleverandør om nærmere informasjon.
- Skrueene må være strammet nok til at setet blir godt festet og ikke kan skli. Lag deg en regel om at dette må sjekkes før du drar ut på sykkelturn.
- For optimal komfort og sikkerhet for barnet må du sikre at setet ikke heller framover, slik at barnet ikke kan skli ut av det. Hamax anbefaler at ryggstøtten skal helle litt bakover.
- Sjekk at sykkelens deler og funksjoner virker korrekt etter at setet er montert.

BRUK

- For at det skal kunne tas med et barn på sykkel, må den som skal sykle normalt være over 16 år. Kontroller med nasjonale lover og regler.
- Barnesetet er godkjent for barn opp til maks 15 kg (33 lb) (ca. 3 år). Sørg for at du med jevne mellomrom kontrollerer barnets vekt og størrelse, og ikke overskrider setets maksimale kapasitet.
- Ikke sett et barn som er for lite til å sitte sikkert i barnesetet. Ta bare med barn som kan sitte på egen hånd i en lengre periode, i hvert fall så lenge sykkelturen skal vare. Overhold anbefalt minimumsalder. Spør en barnelege hvis du er usikker eller hvis barnet er under ett år.
- Sørg for at ingen av barnets kroppsdeler eller klær kan komme i kontakt med noen av de bevegelige delene på setet eller sykkel.

- Nach einem Unfall oder einem Schaden lassen Sie durch Ihren Händler kontrollieren, ob der Sitz weiterhin einsatzfähig ist. Beschädigte Teile müssen immer ausgetauscht werden. Fragen Sie Ihren Fahrradhändler, wenn Sie nicht sicher sind, wie neue Teile montiert werden.

Tip! Mit einer Zusatzhalterung können Sie einen Sitz ganz einfach abwechselnd für zwei Fahrräder verwenden.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viele schöne Fahrradtouren mit Ihrem Hamax Kindersitz!

Viele Grüße von Hamax

- Kontroller at det ikke finnes noen skarpe gjenstander, slik som adelagte kabler, som kan skade barnet.
- Bruk alltid sikkerhetsbeltet/festesystemet, slik at du kan være sikker på at barnet sitter fast i setet.
- Kontroller at festesystemet ikke er løst, eller at det kan bli fanget av noen av de bevegelige delene på sykkel, spesielt hjulene, også når sykkel benyttes når det ikke sitter noe barn i setet.
- Bruk alltid stroppene på fotstøtten
- Et barn som sitter i et barnesete må være varmere kledd enn den som sykler.
- Barnet skal beskyttes mot regn ved å bruke egnet, vanntett regntøy.
- Husk å sette hjelmen på barnet før du starter sykkelturen.
- Husk at barnesetet kan bli svært varmt når det står ute i solen. Kontroller derfor barnesetet før du setter barnet i setet.
- Når du skal transportere sykkel med hjelp av en bil (på utsiden av bilen), må du først ta av setet. Turbulensen kan skade setet eller løse festene fra sykkel. Dette kan føre til en ulykke.
- Sjekk alltid at barnets klær eller kroppsdeler ikke kommer i kontakt med bevegelige deler på sykkel. Dette må kontrolleres jevnlig etter hvert som barnet vokser. Spesielle bevegelige deler er f.eks. hjul og bremsewire.
- Pass på at styrets bevegelighet ikke er redusert etter at setet er montert.
- Skulle styrevinkelen være redusert til mindre enn 45° til hver side etter montering av setet, må styret skiftes ut.

ADVARSLER

- Advarsel: Du må ikke fest ekstra bagasje eller utstyr til barnesetet da dette kan føre til at den totale lasten på setet overstiger 15 kg (33 lb). Vi anbefaler at ekstra bagasje monteres bak på sykkel.

- Advarsel: Ikke gjør endringer på barnesetet. Dette vil automatisk gjøre garantien ugyldig og produsentens ansvar opphører.
- Advarsel: Vær oppmerksom på at det å sette et barn i barnesetet kan påvirke sykkelens stabilitet og håndteringsegenskaper. Spesielt når du styrer og bremsar.
- Advarsel: La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet uten at noen passer på barnet.
- Advarsel: Ikke bruk setet hvis noen av delene er skadet.
- Advarsel: Svingradiusen vil alltid være begrenset når du bruker et frontsete. Husk dette når du starter å sykle.
- Advarsel: Observer er ikke egnet for bruk på en moped eller motorsykel.
- Advarsel: La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet når sykkelen kun støttes av fotstøtten.
- Advarsel: Sykle aldri i hardt vær eller i farlige omgivelser.
- Advarsel: Sykle aldri i mørket uten egnede lykter.

- Advarsel: Front-monterte seter reduserer sykkelens styrbarhet

VEDLIKEHOLD

- Når du rengjør setet må du bare bruke lunkent såpevann.
- Hvis barnesetet er involvert i en ulykke eller skades, må du ta kontakt med forhandleren slik at de kan kontrollere om barnesetet fortsatt kan benyttes. Skadde deler må alltid byttes. Ta kontakt med forhandleren din hvis du ikke er sikker på hvordan du monterer de nye delene.

Tips! Med en ekstra brakett kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler.

Vi ønsker deg og barnet ditt mange hyggelige sykkelturer med ditt barnesete fra Hamax!

Vennlig hilsen oss på Hamax.

CC Návod k použití

Blahopřejeme ke koupi dětské cyklosedačky Hamax Observer. Pořídili jste si pohodlnou a bezpečnou dětskou sedačku, kterou lze upravovat podle toho, jak vaše dítě roste.

Nežli začnete sedačku montovat nebo používat, přečtěte si prosím pečlivě pokyny.

Uschovejte tento návod k použití na bezpečném místě, protože vám bude užitečný, dokoupíte-li si později k sedačce další vybavení.

INSTALACE

- Sedačka Observer lze namontovat pouze na kola se sloupek říditek o průměru od 20 do 28 mm
- Před bezpečným připevněním sedačky je třeba u některých kol přizpůsobit výšku a úhel říditek, anebo řídítka či sloupek řízení vyměnit. Viz pokyny v montážním návodu.
- Sedačka se montuje pouze na jízdní kolo, které je pro tento druh zatížení vhodné. O podrobnou radu požádejte prodejce jízdního kola.
- Šrouby upevňovacího držáku musí být utaženy dostatečně silně, aby držely sedačku bezpečně a zabránily jí ve sklouznutí. Kontrola utažení šroubů před jízdou na kole by pro vás měla být pravidlem.
- Pro optimální pohodlí a bezpečnost dítěte zajistěte, aby se sedačka nesvažovala dopředu, aby dítě nemělo tendenci z ní vyklouznout. Hamax doporučuje, aby bylo opěradlo mírně nakloněno dozadu.
- Zkontrolujte všechny díly jízdního kola, zda fungují správně s namontovanou sedačkou.

POUŽITÍ

- Převážet dítě na kole může obvykle pouze cyklista starší 16 let. Ověřte si v tomto směru legislativu platnou v příslušném státě.
- Dětská sedačka je schválena pro děti do maximální hmotnosti 15 kg (33 lb) (věk cca 3 roky). Proveďte čas od času kontrolu, zda hmotnost a velikost dítěte nepřesahují maximální kapacitu sedačky.
- Nepřevázejte dítě, které je příliš malé na to,

aby v sedačce sedělo bezpečně. Převázejte pouze děti, které jsou schopné bez pomoci delší dobu sedět, alespoň po dobu trvání zamýšlené jízdy na kole. Dodržujte prosím doporučený minimální věk. Pokud si nejsíte jisti, mohou dítěti ještě není rok, poraďte se s dětským lékařem.

- Zajistěte, aby se žádná část těla nebo oděvu dítěte nemohla dostat do kontaktu s některou pohyblivou částí sedačky nebo kola.
- Zkontrolujte, zda se na jízdním kole nevyskytují ostré předměty, například natržené bowdeny, o které by se dítě mohlo zranit.
- Vždy používejte bezpečnostní pás / zádržný systém, který zajistí bezpečné připoutání dítěte v sedačce.
- Zajistěte, aby zádržný systém nebyl uvolněný a nemohl se zachytit do pohyblivých součástí, zejména kol, a to i v případě, že na kole pojedete bez dítěte v sedačce.
- Vždy používejte bezpečnostní pásky opěrek na nohy
- Dítě sedící v dětské sedačce by mělo být oblečeno tepleji než cyklista.
- Dítě by mělo být chráněno proti dešti vhodným nepromokavým oděvem.
- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu, než na jízdním kole vyjedete.
- Myslete na to, že dětská sedačka se na přímém slunci může hodně rozpádit, proto ji zkontrolujte, než do ní dítě posadíte.
- Při přepravě kola autem (mimo auto) sedačku odstraňte. Vzdušné turbulence mohou sedačku poškodit nebo uvolnit její připevnění na jízdní kolo, což by mohlo vést k nehodě.

- Vždy se ujistěte, že se ani oděv ani žádná část těla dítěte nemůže dostat do kontaktu s pohyblivými součástmi jízdního kola. To se může kontrolovat průběžně, jelikož dítě stále roste. Musí se kontrolovat pohyblivé součásti včetně kol a brzdových lanek.
- Ujistěte se, že po montáži sedačky není omezena pohyblivost řídítek.
- Je-li po montáži sedačky úhel natočení kola na každé straně omezen na méně než 45°, musí se vyměnit řídítka.

UPOZORNĚNÍ

- Upozornění: Nevládejte do dětské sedačky další zavazadla ani vybavení, protože byste mohli překročit celkovou přípustnou zátěž 15 kg (33 lb). Doporučujeme připevnit další zavazadla dozadu na kolo.
- Upozornění: Neupravujte dětskou sedačku. Automaticky by došlo k zániku platnosti záruky a výrobce by za výrobek nebyl zodpovědný.
- Upozornění: Uvědomte si, že zatížení dítětem v dětské sedačce může změnit stabilitu a vlastnosti ovládnání jízdního kola, hlavně při zatáčení a brzdění.
- Upozornění: Nikdy nenechávejte kolo s dítětem v sedačce bez dozoru.
- Upozornění: Nepoužívejte sedačku, jsou-li některé její části rozbité.
- Upozornění: Při použití předního sedadla bude poměr otáčení vždy omezený. Mějte to na paměti, než vyjedete.

DK Brugervejledning

Tillykke med din nye Hamax Observer-barnestol til cykel. Du har købt en sikker og behagelig stol, som dine børn kan vokse med.

Følg monterings- og brugsanvisningen nøje, når du monterer og bruger stolen.

Gem denne monterings- og brugsanvisning, da den er til megen hjælp, hvis du ved en senere lejlighed anskaffer ekstraudstyr til barnestolen.

INSTALLATION

- Observer kan kun monteres på cykler med en styrstamme mellem 20 og 28 mm i diameter
- På nogle cykler skal højden og vinklen på styret justeres, eller styret eller styrstammen skal udskiftes, inden stolen kan monteres sikkert. Se anvisningerne i monterings- og brugsanvisningen.
- Stolen må kun monteres på en cykel, der er beregnet til denne type belastning. Bed leverandøren om mere uddybende rådgivning.
- Skrueerne på monteringsbeslagene skal strammes, så de fastgør stolen sikkert og hindrer den i at glide. Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.
- For at opnå den bedste komfort og sikkerhed for barnet skal du sikre dig, at stolen ikke glider fremad, så barnet risikerer og glide ud af den. Hamax anbefaler, at ryglænet hælder en smule bagud.
- Kontroller, at alle cykelens dele virker korrekt, når stolen er monteret.

BRUG

- Man skal normalt være over 16 år for at have

- Upozornění: Sedačka Observer není uzpůsobena k použití na moped nebo motocykl.
- Upozornění: Nikdy nenechávejte dítě na nosiči, pokud je kolo opřeno pouze o stojánek.
- Upozornění: Nikdy nejezděte v nepříznivém počasí nebo za nebezpečných podmínek.
- Upozornění: Nikdy nejezděte na kole v noci bez náležitého osvětlení.
- Upozornění: Sedačky namontované vpředu mají negativní vliv na řiditelnost jízdního kola

ÚDRŽBA

- K čištění sedačky používejte pouze vlažnou mýdlovou vodu.
- Pokud s dětskou sedačkou došlo k nehodě nebo byla poškozena, kontaktujte svého prodejce, aby zkontroloval, zda ji lze nadále používat. Poškozené části je třeba vždy vyměnit. Kontaktujte svého prodejce, pokud si nejste jisti, jak nové části namontovat.

Tip! S přídatným držákem můžete snadno přendávat sedačku z jednoho kola na druhé.

Přejeme Vám a Vašemu dítěti báječné cyklistické výlety s dětskou sedačkou Hamax!

Srdečně vás zdraví tým pracovníků v Hamaxu.

lov til at køre med et barn på cyklen.
Kontroller nationale love og bestemmelser.

- Barnestolen er godkendt til børn op til 15 kg (33 lb) (ca. 3 år gamle). Sørg for fra tid til anden at kontrollere, at barnets vægt og størrelse ikke overskrider stolens kapacitet.
- Undlad at cykle med et barn, der er for lille til at sidde sikkert i stolen. Køer kun med børn, der kan sidde uden hjælp i længere perioder, og mindst så lang tid som cykelturen varer. Respekter den anbefalede minimumsalder. Hvis du er i tvivl, eller barnet er under et år, skal du spørge en børnelæge til råds.
- Sørg for, at ingen af barnets kropsedele eller tøj kan komme i kontakt med barnestolens bevægelige dele.
- Kontroller, at der ikke er skarpe genstande, f.eks. flossede kabler, på cyklen, der kan skade barnet.
- Brug altid sikkerhedsselen/ fastspændingssystemet, så barnet sidder fastspændt i stolen.
- Kontroller, at fastspændingssystemet ikke er løst eller kan blive fanget i bevægelige dele, særligt hjulene, også når du kører på cyklen,

uden der sidder et barn i stolen.

- Benyt altid remmene til fodstøtten
- Barnet i stolen bør altid være klædt varmere på end cyklisten.
- Barnet bør være beskyttet mod regnen med passende vandtæt beklædning.
- Husk at give barnet hjelm på inden cykelturen.
- Vær opmærksom på, at stolen kan blive meget varm, når den står ude i solen, så kontroller dette, før du placerer barnet i stolen.
- Fjern stolen, når du transporterer cyklen med bil (udvendigt på bilen). Luftmodstanden kan beskadige stolen eller løse beslagene fra cyklen, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Kontroller altid, at kropsdele eller beklædningsdele på barnet ikke kommer i kontakt med cyklens bevægelige dele. Dette skal efterkontrolleres med jævne mellemrum, efterhånden som barnet bliver større.
- Bevægelige dele, der skal kontrolleres, omfatter hjul og bremsekabler.
- Kontroller, at styrstammens bevægelighed ikke er reduceret efter montering af stolen.
- Hvis styrevinklen på hver side reduceres til under 45° efter montering af stolen, skal styrstammen udskiftes.

ADVARSLER

- Advarsel: Fastgør ikke ekstra bagage eller udstyr til barnestolen, da dette kan resultere i, at vægten overstiger 15 kg (33 lb). Vi anbefaler at fastgøre ekstra bagage bag på cyklen.
- Advarsel: Undlad at ændre barnestolen. Dette ophæver automatisk garantien, og producentens produktansvar bortfalder.
- Advarsel: Vær opmærksom på, at barnets vægt i barnestolen ændrer cyklens stabilitet og køreegenskaber, særligt under

ES Manual del usuario

Ehnorabuenta. Ha adquirido un asiento infantil Hamax Observer para bicicleta.

Se trata de un cómodo y seguro asiento infantil que se puede ajustar a medida que su hijo crece.

Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar este asiento infantil.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro, ya que pueden resultarle útiles si adquiere accesorios para su asiento infantil más adelante.

INSTALACIÓN

- El asiento Observer solo puede montarse en bicicletas con un manillar de entre 20 y 28 mm. de diámetro
- En algunas bicicletas será necesario ajustar la altura y el ángulo del manillar o sustituir el manillar a la columna de dirección para poder montar el asiento de forma segura. Véanse las correspondientes indicaciones incluidas en las instrucciones de montaje.
- El asiento únicamente debe acoplarse a bicicletas capaces de soportar este tipo de carga. Diríjase a la casa donde compró la bicicleta para obtener asesoramiento pormenorizado.
- Los tornillos deben apretarse bien, de modo que el asiento quede asegurado y no pueda deslizarse. Acostúmbrase a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Para que el niño disfrute de máxima comodidad y

manovrering og bremsning.

- Advarsel: Efterlad aldrig cyklen parkeret med et barn uden opsyn i barnestolen.
- Advarsel: Brug ikke barnestolen, hvis nogle af delene på den er beskadigede.
- Advarsel: Cyklens drejradius vil altid være begrænset ved brug af en barnestol foran på cyklen. Vær opmærksom på dette, når du begynder at cykle.
- Advarsel: Observer et ikke beregnet til brug på en knallert eller motorcykel.
- Advarsel: Efterlad aldrig barnet i en barnestol, når cyklen står på en støttefod alene.
- Advarsel: Kørd aldrig i barsk vejr eller under farlige forhold.
- Advarsel: Kørd aldrig cykel om natten uden lovpligtigt lys.
- Advarsel: Frontmonterede sæder reducerer cyklens styreevne

VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun lunket sæbevand til rengøring af stolen.
- Hvis barnet involveres i en ulykke eller bliver skadet, skal du kontakte din leverandør og undersøge, om stolen fortsat kan benyttes. Beskadigede dele skal altid udskiftes. Kontakt din forhandler, hvis du ikke er sikker på, hvordan du får fat i de nye dele.

Tips! Med et ekstra beslag er det nemt at flytte en barnestol mellem to cykler.

Vi håber, at du og dit barn får mange fornøjelige cykelture med din Hamax barnestol!

Venlig hilsen os fra Hamax.

- únicamente para niños que no requieran atención durante períodos de tiempo prolongados (iguales al menos a la duración del trayecto en bicicleta previsto). Tenga en cuenta la edad mínima recomendada. Si no está seguro o si el niño es menor de un año, consulte con el pediatra.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo del niño ni su ropa entren en contacto con las partes móviles del asiento o de la bicicleta.
- Compruebe que no haya objetos cortantes en la bicicleta que puedan herir al niño, como cables rotos.
- Utilice siempre el cinturón de seguridad o el sistema de retención y compruebe que el niño viaje correctamente asegurado en el asiento.
- Compruebe que el sistema de retención no quede holgado o pueda trabarse en los elementos móviles, en especial en las ruedas, incluso si se desplaza en la bicicleta y el asiento infantil no está ocupado.
- Utilice siempre las correas del reposapiés
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista.
- Vista al niño con ropa impermeable adecuada para protegerle frente a la lluvia.
- Recuerde ponerle un casco al menor antes de usar la bicicleta.
- Recuerde que el asiento infantil puede calentarse mucho si le da el sol directamente. Compruebe que no esté caliente antes de colocar al niño en el asiento.
- Cuando transporte la bicicleta en el exterior de un coche, quite el asiento. Las turbulencias podrían dañar el asiento o saltarlo de la bicicleta, lo que podría producir un accidente.
- Asegúrese siempre de que ni la ropa ni cualquier parte del cuerpo del niño toquen ningún elemento móvil de la bicicleta. Compruebe siempre que no se produzca este contacto a medida que su hijo crece. A este respecto entre los elementos móviles que deben comprobarse se incluyen ruedas y cables del freno.
- Compruebe que la movilidad del manillar no se ve reducida tras montar el asiento.
- Si tras montar el asiento el ángulo de giro a cada lado queda limitado a menos de 45° debe cambiar el manillar.

ADVERTENCIAS

- Advertencia: No añada equipaje o accesorios al asiento infantil, pues eso puede hacer que se supere el límite de carga total de 15 kg (33 lb).Le

FI Käyttöohjeet

Onnittelut ostamastasi Hamax Observer-lastenistuimesta. Olet hankkinut turvallisen ja mukavan lastenistuimen, joka kestää säätämällä käytössä vuosia lastesi varttuessa.

Lue ohjeet huolellisesti ennen lastenistuimen kokoamista tai käyttöä.

Säilytä ohjeet varmassa paikassa myöhempäa käyttöä varten, esimerkiksi jos tarvitset lisävarusteita lastenistuimeen.

ASENNUS

- Observer-istuimen voi kiinnittää vain polkupyöriin, joiden ohjaustangon rungon halkaisija on 20–28 mm.
- Joissain polkupyörissä ohjaustangon korkeutta ja kulmaa on säädettävä tai ohjaustanko tai ohjauspylväs on vaihdettava, ennen kuin istuimen voi asentaa kunnolla. Katso tarkennat ohjeet kiinnitysohjeista.
- Istuimen saa kiinnittää vain polkupyörään, joka soveltuu tällaiseen kuormitukseen.

- recomendamos que coloque el equipaje suplementario en la parte trasera de la bicicleta.
- Advertencia: No realice modificaciones en el asiento infantil. Si las hace, la garantía y la responsabilidad del fabricante sobre el producto quedarían automáticamente anuladas.
- Advertencia: Tenga en cuenta que el peso del ocupante del asiento infantil puede afectar a la estabilidad y maniobrabilidad de la bicicleta, especialmente a la hora de girar y frenar.
- Advertencia: No deje nunca la bicicleta estacionada con el niño sentado en el asiento sin vigilancia.
- Advertencia: No utilice el asiento si alguna de sus piezas está rota.
- Advertencia: El radio de giro será siempre limitado cuando se utilice un asiento frontal. Tenga esto en cuenta antes de ponerse en circulación.
- Advertencia: El asiento Observer no es apto para su uso en ciclomotores ni motocicletas.
- Advertencia: No deje nunca la bicicleta en un transportín con la bicicleta apoyada únicamente en el caballete.
- Advertencia: No utilice nunca la bicicleta en condiciones inclementes o peligrosas.
- Advertencia: No utilice nunca la bicicleta de noche sin las luces adecuadas.
- Advertencia: Los asientos montados en la parte delantera reducen la maniobrabilidad de la bicicleta.

MANTENIMIENTO

- Para limpiar el asiento, utilice sólo agua tibia con jabón.
- Si el asiento infantil se ve envuelto en algún accidente o sufre algún desperfecto, diríjase a la casa distribuidora para comprobar que pueda seguir utilizándose. Las piezas con desperfectos deben sustituirse siempre. Póngase en contacto con la casa distribuidora si no está seguro de cómo deben montarse las piezas nuevas.

Consejo: Con un soporte extra podrá inter cambiar fácilmente un mismo asiento entre dos bicicletas.

¡Esperamos que usted y su hijo disfruten de sus viajes en bicicleta con su asiento Hamax!

Saludos de Hamax.

Yhteystiedot

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

Yhteystiedot:
info@hamax.fi
www.hamax.fi

- Tarkista ja varmista, että kaikki polkupyörän osat toimivat oikein istuimen ollessa asennettuna paikoilleen.

KÄYTTÖ

- Lapsen kuljettamiseksi istuimella on polkupyörän ajajan oltava yli 16-vuotias. Tarkista paikalliset lait ja määräykset.
- Lastenistuin on hyväksytty käytettäväksi enintään 15 kg painavilla lapsilla (noin 3-vuotiaaksi). Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino tai koko ylitä istuimen maksimikapasiteettia.
- Älä kuljeta istuimessa turvallisesti istumaan liian nuorta lasta ja ota huomioon lapselle asetettu minimi-ikäraja. Kuljeta istuimessa vain lasta, joka kykenee istumaan ilman apua pidempää aikoa, ainakin niin pitkään kuin ajattelut polkupyörämatka kestää. Noudata osoiteltua minimi-ikärajaa. Jollet ole varma tai lapsi on alle vuoden vanha, kysy ohjeita lastenlääkäriltä.
- Varmista, ettei mikään osa lapsen kehosta tai vaatekuksesta pääse kosketuksiin istuimen tai polkupyörän minkään liikkuvan osan kanssa.
- Tarkista, ettei terävät esineet, kuten rikkoutuneet pyöränpinnat voi vahingoittaa lasta.
- Varmista aina, että turvavyötä/ turvakiinnitysjärjestelmää käytetään lapsen kiinnittämisessä istuimeen.
- Varmista, ettei turvakiinnitysjärjestelmä ole löysällä tai voi tarttua kiinni mihinkään liikkuvaan osaan, erityisesti pyöriin, myös siinä tapauksessa, että polkupyörällä ajetaan ilman lasta istuimella.
- Käytä aina jalkatuen hihnoja
- Lastenistuimessa istuvan lapsen tulee olla lämpimämpiin puettu kuin polkupyörän ajajan.
- Lapsella on oltava asianmukainen sadevaatetus suojaksi sateelta.
- Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen pyörämatkalle lähtöä.
- Huomaa, että istuin voi kuumentua voimakkaasti ulkona auringonpaisteessa. Tarkista tämä, ennen kuin laitat lapsen istuimeen.
- Kun kuljetat polkupyörää autolla (auton ulkopuolella), irrota istuin. Ilmavirtaus saattaa vahingoittaa istuinta tai löysentää sen kiinnitykset polkupyörästä ja aiheuttaa onnettomuuden.
- Varmista aina, ettei lapsen vaatetus tai kheen osat joudu kosketuksiin polkupyörän liikkuvien osien kanssa. Tämä on tarkistettava säännöllisesti lapsen kasvaessa. Tarkistettavia liikkuvia osia ovat pyörät, pinnat ja jarruvaijerit.
- Varmista, ettei ohjaustangon liikkuvuus

- heikkene istuimen paikoilleen asennuksen jälkeen.
- Jos ohjauspyörän kääntymiskulma jompaankumpaan suuntaan on alle 45° istuimen asennuksen jälkeen, ohjaustanko on silloin vaihdettava.

VAROITUKSET

- Varoitus: Älä kiinnitä ylimääräisiä laukkuja tai varusteita lastenistuimeen, sillä se saattaa aiheuttaa kokonaiskuormituksen nousun yli 15 kg:n. Suosittelemme, että ylimääräiset laukut kiinnitetään polkupyörän takaosaan.
- Varoitus: Älä mukauta lastenistuinta. Tämä kumooa automaattisesti takuun ja valmistajan tuotevastuu raukeaa.
- Varoitus: Muista, että lapsen kuorma lastenistuimessa saattaa muuttaa polkupyörän tasapainopistettä ja sen käsitteilyominaisuuksia erityisesti ohjattaessa ja jarrutettaessa.
- Varoitus: Älä jätä polkupyörää pysäköidyksi lapsen jäädessä yksin istumaan istuimeen ilman valvontaa.
- Varoitus: Älä käytä istuinta, jos mikään sen osa on rikkoutunut.
- Varoitus: Kääntösäde on aina rajoitettu, kun käytetään etuistuinta. Ota se huomioon käännettävillä liikkeella.
- Varoitus: Observer ei sovellu käyttöön mopedissa tai moottoripyörässä.
- Varoitus: Älä jätä lasta istumaan istuimeen polkupyörän ollessa tuettuuna vain käännettävällä jalkatuella.
- Varoitus: Älä pyöräile jyrkissä rinteissä tai vaarallisissa olosuhteissa.
- Varoitus: Älä aja pyörällä yöllä ilman riittävää valaistusta.
- Varoitus: Etupuoille asennettut istuimet heikentävät polkupyörän ajettavuutta

KUNNOSSAPITO

- Käytä istuimen puhdistamiseen vain haaleara saippuavettä.
- Jos lastenistuin on mukana onnettomuudessa tai vaurioituu, pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan voiko sen käyttää jatkaa. Vahingoittuneet osat on aina vaihdettava. Ota yhteys jälleenmyyjään, jollet ole varma miten kiinnittät uudet osat.

Vihje Jos haluat käyttäjä istuinta kahdessa eri pyörässä, hanki ylimääräiset pidikkeet polkupyöräliikkeestä.

Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräretkiä Hamax-lastenistuinta käyttäen!

Ystävällisin terveisin Hamax

FELSZERELÉS

- Az Observer csak olyan kerékpárokra szerelhető fel, amelyeken a kormány tartórúdjának átmérője 20-28 mm.
- Egyes kerékpárokon a kormányrúd magasságát és állásszögét be kell állítani, vagy a kormányrudat vagy a kormányoszlopot ki kell cserélni az ülés biztonságos felszereléséhez. Lásd az útmutatókat a szerelési utasításokban.
- Az ülés csak olyan kerékpárra erősíthető fel, mely alkalmas az ilyen típusú terhelésnek. Kérjük, részletes tanácsért keresse fel kerékpárja forgalmazóját.
- A szerelőkonzol csavarjait erősen húzza meg az ülés biztonságos rögzítéséhez, hogy ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.
- A gyermek optimális kényelme és biztonsága érdekében ügyeljen, hogy az ülés ne lejtse előre felé, különben a gyermek kicsúszhat az ülésből. A Hamax azt ajánlja, hogy a háttámla legyen kissé hátrafelé megdőntve.
- Feltétlenül győződjön meg arról, hogy a kerékpár valamennyi alkatrésze megfelelően működik-e az ülés felszerelése után is.

HASZNÁLT

- Csak 16 évnél idősebb személyek vihethnek gyerekeket a kerékpáron. Ellenőrizze a nemzeti törvényeket és szabályozásokat.
- A gyermekülést legfeljebb 15 kg (33 lb) súlyú (kb. 3 éves) gyermekek szállítására tervezték.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gyermek súlya és mérete nem haladja-e meg az ülés maximális kapacitását.
- Ne szállítson olyan gyermeket, aki túl fiatal ahhoz, hogy biztonságosan üljön az ülésben. Csak olyan gyermeket szállítson, aki segítség nélkül képes hosszabb ideig, de legalább a tervezett kerékpártól végéig ülő helyzetben lenni. Kérjük, vegye figyelembe az ajánlott minimális életkort.
- Ha bizonytalan, vagy ha a gyermek egy évesnél fiatalabb, forduljon gyermekorvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a gyermek egyetlen testrésze, ill. ruházata semmiképpen se kerüljön érintkezésbe az ülés vagy a kerékpár mozgó alkatrészeivel.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e hegyes tárgyak, például felhasadt bowdenek a kerékpáron, amelyek a gyermek sérülését okozhatják.
- Mindig használja a biztonsági övet/visszatartó rendszert, hogy a gyermek az ülésben maradjon.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv rendszer nem laza-e vagy nem akadhat-e be a mozgó alkatrészekbe, főként a kerekembe, beleértve azt az esetet is, amikor a kerékpárral gyermek nélkül közlekedik.
- Mindig használja a lábtámasz pántjait.
- Az ülésben ülő gyermeket a vezetőhöz képest sokkal melegebben kell felöltöztetni.
- A gyermeket megfelelő vízálló ruházattal védje az eső ellen.
- Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.
- Ne felejtse el, a gyermekülés a napsütésben nagyon felmelegedhet, ezért ellenőrizze ezt, mielőtt a gyermeket beleülteti.
- Amikor a kerékpárt autóra szállítja (az autón

- kívül), az ülést szerelje le. A fellépő turbulencia károsíthatja az ülést vagy meglazíthatja a kerékpárhoz rögzítő elemeket, és ez balesethez vezethet.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermek ruházata vagy testrészei ne érjenek hozzá a kerékpár mozgó alkatrészeihez. Ezt a gyermek növekedésével folyamatosan ellenőrizni kell. Az ellenőrzendő mozgó alkatrészek a kerekék és a fékbowdenek.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés felszerelése után se csökken a kormány mozgathatósága.
- Ha a kormány elfordíthatóságának szöge mindkét oldalon kevesebb mint 45° lesz az ülés felszerelése után, akkor a kormányrudat ki kell cserélni.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Vigyázat: Ne erőltessen a gyermeküléssel a teljes csomagot vagy a gyermekülést, mert emiatt a teljes terhelés meghaladhatja a 15 kg-ot (33 lb). Azt ajánljuk, hogy a külön csomagot a kerékpár hátuljához rögzítse.
- Vigyázat: Ne változtassa meg a gyermekülést. Emiatt a garancia automatikusan érvényét veszti, és a gyártó termékkel kapcsolatos kötelezettsége megszűnik.
- Vigyázat: Vegye figyelembe, hogy a kerékpár egyensúlyja és irányítási jellemzői – különösen kanyarorandnál és fékezésnél – az ülésben elhelyezkedő gyermek súlyától megváltoznak.
- Vigyázat: Soha ne hagyja felügyelet nélkül ledőlítva a kerékpárt, ha a gyermek az ülésben ül.
- Vigyázat: Ne használja az ülést, ha bármelyik alkatrésze eltört.
- Vigyázat: Elülő ülés használata esetén a fordulás sugár mindig korlátozott. Elinduláskor vegye ezt figyelembe.
- Vigyázat: Az Observer ülés nem alkalmas mopeden vagy motorkerékpáron történő használatra.
- Vigyázat: Soha ne hagyja a gyermeket az ülésben, ha a kerékpárt csak kitérőasztóval állítja le.
- Vigyázat: Soha ne kerékpározzon barátságatlan vagy veszélyes körülmények között.
- Vigyázat: Soha ne kerékpározzon éjszaka megfelelő világítás nélkül.
- Vigyázat: Az előre felszerelt ülések csökkentik a kerékpár kormányozhatóságát

KARBANTARTÁS

- Az ülés tisztításához csak langyos szappanos vizet használjon.
- Ha a gyermeküléssel balesetet szenved vagy az megsérül, a szaküzlettel ellenőriztesse, hogy továbbra is használható-e. A sérült alkatrészeket mindig cserélje le. Ha nem biztos abban, hogyan kell az új alkatrészeket felszerelni, kérdezzen a szaküzlettel.

Tipp! Egy külön bilincsel könnyedén áthelyezheti az ülést az egyik kerékpárról egy másikra.

Élvezetes kerékpározást kívánunk Önnek és gyermekének a Hamax gyermeküléssel.

Minden jót kívánnak a Hamax munkatársai.

IT Manuale d'uso

Congratulazioni per avere acquistato il seggiolino per bicicletta Observer Hamax. Sicuro e confortevole, il seggiolino è adattabile man mano che il vostro bimbo cresce.

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio o all'uso del seggiolino.

Conservare accuratamente le presenti istruzioni per poterle consultare in futuro nel caso in cui si acquistino ulteriori attrezzature per il seggiolino.

INSTALLAZIONE

- Il seggiolino Observer può essere montato esclusivamente su biciclette con un gambo del manubrio di diametro compreso tra 20 e 28 mm.
- In alcuni casi si rende necessario regolare l'altezza e l'angolo di inclinazione del manubrio oppure sostituire il manubrio o il piantone dello sterzo per fissare correttamente il seggiolino. Si vedano le linee guida riportate nelle istruzioni di montaggio.
- Il seggiolino andrebbe montato solo su biciclette adatte al carico specificato. Rivolgersi al fornitore della propria bicicletta per informazioni dettagliate.
- I bulloni dell'attacco vanno serrati in modo tale da fissare saldamente il seggiolino e impedire che scivoli. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.
- Per il massimo comfort e la massima sicurezza del bambino, assicurarsi che il seggiolino non si inclini in avanti perché altrimenti il bambino tenderebbe a scivolare fuori. Hamax raccomanda di reclinare leggermente lo schienale.
- Controllare tutte le parti della bicicletta per verificare che funzionino correttamente con il seggiolino montato.

UTILIZZO

- Per potere trasportare un bambino su una bicicletta, il ciclista deve normalmente avere più di 16 anni. Consultare le leggi ed i regolamenti del proprio Paese a questo proposito.
- Il seggiolino è approvato per bambini di peso fino a un massimo di 15kg (33 lb) (circa 3 anni di età). Verificare di tanto in tanto che il peso e le dimensioni del bambino non superino la portata massima del seggiolino.
- Non trasportare bambini troppo piccoli che potrebbero non essere ancora in grado di stare seduti in modo sicuro nel seggiolino. Trasportare solo bambini in grado di stare seduti senza aiuto per un periodo di tempo prolungato o almeno per la durata prevista dello spostamento in bicicletta. Si raccomanda di rispettare l'età minima consigliata. In caso di incertezza o se il bambino ha meno di un anno, consultare il pediatra.
- Assicurarsi che nessuna parte del corpo del bambino o dei suoi indumenti possa venire a contatto con le parti in movimento del seggiolino della bicicletta.
- Verificare che sulla bicicletta non vi siano oggetti taglienti o appuntiti, come dei cavi spezzati, che possano fare male al bambino.
- Utilizzare sempre la cintura di sicurezza/il sistema di ritenuta che assicura il bambino al seggiolino.
- Assicurarsi che il sistema di ritenuta non penda dal seggiolino e che non si possa andare a incastrare in parti in movimento, in particolare nelle ruote, anche quando si utilizza la bicicletta senza un bambino seduto nel seggiolino.
- Utilizzare sempre le cinghiette dei poggiatesta. Il bambino seduto nel seggiolino dovrebbe indossare vestiti più pesanti rispetto al ciclista.
- È opportuno proteggere il bambino dalla pioggia con indumenti impermeabili.
- Ricordarsi di mettere il casco al bambino prima di iniziare il giro in bicicletta.
- Tenere presente che il seggiolino può scaldarsi molto se esposto al sole e va pertanto controllato prima di sistemarci il bambino.

- Rimuovere il seggiolino, quando si trasporta la bicicletta con la macchina (all'esterno della macchina). Le turbolenze dell'aria potrebbero danneggiare il seggiolino o allentare i suoi attacchi alla bicicletta, con il rischio conseguente di provocare incidenti.
- Assicurarsi sempre che gli indumenti e le parti del corpo del bambino non tocchino mai le parti in movimento della bicicletta. Ciò deve essere controllato costantemente man mano che il bambino cresce. Nelle parti in movimento rientrano le ruote e i cavi dei freni.
- Assicurarsi che la mobilità del manubrio non sia ridotta dopo il montaggio del seggiolino.
- Se l'angolo di sterzata per entrambi i lati è ridotto a meno di 45° dopo aver montato il seggiolino, il manubrio va cambiato.

AVVERTENZE

- Avvertenza: Non fissare bagagli o attrezzature supplementari al seggiolino, poiché ciò potrebbe portare al superamento del carico massimo di 15 kg (33 lb). Raccomandiamo di attaccare eventuali bagagli supplementari nella parte posteriore della bicicletta.
- Avvertenza: Non modificare il seggiolino. Ciò annullerebbe automaticamente la validità della garanzia e la responsabilità per il prodotto da parte del produttore.
- Avvertenza: Tenere presente che il carico del bambino nel seggiolino influisce sulla stabilità e sulla manovrabilità della bicicletta, specialmente quando si sterza e si frena.
- Avvertenza: Mai lasciare la bicicletta parcheggiata con il bambino seduto nel seggiolino.
- Avvertenza: Non usare il seggiolino se è rotto in qualsiasi punto.
- Avvertenza: Il seggiolino frontale limita in ogni caso il raggio di sterzata della bicicletta. Tenere presente questa limitazione quando si parte.
- Avvertenza: Il seggiolino Observer non è idoneo all'utilizzo su moto e motocicli.
- Avvertenza: Mai lasciare il bambino nel seggiolino con la bicicletta sostenuta dal solo cavalletto.
- Avvertenza: Mai utilizzare la bicicletta in presenza di condizioni pericolose o sfavorevoli.
- Avvertenza: Mai utilizzare la bicicletta di notte senza un'illuminazione adeguata.
- Avvertenza: I seggiolini montati frontalmente riducono la manovrabilità della bicicletta

MANUTENZIONE

- Per pulire il seggiolino, usare solo acqua tiepida e sapone.
- Qualora il seggiolino abbia subito un incidente o danni, contattare il proprio rivenditore per verificare se è ancora utilizzabile. Le parti danneggiate devono sempre essere sostituite. Contattare il rivenditore se non si è sicuri di come montare le nuove parti.

Consiglio! Acquistando un attacco supplementare, lo stesso seggiolino può essere utilizzato su due biciclette.

A voi e al vostro bambino auguriamo buon divertimento in bicicletta con il vostro seggiolino per bambini Hamax!

Cordiali saluti da Hamax.

NL Gebruikershandleiding

Gefeliciteerd voor uw aankoop van het Hamax Observer fiets kinderzitje. U beschikt nu over een comfortabel en veilig kinderzitje, dat kan worden aangepast naarmate uw kind groeit.

Lees deze instructies aandachtig, voor u begint met de montage en/of gebruik van het kinderzitje.

Bewaar deze instructies op een veilige plaats, aangezien deze nuttig zullen zijn indien u later bijkomende uitrusting wil aanschaffen voor uw kinderzitje.

INSTALLATIE

- De Observer kan alleen op fietsen worden gemonteerd met een stuurstangdiameter van 20 tot 28 mm.
- Op sommige fietsen moet de hoogte en de hoek van het stuur aangepast worden of moet het stuur en/of de stuurstang vervangen worden om het zitje veilig te kunnen monteren. Raadpleeg de montageinstructies.
- Het zitje mag enkel op fietsen worden gemonteerd die aan een dergelijke belasting kunnen weerstaan. Raadpleeg uw fietshandelaar voor meer informatie hierover.
- De moeren van de beugel dienen voldoende aangespannen zijn om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te vermijden. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.
- Voor optimaal comfort en veiligheid van het kind dient u te verzekeren dat het zitje niet naar voor helt en het kind er niet uit kan glijden. Hamax beveelt aan dat het zitje lichtjes naar achter zou hellen.
- Controleer alle onderdelen van de fiets op correcte werking wanneer het zitje er op gemonteerd is.

GEBRUIK

- Om een kind te vervoeren met het kinderzitje moet de fietser tenminste 16 jaar oud zijn. Raadpleeg de lokale wetgeving en reglementeringen.
- Het kinderzitje is goedgekeurd voor kinderen van maximaal 15 kg (33 lb.) gewicht (ongeveer 3 jaar oud). Verzekeer er u regelmatig van dat het gewicht en de grootte van het kind de maximum capaciteit van het zitje niet overschrijden.
- Vervoer nooit een kindje dat te jong is om veilig in het zitje plaats te nemen. Vervoer enkel kinderen die zelfstandig lange periodes kunnen rechtop zitten, of tenminste even lang als de voorzienne duur van de rit. Hou zeker rekening met de aanbevolde minimum ouderdom. Indien u niet zeker bent van de ouderdom of indien het kindje minder dan één jaar oud is, raadpleeg dan zeker eerst een pediatër.
- Verzekeer er u van dat geen enkel lichaamsdeel of kledingstuk van het kindje kan in contact komen met bewegende delen van de fiets of het zitje.
- Controleer of er zich geen scherpe voorwerpen, zoals uitgerafelde kabels, op de fiets bevinden die uw kindje kunnen kwetsen.
- Gebruik altijd de veiligheidsriem/het hamassysteem en verzekeer er u van dat het kindje veilig vastzit in het zitje.
- Verzekeer er u van dat het hamassysteem niet te los zit en dat het niet in contact kan komen met bewegende delen (vooral de wielen), zelfs wanneer u op de fiets rijdt zonder passagier in het zitje.
- Gebruik altijd de voetsleunriempjes.
- Een kindje dat wordt vervoerd in het kinderzitje dient warmer te zijn aangekleed dan de fietser zelf.
- Bescherm uw kind steeds van de weersomstandigheden met gepaste, regenbestendige kledij.
- Vergeet niet uw kindje uit te rusten met een

fietshelm voor u een rit gaat maken.

- Vergeet niet dat het kinderzitje heet kan worden wanneer het in volle zon staat, controleer dus eerst de temperatuur van het zitje vooraleer u het kindje erin gaat zetten.
- Wanneer u de fiets met de wagen gaat vervoeren (op een fietstransportbeugel), verwijder dan eerst het zitje. Lucht turbulentie kan het zitje beschadigen en/of de bevestigings los doen komen, wat ongevallen zou kunnen veroorzaken.
- Verzekeer er u van dat de kleding en lichaamsdelen van het kindje niet in contact kunnen komen met de bewegende delen van de fiets. Dit moet regelmatig worden gecontroleerd, naarmate het kind groeit. De bewegende delen omvatten de wielen en remkabels.
- Verzekeer er u van dat de beweeglijkheid van het stuur niet beperkt wordt nadat het zitje gemonteerd is.
- Indien de stuurhoek in gelijk welke richting zou bepekt zijn tot minder dan 45° nadat het zitje gemonteerd is, dan moet het stuur gewisseld worden.

WAARSCHUWINGEN

- Waarschuwing: Bevestig geen extra lading of uitrusting aan het kinderzitje aangezien op die manier de totaal toegelaten last van 15kg (33 lb.) zou kunnen overschreden worden. Wij raden aan bijkomstige bagage aan de achterkant van de fiets te bevestigen.
- Waarschuwing: Breng geen wijzigingen aan het zitje aan. Dit zou onmiddellijk de garantie ongeldig maken en alle productverantwoordelijkheid van de fabrikant te niet doen.
- Waarschuwing: Wees bewust van het feit dat het gewicht van uw kind de stabiliteit en het gedrag van de fiets sterk kan beïnvloeden, vooral wat betreft de bestuurbaarheid en de remvaardigheid.
- Waarschuwing: Laat nooit een fiets met een kindje in het zitje onbewaakt op een parkeersteun staan.
- Waarschuwing: Gebruik het zitje nooit indien er onderdelen van beschadigd zijn.
- Waarschuwing: De draaicircel van de fiets wordt steeds beperkt bij gebruik van een kinderzitje op het stuur. Wees hiervan bewust voor u wegrijdt.
- Waarschuwing: De Observer is niet geschikt voor gebruik op een moped of een motorfiets.
- Waarschuwing: Laat het kindje nooit alleen in een zitje wanneer de fiets enkel door een parkeersteun wordt rechtegehouden.
- Waarschuwing: Ga nooit fietsen onder extreme of gevaarlijke omstandigheden.
- Waarschuwing: Ga nooit fietsen na zonsondergang zonder gepaste verlichting.
- Waarschuwing: Voor aan gemonteerde kinderzitjes beperken de bestuurbaarheid van de fiets.

ONDERHOUD

- Gebruik enkel lauwwarm zeepwater om het zitje te reinigen.

- Indien het kinderzitje betrokken was bij een ongeval of schadegeval, contacteer dans uw leverancier om na te gaan of het nog steeds kan worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten steeds worden vervangen. Raadpleeg uw handelaar indien u niet weet hoe de onderdelen te monteren.

Tip! Met een extra beugel kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen.

Wij wensen u en uw kindje vele leuke fietstochten toe met uw Hamax kinderzitje!

Vriendelijke groeten van uw Hamax-team.

PL Instrukcja montażu i użytkowania

Gratulujemy zakupu dziecięcego fotelika rowerowego Hamax Observer. Jesteś w posiadaniu komfortowego i bezpiecznego fotelika dziecięcego, który może być regulowany w miarę wzrostu Twojego dziecka.

Zapoznaj się uważnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.

Przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ może być ona w przyszłości przydatna w razie nabycia dodatkowego wyposażenia fotelika.

MONTAŻ

- Fotelik Observer może być mocowany na rowerach posiadających mostek kierownicy o średnicy 20-28 mm.
- W przypadku niektórych modeli rowerów przed bezpiecznym zamocowaniem fotelika może być konieczna regulacja wysokości i kąta kierownicy lub zmiana kierownicy/felkolumny. Należy zapoznać się z wytycznymi zawartymi w instrukcji montażu.
- Fotelik należy montować tylko na rowerze, który nadaje się do przewożenia obciążenia takiego rodzaju. W celu uzyskania dodatkowych wskazówek należy skontaktować się z dostawcą roweru.
- Śruby uchwyty mocującego muszą być dostatecznie mocno dokręcone, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Niech regulą będzie sprawdzenie ich przed rozpoczęciem każdej podróży.
- W celu zapewnienia optymalnego komfortu i bezpieczeństwa dziecka należy upewnić się, czy fotelik nie przesuwają się do przodu, co może spowodować wysunięcie się dziecka. Hamax zaleca, aby oparcie było lekko przechylone do tyłu.
- Sprawdź, czy wszystkie elementy roweru działają prawidłowo przy zamontowanym foteliku.

UŻYTKOWANIE

- Przewożenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osobę, która ukończyła 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego w kraju użytkowania fotelika.
- Fotelik jest przeznaczony do przewożenia dzieci o wadze wynoszącej maks. 15 kg (wiek ok. 3 lat). Należy pamiętać, aby co jakiś czas sprawdzać, czy waga i wzrost dziecka nie przekraczają wartości pozwalających na użytkowanie fotelika.
- W foteliku nie należy przewozić dziecka w wieku niższym, niż dopuszczalny. W foteliku można przewozić tylko dzieci, które są w stanie przebywać w nim przez dłuższy czas bez pomocy (co najmniej w trakcie planowanej podróży). Należy przestrzegać zalecanego, minimalnego wieku dziecka. W razie wątpliwości, lub w przypadku gdy wiek dziecka wynosi mniej niż 1 rok, należy skonsultować się z pediatrą.
- Żadna część ciała lub ubrania dziecka nie może stykać się z ruchomymi elementami fotelika lub roweru.
- Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakieś ostre elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki link).
• Zawsze stosować pas bezpieczeństwa/system zabezpieczający, w celu zagwarantowania bezpiecznego transportu dziecka w foteliku.

- Należy sprawdzić, czy system zabezpieczający nie jest obluźniany lub też czy nie przesadził się pomiędzy ruchome części roweru, a zwłaszcza sprężyny (także podczas jazdy bez dziecka w foteliku).
- Zawsze stosować paski podpórki pod stopy
- Dziecko przewożone w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta.
- Należy zabezpieczyć dziecko przed deszczem za pomocą odpowiedniego ubrania przeciwdeszczowego.
- Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- Pod wpływem promieni słonecznych fotelik może nagrzać się do wysokiej temperatury. Prosimy o sprawdzenie tego przed umieszczeniem dziecka w foteliku
- Fotelik należy zdemontować na czas przewożenia roweru samochodem (na zewnątrz). Zawiorania powietrza mogą uszkodzić fotelik lub obluźnić jego zamocowanie na rowerze, co w rezultacie może później doprowadzić do wypadku.
- Należy pamiętać, aby ubranie lub części ciała dziecka nie stykały się z żadnymi ruchomymi częściami roweru. Należy to stale sprawdzać w miarę wzrostu dziecka. Do części ruchomych, które należy mieć na uwadze należą: koła i linki hamulca.
- Montaż fotelika nie może wpłynąć na ruchomość mostka kierownicy.
- Jeśli po zamontowaniu fotelika kąt skrętu zmniejszy się do wartości mniejszej niż 45° wówczas konieczna jest wymiana mostka kierownicy.

OSTRZEŻENIA

- **UWAGA:** Nie dotykać do fotelika dodatkowego bagażu lub wyposażenia, gdyż może to spowodować przekroczenie wartości dopuszczalnego obciążenia wynoszącej 15 kg. Zalecamy, aby dodatkowy bagaż był umieszczony na przedzie roweru.
- **Uwaga:** Nie poddawać fotelika żadnym modyfikacjom. Takie zachowanie spowoduje automatyczne unieważnienie gwarancji oraz wygaszenie odpowiedzialności producenta.
- **Uwaga:** Należy pamiętać, że ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.
- **Uwaga:** Nie zostawiać zaparkowanego roweru z dzieckiem w foteliku bez nadzoru.
- **Uwaga:** Nie używać fotelika w razie uszkodzenia któregośkolwiek z jego elementów.
- **Uwaga:** Zamontowanie przedniego fotelika zawsze powoduje ograniczenie promienia skrętu roweru.

- Należy o tym pamiętać ruszając w drogę.
- **Uwaga:** Model Observer nie jest przeznaczony do stosowania na motorowerze lub motocyklu.
- **Uwaga:** Nie wolno zostawiać dziecka siedzącego w bagażniku, gdy rower opiera się tylko na podpórce.
- **Uwaga:** Nie prowadzić roweru w surowych lub niebezpiecznych warunkach pogodowych.
- **Uwaga:** Nie wolno jeździć na rowerze w nocy bez odpowiedniego oświetlenia.
- **Uwaga:** Siodełka montowane z przodu, ograniczają sterowność roweru

KONSERWACJA

- Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie ciepłej wody z mydłem.
- Jeżeli rower z fotelikiem ucześcniżył w wypadku lub

został uszkodzony, należy skontaktować się z dystrybutorem, który powinien skontrolować, czy fotelik nadaje się do dalszego użytku. Uszkodzone części zawsze należy wymienić. Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeżeli nie jesteś pewien jak zamocować nowe części.

Wskazówka! Dodatkowy uchwyt umożliwia łatwe przeniesienie fotelika pomiędzy dwoma rowerami.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wielu udanych wycieczek rowerowych z fotelikiem Hamax!

Pozdrowienia od firmy Hamax.

PT Instruções de utilização

Parabéns por ter adquirido a cadeira infantil de bicicleta Hamax Observer. Dispõe agora de uma cadeira confortável e segura que acompanha o crescimento do seu filho.

Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar a cadeira.

Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para a cadeira.

INSTALAÇÃO

- A Observer pode ser montada em bicicletas com uma coluna do guidador com um diâmetro entre 20 e 28mm.
- Em algumas bicicletas, é necessário ajustar a altura e o ângulo dos guidadores ou pode ser necessário substituir a coluna do guidador ou de direção antes de a cadeira poder ser montada em segurança. Consulte as diretrizes nas instruções de montagem.
- A cadeira só pode ser montada numa bicicleta adequada a este tipo de carga. Solicite aconselhamento detalhado ao fornecedor da sua bicicleta.
- Os parafusos do suporte de montagem devem estar bem apertados para fixar a cadeira de forma segura e evitar que escorregue. Tenha por hábito certificar-se de que os parafusos estão bem apertados antes de cada utilização da bicicleta.
- Para conforto e segurança ideais da criança, certifique-se de que a cadeira não se inclina para a frente, de maneira a que a criança não tenda a deslizar para fora da mesma. A Hamax recomenda que o encosto fique ligeiramente inclinado para trás.
- Verifique e certifique-se de que todas as partes da bicicleta funcionam corretamente com a cadeira montada.

UTILIZAÇÃO

- Normalmente, para transportar uma criança numa bicicleta, o ciclista deverá ter mais de 16 anos. Verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.
- A cadeira foi aprovada para crianças com um peso máximo de 15 kg (33 lb) (cerca de 3 anos). Periodicamente, certifique-se de que o peso e o tamanho da criança não excedem a capacidade máxima da cadeira.
- Não transporte uma criança demasiado nova para ficar sentada em segurança na cadeira. Apenas transportar crianças que possam sentar-se sem ajuda durante um longo período de tempo, pelo menos durante o percurso previsto de bicicleta. Tenha em consideração a idade mínima recomendada. Em caso de incerteza, ou se a criança tiver uma idade inferior a um ano, consulte

- um pediatra.
- Certifique-se de que não existe possibilidade de qualquer parte do corpo ou vestuário da criança entrar em contacto com qualquer peça móvel da cadeira ou da bicicleta.
- Certifique-se de que não há objectos pontiagudos na bicicleta que possam ferir a criança.
- Utilize sempre o cinto de segurança/sistema de retenção, certificando-se de que a criança fica retida na cadeira.
- Certifique-se de que o sistema de retenção não está solto e de que não existe possibilidade de ficar preso em quaisquer peças móveis, particularmente as rodas, incluindo quando a bicicleta é conduzida com uma criança na cadeira.
- Utilize sempre as correas do descanso de pés.
- A criança sentada na cadeira da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista.
- A criança deve estar protegida contra chuva com vestuário impermeável adequado.
- Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.
- Lembre-se de que a cadeira pode aquecer muito quando exposta ao sol. Verifique a sua temperatura antes de acomodar a criança.
- Ao transportar a bicicleta de automóvel (fora do automóvel), retire a cadeira. A turbulência do ar pode danificar a cadeira ou saltar os elementos de fixação da bicicleta, o que poderia resultar num acidente.
- Certifique-se sempre que as roupas ou corpo da criança não entram em contacto com qualquer parte móvel da bicicleta. Efetue esta verificação regularmente, à medida que a criança cresce. Os componentes móveis da bicicleta que devem ser examinados incluem as rodas e cabos de travão.
- Certifique-se de que a mobilidade do guidador não fica reduzida após montar a cadeira.
- Caso o ângulo de viragem seja reduzido para menos de 45° após montar a cadeira, então deverá mudar o guidador.

ADVERTÊNCIAS

• **Advertência:** Não prenda outras bagagens ou equipamento à cadeira, pois o peso poderá ultrapassar os 15 kg (33 lb). Recomendamos que

quaisquer outras bagagens sejam presas à parte posterior da bicicleta.

- Advertência: Não modifique a cadeira. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.
- Advertência: Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas propriedades de manobra, principalmente durante a condução e a utilização dos travões.
- Advertência: Nunca deixe a bicicleta estacionada com uma criança na cadeira sem supervisão.
- Advertência: Não utilize a cadeira se existirem peças partidas.
- Advertência: O raio de viragem será sempre limitado ao utilizar uma cadeira na parte dianteira. Lembre-se disto antes de partir.
- Advertência: A Observer não se destina a utilização num ciclomotor ou motocicleta.
- Advertência: Nunca deixe a criança num suporte com a bicicleta apoiada apenas num suporte de bicicleta.
- Advertência: Nunca conduza em condições inclementes ou perigosas.
- Advertência: Nunca conduza a bicicleta à noite sem iluminação adequada.

RO Manualul utilizatorului

Felicitări pentru cumpărarea scaunului de copil pentru bicicletă Hamax Observer. Acum aveți un scaun confortabil și sigur pentru copil, care poate fi reglat pentru a se potrivi copilului dvs. odată ce el crește.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de asamblarea sau folosirea scaunului pentru copil.

Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur, deoarece acestea vă vor fi folositeoare dacă, pe viitor, veți cumpăra echipamente suplimentare pentru scaunul copilului.

INSTALARE

- Observer poate fi montat doar pe bicicletele cu un diametru al ghidonului cuprins între 20 și 28 mm.
- La anumite biciclete, înălțimea și unghiul ghidonului trebuie să fie reglate sau ghidonul ori coloana trebuie să fie înlocuite, înainte de montarea scaunului. Consultați îndrumările din instrucțiunile de montare.
- Scaunul trebuie să fie montat pe o bicicletă care este adecvată pentru acest tip de sarcină. Vă rugăm să solicitați informații suplimentare de la furnizorul bicicletei.
- Șuruburile de la suportul de fixare trebuie strânse suficient de tare pentru a fixa scaunul în siguranță și pentru a-l împiedica să alunece. Faceți-vă o regulă din a verifica aceasta înainte de a pleca într-o cursă cu bicicleta.
- Centrul un confort optim și pentru siguranța copilului asigurăți-vă că scaunul nu alunecă în față, astfel încât copilul să nu aibă tendința de a aluneca din scaun. Hamax recomandă ca spătarul să fie puțin înclinat în față.
- Vă rugăm să verificați și să vă asigurați că toate pieselele bicicletei funcționează corect cu șaua montată.

UTILIZARE

- Pentru a putea transporta un copil pe bicicletă, cel care conduce bicicleta trebuie să aibă vârsta de cel puțin 16 ani. Consultați legile și reglementările naționale.
- Scaunul pentru copii este aprobat pentru a fi utilizat în cazul copilul cu o masă corporală maximă de15kg (33 lb) (aproximativ 3 ani).

- Advertência: Los asientos montados en la parte delantera reducen la maniobrabilidad de la bicicleta.

MANUTENÇÃO

- Use apenas sabão e água morna para a limpeza da cadeira.
- Caso haja um acidente ou dano envolvendo a cadeira, entre em contacto com o seu distribuidor para avaliar se ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem ser substituídos. Consulte o seu distribuidor caso tenha dúvidas sobre a instalação dos novos componentes.

Sugestão! Com um suporte adicional, pode mover facilmente uma cadeira entre duas bicicletas.

Desejamos-lhe um ótimo passeio!

Saudações da equipa Hamax.

dacă stă expus la soare, așa că verificați scaunul înainte de a așeza copilul în el.

- La transportarea bicicletei cu mașina (în exteriorul mașinii) scoateți centura. Vântul puternic ar putea deteriora scaunul sau ar putea slăbi sistemul de prindere de bicicletă, ceea ce ar putea cauza un accident.
- Întotdeauna asigurați-vă că hainele copilului sau părțile corpului nu intră în contact cu piesele mobile ale bicicletei. Acest lucru trebuie verificat permanent pe măsură ce copilul crește. Piesele mobile care trebuie verificate includ roțile și cablurile de frână.
- Asigurați că nu este redusă capacitatea de mișcare a ghidonului după montarea șei.
- Dacă unghiul de direcție pe fiecare parte trebuie să fie redus la mai puțin de 45° după montarea șei, atunci ghidonul trebuie modificat.

AVERTISMENTE

- Avvertisment: Nu adăugați bagaje suplimentare sau echipament la scaunul copilului, deoarece acest lucru ar putea conduce la depășirea greutății totale de 15 kg (33 lb). Recomandăm ca bagajul suplimentar să fie atașat de partea posterioară a bicicletei.
- Avvertisment: Nu modificați scaunul pentru copil. Acest lucru va invalida automat garanția și va anula răspunderea fabricantului pentru produs.
- Avvertisment: Rețineți că greutatea copilului în scaun ar putea să aștezce stabilitatea bicicletei și caracteristicile de manevrare, în special când virajii și frânați.
- Avvertisment: Nu lăsați niciodată bicicleta parcată cu un copil nesupravegheat în scaun.

RU Руководство пользователя

Поздравляем Вас с приобретением детского велосипедного кресла Hamax Observer. Теперь у Вас есть удобное и безопасное детское кресло, которое может расти вместе с Вашими детьми.

Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.

Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы приобретете дополнительное оборудование к креслу.

УСТАНОВКА

- Кресло Observer можно устанавливать на велосипеды с вьнском руля диаметром от 20 до 28 мм
- На некоторых велосипедах, перед тем как надежно установить кресло, необходимо отрегулировать высоту и угол наклона руля, или же заменить сам руль или рулевую колонку. Смотрите указания инструкций по монтажу.
- Кресло может устанавливаться только на велосипеде, предназначенном для такой нагрузки. Запросите у продавца велосипеда детальную информацию.
- Болты монтажной скобы должны быть затянуты так прочно, чтобы кресло не могло соскользнуть вперед. Всегда проверяйте это перед началом поездки.
- Для оптимального комфорта и безопасности ребенка, убедитесь, что кресло не покачилось вперед в противном случае ребенок может соскользнуть с него. Компания Hamax рекомендует устанавливать кресло так, чтобы спинка находилась под небольшим наклоном назад
- Пожалуйста, проверьте и убедитесь, что все детали велосипеда правильно функционируют с установленным креслом.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Чтобы возить ребенка на велосипеде, велосипедист

- Avertisment: Nu utilizați scaunul dacă unele dintre componente sunt deteriorate.
- Avertisment: Raza de viraj va fi limitată întotdeauna la folosirea unui scaun frontal. Aveți grijă de acest lucru în momentul instalării.
- Avertisment: Observer nu este adecvat să fie folosit pe un moped sau pe o motocicletă.
- Avertisment: Nu lăsați niciodată copilul într-un scaun aflat pe o bicicletă care este susținută doar de cric.
- Avertisment: Nu vă deplasați niciodată pe vreme rea sau în condiții periculoase.
- Avertisment: Nu vă deplasați niciodată pe timp de noapte fără o iluminare adecvată.
- Avertisment: Scaunele montate în partea din față reduc manevrabilitatea bicicletei

ÎNTEȚINERE

- La curățarea scaunului folosiți apă caldăuă cu săpun.
- În cazul în care scaunul copilului este implicat într-un accident sau este deteriorat, contactați distribuitorul pentru a verifica dacă mai poate fi folosit. Piesele deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite. Luați legătura cu distribuitorul dacă nu sunteți sigur cum să montați noile piese.

Sfat! Cu un suport suplimentar puteți muta cu ușurință scaunul între două biciclete.

Vă dorim dumneavoastră și copilului multe călătorii plăcute cu bicicleta cu scaunul pentru copil Hamax!

Salutări de la Hamax.

должен быть старше 16 лет. Проверьте законы и правила, действующие в Вашей стране.

- Кресло предназначено для детей весом до 15 кг (33 фунта) (возраст ребенка приблизительно 3 года). Примите во внимание, время от времени повторно проверяйте, не превышает ли вес Вашего ребенка максимально допустимую нагрузку кресла.
- Не возите слишком маленьких детей, чтобы обеспечить их безопасность в кресле. Перевозите только тех детей, которые способны самостоятельно сидеть в кресле на протяжении длительного времени, по крайней мере, пока будет продолжаться Ваше путешествие. Пожалуйста, соблюдайте рекомендованный минимальный допустимый возраст ребенка. Если и Вас есть сомнения или ребенок является младше одного года, пожалуйста, проконсультируйтесь с педиатром.
- Убедитесь, что все части тела ребенка или его одежды не соприкасаются с движущимися деталями кресла или велосипеда.
- Проверьте, что на велосипеде нет острых предметов, которые могут поранить ребенка.
- Всегда используйте ремнь безопасности / систему фиксации, обеспечив надежное крепление ребенка в кресле.
- Убедитесь, что система фиксации не ослабла и не способна случайно попасть в любые движущиеся

detaljer, especially in wheels, including the cases, when the bicycle is used without a trailer or a child seat.

- Always use the seat belt for support.*
- Children sitting in the seat must be properly seated, not on the seat.*
- Children must be protected from rain by appropriate waterproof clothing.*
- Do not forget to put a helmet on the child at the start of the ride.*
- Remember that the seat can get very hot, so if it is in the sun, check that it is not too hot for the child. Do not use the seat to transport a child, as the seat can get very hot.*
- Remove the child seat, if you are transporting the bicycle by machine (outside the machine). The flow of air can damage the seat or weaken the system of attachment to the bicycle, which can lead to an accident.*
- Always check that the parts of the child and the details of the clothing do not touch the moving parts of the bicycle. It is necessary to check the time of use, as the child grows. Check the details, which should be checked, including the wheels and the brake cables.*
- Remember that the seat of the bicycle can become less mobile when used.*
- If the seat is installed on the bicycle, it is necessary to reduce the angle of the steering wheel to less than 45°, as the steering wheel must be replaced.*

PRELIMINARY WARNINGS

- Precaution:* Do not attach extra baggage or equipment, as this may exceed the total weight (33 lbs), leading to overloading and affecting stability. We recommend attaching additional baggage to the rear rack.
- Precaution:* Do not make any modifications to the child seat. This automatically voids the warranty and the manufacturer's liability for the quality of the production is lost.
- Precaution:* Read the instructions carefully, as the weight of the child

SE Bruksanvisning

Grattis till köpet av Hamax Observer-cykelsits för barn. Du har köpt en säker och bekväm sits som ditt barn kan växa med.

Läs noga igenom instruktionerna före montering eller användning av sitsen.

Spara denna monterings- och bruksanvisning. Den är till hjälp om du längre fram skulle behöva extrautrustning till sitsen.

MONTERING

- Observera kan bara monteras på cyklar med en styrstång på 20 till 28 mm i diameter.
- På vissa cyklar måste styrets höjd och vinkel justeras eller så måste styret eller styrstängens bytas ut innan sitsen kan monteras på ett säkert sätt. Se riktlinjerna i monteringsinstruktionerna.
- Sitsen får endast monteras på en cykel som lämpar sig för denna sorts belastning. Fråga din cykelhandlare om råd.
- Bultarna till monteringsfästet måste skruvas fast ordentligt så att sitsen sitter ordentligt fast och inte glider. Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du börjar cykla.
- För optimal komfort och säkerhet för barnet, kontrollera att sitsen inte lutar framåt, så att barnet inte tenderar att glida ur den. Hamax rekommenderar att ryggstödet ska luta en aning bakåt.

- krset can affect the stability of the bicycle and the characteristics of its control.*
- Warning:* Never leave the child alone on the bicycle seat.
- Precaution:* Do not use the seat, if any part of the seat is damaged.
- Precaution:* When using the front seat, the child must be protected from rain by appropriate waterproof clothing. Do not forget to put a helmet on the child at the start of the ride.
- Precaution:* The seat is designed for use on a moped or a motorcycle.
- Precaution:* Never leave the child in the seat, if you are transporting the bicycle by machine (outside the machine). The flow of air can damage the seat or weaken the system of attachment to the bicycle, which can lead to an accident.
- Precaution:* Do not use the seat, if you are transporting the bicycle by machine (outside the machine). The flow of air can damage the seat or weaken the system of attachment to the bicycle, which can lead to an accident.
- Precaution:* Do not use the seat, if you are transporting the bicycle by machine (outside the machine). The flow of air can damage the seat or weaken the system of attachment to the bicycle, which can lead to an accident.
- Precaution:* Do not use the seat, if you are transporting the bicycle by machine (outside the machine). The flow of air can damage the seat or weaken the system of attachment to the bicycle, which can lead to an accident.

TECHNICAL SERVICE

- When using the seat, use only warm water.*
- In case the seat was in any way damaged, contact your dealer, who will check if it can still be used. All damaged parts must be replaced.*

Совет! Если Вы хотите использовать кресло на двух разных велосипедах, приобретите дополнительную крепежную скобу.

Vi желаем Вам и Вашему ребенку приятных поездок при использовании детского кресла Hamax!

Лучшие пожелания от Hamax.

- rådgöra en barnläkare.*
- Se till att ingen del av barnets kropp eller klädsel kan komma i kontakt med någon rörlig del av sitsen eller cykeln.*
- Kontrollera att det inte finns några andra vassa föremål som t.ex. fransiga vajrar på cykeln som kan skada barnet.*
- Använd alltid säkerhetsbältet/ fästsättningsystemet och kontrollera att barnet sitter säkert i sitsen.*
- Kontrollera att fästsättningsystemet inte sitter löst och att det inte kan fastna i några rörliga delar, särskilt inte i hjulen, även när du cyklar utan ett barn i sitsen.*
- Använd alltid fotremarna.*
- Barn som sitter stilla bör vara varmare klädda än den som cyklar.*
- Barnet ska vara skyddat mot regn genom lämpliga regnkläder.*
- Kom ihåg att sätta en cykelhjälm på barnets huvud innan du börjar cykla.*
- Tänk på att sitsen kan bli mycket varm när den står ute i solsken. Kontrollera detta innan du sätter barnet i sitsen.*
- Ta av sitsen innan du ska transportera cykeln med bil (utanpå bilen). Lufttryckets skada sitsen eller lossa dess fästen vid cykeln, vilket kan leda till en olycka.*
- Se alltid till att barnets kläder eller kroppsdelar inte kan komma i kontakt med någon av cykelns rörliga delar. Detta måste kontrolleras regelbundet efter hand som barnet växer. Speciella rörliga delar att tänka på är hjul och bromsvajrar.*
- Kontrollera att styrstängens rörlighet inte försämras när sitsen är monterad.*
- Om styrvinkeln åt ena sidan har minskat till mindre än 45° efter montering av sitsen, måste du byta ut styrstängn.*

VARNINGAR

- Varning:* Häng inte på extra packning eller utrustning på barnsitsen, eftersom det kan leda till att den totala belastningen överstiger 15 kg. Vi rekommenderar att du sätter fast

SK Uzivatelska prihrucka

Blahoželáme vám k zakúpeniu detského sedadla na bicykel Hamax Observer. Teraz máte bezpečné a pohodlné detské sedadlo, ktoré sa dá prispôbiť rastu vášho dieťaťa.

Starostlivo si prosím prečítajte pokyny pred montážou alebo pred použitím detského sedadla.

Odložte si tieto pokyny na bezpečné miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra výbavu pre vaše detské sedadlo.

INŠTALÁCIA

- Observer sa dá namontovať len na bicykle s predstavcom riadiadiel s priemerom od 20 do 28 mm.
- Na niektorých bicykloch sa pred bezpečným upevnením sedadla musí prispôbiť výška a uhol riadiadiel alebo sa musia riadiadlá a hlavová rúrka vymeniť. Pozrite si smerné údaje v návode na montáž.
- Sedadlo sa musí namontovať len na bicykel, ktorý je vhodný pre tento druh zaťaženia. Pre podrobné informácie sa obráťte na vášho dodávateľa bicykla.
- Skrutky montážnej konzoly sa musia dotiahnuť dostatočne silno, aby pevne

- extra packning baktill på cykeln.*
- Varning:* Modifiera inte barnsitsen. Detta innebär automatiskt att garantin upphävs, och tillverkarens produktansvar utgår.
- Varning:* Tänk på att belastningen av ett barn i sitsen ändrar cykelns stabilitet och köregenskaper, särskilt under styrning och inbromsning.
- Varning:* Parkera aldrig cykeln utan uppsikt när ett barn sitter i barnsitsen.
- Varning:* Använd inte sitsen om någon del är trasig.
- Varning:* Vändradien blir alltid begränsad när man använder en frantsits. Tänk på detta när du cyklar iväg.
- Varning:* Observer lämpar sig inte för användning på en moped eller motorcykel.
- Varning:* Lärna aldrig barnet i sitsen när cykeln endast stöds av cykelstödet.
- Varning:* Cykla aldrig i branta eller farliga förhållanden.
- Varning:* Cykla aldrig när det är mörkt utan fullgod belysning.
- Varning:* Frontmonterade sitsar försämrar cykelns styrbarhet.

UNDERHÅLL

- Vid rengöring av barnsitsen ska du endast använda ljummet tvålvatten.*
- Om sitsen råkat ut för en olycka eller blivit skadad, ska du kontakta din återförsäljare för att kontrollera att sitsen fortfarande kan användas. Förstörda delar måste alltid bytas ut. Om du inte riktigt vet hur delarna ska monteras, kontakta din återförsäljare.*

Tips! Med ett extra fäste kan du enkelt flytta en sits mellan två cyklar.

Vi hoppas att du och ditt barn får många härliga cykelturer med er barnsits från Hamax!

Hälsningar från oss på Hamax.

- zafixovali sedadlo a zabránili jeho sklznutiu. Zavedte si pravidlo kontroly sedadla pred jazdou na bicykli.
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa sa uistite, že sedadlo nie je naklonené dopredu, aby dieťa nemalo tendenciu šmykať sa z neho von. Spoločnosť Hamax odporúča, aby sa laktová opierka mierne naklápala dozadu.
- Skontrolujte a uistite sa, že všetky časti bicykla fungujú správne s namontovaným sedadlom.

POUŽITIE

- Aby sa mohlo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov.

KURULUM

- Observer, yalnızca gidanı 20 ila 28 mm çapında olan bisikletlere takılabilir.
- Bazı bisikletlerde, çocuğun sıkı bir şekilde takılabilmesi için gidanın yüksekliğinin ve açısının ayarlanması veya gidanın veya gidan sütununun değiştirilmesi gerekir. Montaj talimatlarındaki yönergelere bakın.
- Bu koltuk, sadece bu tür bir yükü taşıyabilecek nitelikte olan bir bisikletin üzerine monte edilmelidir. Lütfen detaylı talimatlar için bisiklet tedarikçinize danışın.
- Koltuğun güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlamak için vidalar iyice sıkılmalı ve koltuğun kayması önlenmelidir. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.
- Çocuğun en yüksek konfor ve emniyetle seyahat edebilmesi için, çocuğun en doğru eğim yapmadığını ve çocuğun kayarak düşmesine neden olacak bir konumda olmadığını kontrol edin. HamaX, sırtlığın hafifçe geriye yatırılmasını önerir.
- Lütfen bisikletin tüm parçalarının sele monteli halde doğru şekilde çalıştığını kontrol edin.

KULLANIM

- Çocuğu bisiklete oturtmak için, sürücünün normal şartlarda 16 yaşından büyük olması gerekir. Ulusal kanun ve yönetmeliklerinizi mutlaka kontrol edin.
- Çocuk koltuğunun en fazla 15 kg (33 lb) (yaklaşık 3 yaşında) ağırlığındaki çocuklar için anayıldır. Çocuğunuzun kilosunun ve vücut genişliğinin, belirlihten azami koltuk kapasitelerini aşar bir hale gelmediğini düzenli olarak kontrol edin.
- Koltuğu güvenle oturtulamayacak kadar küçük bir çocuğu bisiklette taşımayın. Sadece uzun bir süre (en azından bisikletin sürüleceği süre) boyunca yardım almadan kendi başına oturabilecek çocukları taşıyın. Lütfen önerilen minimum yaşınızı kullanın. Emin değilseniz veya çocuk bir yaşından küçükse, lütfen bir çocuk doktoruna danışın.
- Çocuğun uzuvlarının veya kuyafetinin hiçbir kısmının koltuk veya bisikletin hareketli parçalarıyla temas etme olasılığının olmadığını kontrol edin.
- Bisiklet üzerinde çocuğu zarar verebilecek emniyet kablolu gibi keskin parçaların olup olmadığını kontrol edin.
- Emniyet kemerini/koruma sistemini her zaman kullanın, bu sadece çocuğunuz koltukta güven içinde olur.
- Koruma sisteminin, koltukta çocuk olmadan yapılan sürüşlerde bile başta tekerlekler olmak üzere hiçbir hareketli parçayla temas edemeyeceğinden veya gevşek durumda olmadığını emin olun.
- Daima ayak dayama yeri kemerlerini kullanın.
- Çocuk koltuğunda oturan çocuk, sürücünden daha sıcak vücut ısısına sahip olacak şekilde güydirmelidir.
- Çocuk, uygun su geçirmeyen giysiler kullanılarak yağmura karşı korunmalıdır.
- Bisiklet gezinize çıkmadan önce daima çocuğunuzun kaskını takmayı unutmayın.
- Çocuk koltuğunun güneş altında çok fazla ısınabileceğini unutmayın, çocuğunuzu koltuğa

- oturtmadan önce koltuk sıcaklığını mutlaka kontrol edin.
- Bisikleti otomobile (otomobilin dış kısmında) taşıyacağınız zaman koltuğu çıkarın. Oluşabilecek hava türbülansı koltuğa hasar verebilir ya da koltuğun bisiklete olan bağlantılarını gevşeterek kazalara sebep olabilir.
- Her zaman çocuğunuzun kuyafetinin veya uzuvlarının bisikletin hareketli herhangi bir parçasıyla temas etmediğinden emin olun. Çocuk büyüdükçe bunu düzenli olarak yeniden kontrol etmelisiniz. Kontrol edilmesi gereken hareketli parçaları tekerlekler ve fren telleridir.
- Seleyi monte ettikten sonra gidanın manevra kabiliyetinin azolmadığından emin olun.
- Seleyi monte ettikten sonra her iki yöndeki dönüş açısı 45°'nin altına düşerse gidanı değiştirilmelidir.

UYARILAR

- Uyarı: 15 kg (33 lb) olan toplam yük kaldırma kapasitesinin aşılmasına neden olabileceğinden, çocuk koltuğuna ilave bagaj veya ekipman yüklemeyin/bağlamayın. ilave bagajları bisikletin arka kısmına sabitlemenizi öneririz.
- Uyarı: Çocuk koltuğu üzerinde değişiklik yapımayın. Bu, ürününüzün garantisinin geçersiz olmasına neden olur ve üreticinin ürün üzerindeki sorumluluğu sona erer.
- Uyarı: Çocuğunuzun koltuğa uygulayacağı yükün, özellikle dönüş ve frenlemeler sırasında bisikletin stabilitesini ve çarışma özelliklerini değiştirebileceğini unutmayın.
- Uyarı: Bisikletinizi asla çocuğunuz çocuk koltuğunda tek başına duruyorken park etmeyin.
- Uyarı: Hasarlı/kırık bir parçası varsa koltuğu kullanmayın.
- Uyarı: Ön koltuk kullanırlrken dönüş yarıçapı daima sınırlandırılmalıdır. Yola çıkarken buna dikkat edin.
- Uyarı: Observer, motorlu bisiklet veya motosikletle kullanım için uygun değildir.
- Uyarı: Bisiklet yalnızca yan ayakla desteklenmiş durumdakten çocuğu asla taşıyıcıda bırakmayın.
- Uyarı: Firtinalı veya tehlike hava koşullarında asla bisiklete binmeyin.
- Uyarı: Bisiklete geceleyi yeterli aydınlatma olmadan asla binmeyin.
- Uyarı: Ön monte edilmiş seeler bisikletin direksiyon hakimiyetini azaltır.

BAKIM

- Koltuğu sadece sabunlu ılık suyla temizleyin.
- Çocuk koltuğu takılıyken bir kaza yaparsanız veya koltuk başka bir şekilde hasar görürmüşe, ürünü aldığınız firma ile görüşerek koltuğun hala güvenli kullanılabılır durumda olup olmadığını öğrenin. Hasar gören parçalarını mutlaka değiştirilmesi gereklidir. Yeni parçaların nasıl monte edileceğinden emin olduğunuzu ürünü aldığınız firma ile bağlantuya geçin.

İpucu! Ekstra kelepçe yardımıyla tek koltuğu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz.

Size çok çocuk koltuğu ile HamaX'tan en iyi yolculuklar diliyoruz.

HamaX'tan en iyi dileklerimizle.

Зберігайте цю інструкцію по використанню в надійному місці, так як вона може бути потрібна, якщо Ви пізніше придбаєте додаткове обладнання до крісла.

ВСТАНОВЛЕННЯ

- Крісло Observer можна встановлювати на велосипеди з внісоми керма діаметром від 20 до 28 мм
- На деяких велосипедах, перед тим як надійно встановити крісло, необхідно відрегулювати висоту та кут нахилу керма, або ж замінити саме кермо або колонку керма. Дивіться вказівки інструкцій з монтажу.
- Крісло необхідно встановлювати тільки на велосипеди, призначеному для такого навантаження. Запросіть у продавця велосипеда детальну інформацію.
- Болти монтажної скоби повинні бути затягнуті так міцно, щоб крісло не могло зісковзнути. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.
- Для оптимального комфорту та безпеки дитини, переконайтеся, що крісло не покосилося вперед, так як дитина може зісковзнути з нього. Компанія HamaX рекомендує встановлювати крісло так, щоб стінка перебувала під невеликим нахилом назад
- Будь-ласка, перевірте та переконайтеся, що усі деталі велосипеда правильно функціонують із встановленим кріслом.

ВИКОРИСТАННЯ

- Щоб взяти дитину на велосипеді, велосипедист повинен бути старше 16 років. Перевірте закони й правила, що діють у Вашій країні.
- Крісло призначене для дітей вагою до 15 кг (33 фунта) (вік дитини приблизно 3 роки). Візьміть до уваги, час від часу повторно перевіряти, чи не перевищує вага Вашої дитини максимально допустимого навантаження крісла.
- Не перевозьте занадто малих дітей, щоб забезпечити їхню безпеку в кріслі. Перевозьте тільки таких дітей, що здатні самостійно сидіти в кріслі протягом тривалого періоду, принаймні, поки буде тривати Ваша подорож. Будь-ласка, дотримуйтеся рекомендацій мінімально допустимого віку дитини. Якщо у Вас є сумніви або якщо вік дитини менше одного року, будь-ласка, проконсультуйтеся з педіатром.
- Переконайтеся, що всі частини тіла дитини та деталі його одягу не торкаються деталей крісла, що рухаються.
- Переконайтеся, що на велосипеді немає гострих предметів, що можуть поранити дитину.
- Завжди використовуйте ремінь безпеки / систему фіксації, що забезпечують надійне кріплення дитини в кріслі.
- Переконайтеся, що система фіксації не ослабла та не здатна випадково потрапити в будь-які деталі, що рухаються, особливо в колеса, включаючи ті випадки, коли велосипед використовується без дитини в кріслі.
- Завжди використовуйте ремінь опор для ніг
- Дитина, що сидить у кріслі повинна бути вдягнена тепліше, ніж велосипедист.
- Дитина повинна бути захищена від дощу спеціальним водозахисним костюмом.
- Не забувайте надягати дитині шолом перед початком поїздки.
- Пам'ятайте, що крісло може сильно нагріватися на сонці. Перевірте, чи не дуже гаряче крісло, перед тим, як посадити в нього дитину.
- Змініть дитяче крісло, якщо транспортуєте велосипед автомобілем (ззовні автомобіля).

- Завикрення потоку повітря може пошкодити крісло або послабити систему його кріплення до велосипеда, що може призвести до нещасного випадку.
- Завжди перевіряйте, щоб частини тіла дитини та деталі його одягу не торкались будь-яких рухомих деталей велосипеда. Це варто перевіряти час від часу, так як дитини постійно росте. Рухоми деталі, які необхідно перевіряти, включають колеса та гальмівні троси.
- Переконайтеся, що після встановлення крісла не змінилась рухомість керма.
- Якщо після встановлення крісла, необхідно зменшити кут повороту керма в кожну сторону менш, ніж на 45°, то кермо необхідно замінити.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Попередження: Не прикріплюйте до крісла додатковий багаж чи обладнання, так як це може перевищити загальну вагу в 15 кг (33 фунта). Ми рекомендуємо прикріплювати додатковий багаж попереду велосипеда.
- Попередження: Не робіть ніякого переобладнання дитячого крісла. Це автоматично призведе до недійсності гарантії, і відповідальність виробника за якість продукції втратить силу.
- Попередження: Приймайте до уваги, що вага дитини в кріслі може впливати на стабільність та керованість велосипеда.
- Попередження: Ніколи не залишайте дитину саму у велосипедному кріслі.
- Попередження: Не використовуйте крісло, якщо будь-яка його деталь пошкоджена.
- Попередження: При використанні переднього крісла, радіус розвороту завжди буде обмеженим. Не забувайте про це, коли відправляється на велосипедну прогулянку.
- Попередження: Крісло Observer не призначене для використання на мопеді або мотоциклі.
- Попередження: Ніколи не залишайте дитину в кріслі, якщо велосипед зафіксований лише за допомогою велосипедної стійки.
- Попередження: Ніколи не використовуйте велосипед за важких погодних або небезпечних умов.
- Попередження: Ніколи не використовуйте велосипед вночі без достатнього освітлення
- Попередження: Встановлені попереду крісла знижують керованість велосипеда.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- При чищенні крісла використовуйте тільки теплу мильну воду.
- У випадку, якщо крісло пошкоджене, зверніться до Вашого продавця, щоб перевірити, чи можна його ще використовувати. Всі пошкоджені деталі необхідно замінити. Зверніться до продавця, якщо Ви не впевнені, як встановити деталі.

Порада! Якщо Ви хочете використовувати крісло на двох різних велосипедах, придбайте додаткову кріпильну скобу.

Ми бажаємо Вам та Вашій дитині приємних поїздок за допомогою дитячого крісла HamaX!

Найкраще побажання від компанії HamaX.

UA Посібник користувача

Поздоровляємо Вас із придбанням дитячого велосипедного крісла HamaX Observer. Тепер у Вас є зручне й безпечне дитяче крісло, що може рости разом з Вашими дітьми.

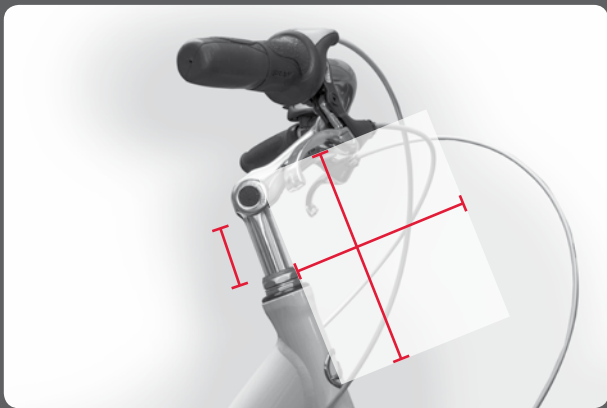
Перед встановленням чи використанням дитячого крісла уважно прочитайте інструкції.

*User
Manual
Caress Observer*

A Prepare the bicycle

CARESS OBSERVER

EN Make sure the handlebar stem is adjusted to a height that will allow fitting of the bracket (6) and allows enough room for your child's legs underneath the handlebar.



FR Préparez la bicyclette
Assurez-vous que la tige du guidon est réglée à une hauteur permettant le montage de l'étrier (6) et laissant assez d'espace pour les jambes de votre enfant sous le guidon.

DE Vorbereitung des Fahrrads
Stellen Sie sicher, dass die Höhe der Lenkerstange zum Anbringen der Halterung (6) ausreicht und ausreichend Platz für die Beine des Kindes unterhalb der Lenkerstange bietet.

NO Klargjør sykkelen
Kontroller at rattstammen er justert opp slik at det er plass til å montere braketten (6) og at det er tilstrekkelig med plass for barnets bein under sykkelstyret.

CZ Připravte kolo
Ujistěte se, že řídítka jsou přizpůsobena výšce, která umožní upevnění držáku (6) a ponechá pod řídítky dostatek prostoru pro nohy vašeho dítěte.

DA Klargøring af cyklen
Sørg for at styrestammen sidder så højt, at det er muligt at montere beslaget (6) samt efterlade tilstrækkelig plads til barnet under styret.

ES Prepare la bicicleta
Asegúrese de ajustar el manillar a una altura que permita encajar el soporte (6) y deje espacio suficiente para las piernas del niño por debajo.

FI Pyörän valmistelut
Varmista, että ohjaustangon runko on säädetty korkeudella johon kannatin (6) voidaan kiinnittää, ja jätä riittävästi tilaa lapsen jaloille ohjaustangon alapuolelle.

HU A kerékpár előkészítése
Ügyeljen, hogy a kormányrúd szára olyan magasságra legyen beállítva, amely lehetővé teszi a konzol (6) felszerelését és elég helyet hagy a gyermek lábai számára a kormányrúd alatt.

IT Approntamento della bicicletta
Assicurarsi che il gambo del manubrio sia regolato a un'altezza che consenta di montare l'attacco (6) e che consenta al bambino di stare seduto con le gambe sotto il manubrio.

NL Voorbereiding van de fiets
Verzeker er u van dat de stuurstang is ingesteld op een hoogte die het monteren van de beugel (6) toelaat en voldoende ruimte laat voor de benen van uw kindje onder het stuur.

PL Przygotowanie roweru
Upewnij się, czy mostek kierownicy jest ustawiony na taką wysokość, która umożliwi zamocowanie uchwytu (6) a jednocześnie pozostawi wystarczającą ilość miejsca dla nóg dziecka poniżej kierownicy.

PT Prepare a bicicleta
Certifique-se de que a coluna do guidador é ajustada a uma altura que permita instalação do suporte (6) e que conceda espaço suficiente para as pernas da criança sob o guidador.

RO Pregătiri bicicleta
Asigurați-vă că tija ghidonului este reglată la o înălțime care permite montarea suportului (6) și care lasă un spațiu suficient pentru picioarele copilului, sub ghidon.

RU Подготовка велосипеда
Убедитесь, что вынос руля отрегулирован на высоту, которая позволит установить скобу (6) и обеспечит достаточное место для ног ребенка под рулем.

SE Förbereda cykeln
Se till att styrstången är justerad till en höjd som gör det möjligt att montera fästet (6) och som lämnar tillräckligt med utrymme för barnets ben nedanför styret.

SK Príprava bicykla
Uistite sa, že je predstavec riadičiel nastavený na takú výšku, ktorá umožní montáž konzoly (6) a zabezpečí dostatočný priestor pre nohy vášho dieťaťa pod riadidlami.

BG Подготовка велосипеда
Убедете се, че кормилният прът е настроен на височина, която позволява поставянето на конзолата (6) и оставя достатъчно място за краката на детето ви под кормилото.

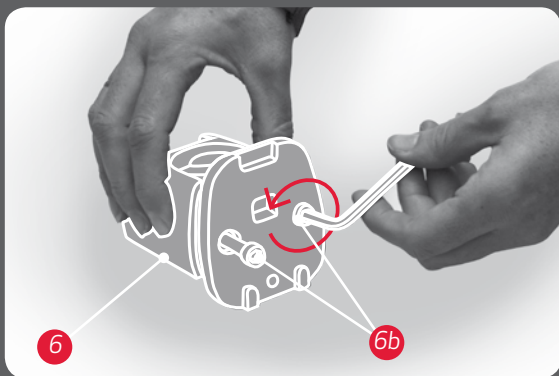
TR Bisikleti hazırlayın
Gidonun kelepçenin (6) takılmasına izin verecek bir yüksekliğe ayarlandığından ve gidonun altında çocuğun bacakları için yeterli alan olduğundan emin olun.

UA Підготовка велосипеда
Переконайтеся, що винос керма відрегульований на висоту, що дозволяє встановити скобу (6) та забезпечить достатнє місце для ніг дитини під кермом.

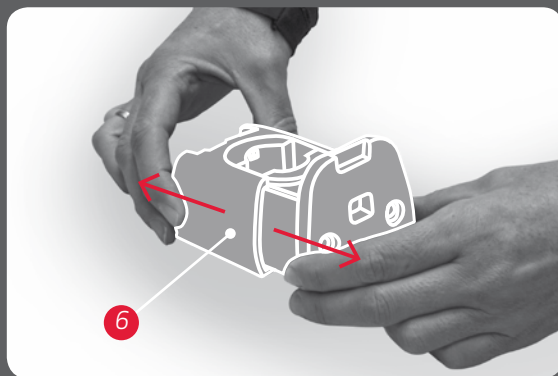
B1 Attach the bracket

CARESS OBSERVER

EN Unscrew the two screws (6b) (pic. 1) and pull the two main pieces of the mounting bracket (6) apart (pic 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Attachez l'étrier
Dévissez les deux vis (6b) (fig. 1) et séparez les deux pièces principales de l'étrier de montage (6) (fig. 2).

DE Befestigen der Halterung
Lösen Sie die beiden Schrauben (6b) (Abb. 1), und ziehen Sie die beiden Hauptteile der Montagehalterung (6) auseinander (Abb. 2).

NO Fest braketten
Skru ut de to skruene (6b) (bilde 1) og dra de to store delene til festebraketten (6) fra hverandre (bilde 2).

CZ Připevnění držáku
Povolte dva šrouby (6b) (obr. 1) a oddělte od sebe obě části upevňovacího držáku (6) (obr. 2).

DA Fastgør beslaget
Løs de to skruer (6b) (bil. 1), og træk monteringsbeslagets (6) to hoveddele fra hinanden (bil. 2).

ES Fije el soporte
Desatornille los dos tornillos (6b) (fig. 1) y tire de las dos piezas principales del soporte de montaje (6) separándolas (fig. 2).

FI Kiinnität kannatin
Avaа kaksi ruuvia (6b) (kuva 1) ja vedä kiinnityskannattimen kaksi pääosaa (6) toisistaan irti (kuva 2).

HU A konzol felszerelése
Csavarozza ki a két csavart (6b) (1. ábra), majd válassza szét a szerelőkonzol (6) két fő darabját (2. ábra).

IT Montaggio dell'attacco
Svitare le due viti (6b) (fig. 1) e separare l'uno dall'altro i due elementi che compongono l'attacco (6) (fig. 2).

NL Bevestig de beugel
Los de twee schroeven (6b) (fig. 1) en trek de twee delen van de montagebeugel (6) uit elkaar (fig. 2).

PL Mocowanie uchwytu
Odkręć dwie śruby (6b) (rys. 1) i rozdziel dwie główne części uchwytu mocującego (6) (rys. 2).

PT Prenda o suporte
Desaparafuse os dois parafusos (6b) (fig. 1) e separe as duas peças principais do suporte de montagem (6) (fig. 2).

RO Ataşaţi suportul
Deşurubaţi cele două şuruburi (6b) (fig. 1) şi separaţi cele două părţi ale suportului de montare (6) (fig. 2).

RU Прикрепление скобы
Открутите два винта (6b) (рис. 1) и разделите две главные части монтажной скобы (6) (рис. 2).

SE Montera fästet
Skruva loss de två skruvarna (6b) (bild 1) och dra isär de två huvuddelarna av monteringsfästet (6) (bild 2).

SK Pripevnenie konzoly
Odskrutkujte dve skrutky (6b) (obr. 1) a navzájom odtiahnite dva hlavné diely montážnej konzoly (6) (obr. 2).

BG Закрепете конзолата
Развийте двата винта (6b) (фиг. 1) и разделете двете главни части на монтажната конзола (6) (фиг. 2).

TR Kelepçeyi takın
İki vidayı çıkarın (6b) (res. 1) ve montaj kelepçesinin (6) iki ana parçasını ayırın (res. 2).

UA Прикріплення скоби
Відкрутіть два гвинта (6b) (мал. 1) та розділіть дві головні частини монтажної скоби (6) (мал. 2).

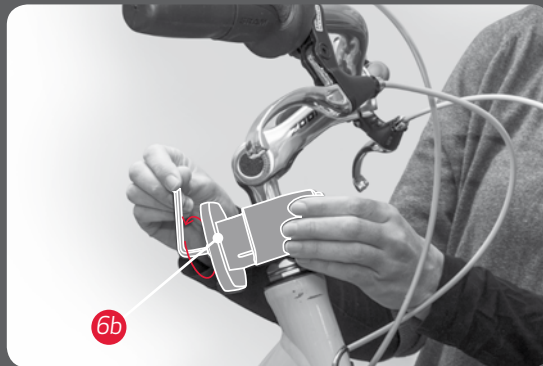
B₂ Attach the bracket

CARESS OBSERVER

EN Fit the two pieces around the handlebar stem (pic. 1) and insert and fasten the two screws (6b), but do not tighten them fully yet (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Placez les deux pièces autour de la tige du guidon (fig. 1) puis insérez et serrez les deux vis (6b) sans toutefois les serrer complètement (fig. 2).

DE Legen Sie die beiden Teile um die Lenkerstange (Abb. 1), und befestigen Sie die beiden Schrauben (6b), wobei Sie diese noch nicht vollständig festziehen (Abb. 2).

NO Sett sammen de to delene rundt rattstammen (bilde 1) og sett i og fest de to skruene (6b), men ikke stram de helt ennå (bilde 2).

CZ Připevněte obě části držáku kolem sloupku řídítek (obr. 1) a vložte a upevněte oba šrouby (6b), ale zatím je úplně neutahujte (obr. 2).

DA Monter de to dele omkring styrstammen (bil. 1), og sæt de to skruer i og stram dem (6b), men undlad at stramme dem helt til (bil. 2).

ES Encaje ambas piezas alrededor del manillar (fig. 1) e inserte y fije ambos tornillos (6b), sin apretarlos del todo (fig. 2).

FI Kiinnitä osat ohjaustangon rungon ympärille (kuva 1) ja aseta paikoilleen ja kiinnitä kaksi ruuvia (6b), mutta älä

vielä kiristä niitä kokonaan (kuva 2 2).

HU Illessze a két darabot a kormányrúd szára köré (1. ábra), majd helyezze be és húzza meg a két csavart (6b), de még ne húzza meg azokat teljesen (2. ábra).

IT Sistemare i due elementi attorno al gambo del manubrio (fig. 1), quindi inserire e fissare le due viti (6b), avendo cura tuttavia di non serrarle ancora completamente (fig. 2).

NL Plaats beide delen rond de stuurstang (fig. 1), voer beide schroeven (6b) in en span deze lichtjes maar niet volledig aan (fig. 2).

PL Zamocuj je wokół mostka kierownicy (rys. 1) a następnie wsuń i zamocuj dwie śruby (6b) bez ich pełnego dokręcania (rys. 2).

PT Coloque as duas peças em torno da coluna do guidão (fig. 1) e insira e aperte os dois parafusos (6b), mas ainda não os aperte totalmente (fig. 2).

RO Montați cele două piese în jurul ghidonului (fig. 1) și introduceți și strângeți cele două șuruburi (6b), însă nu le strângeți complet deocamdată (fig. 2).

RU Расположите эти две части вокруг выноса руля (рис. 1) и вставьте, а затем закрутите два винта (6b), но пока не затягивайте их слишком сильно (рис. 2).

SE Montera de två delarna rund styrstången (bild 1) och sätt in och dra åt de två skruvarna (6b), men spänn dem inte helt ännu (bild 2).

SK Obopnite dva diely okolo predstavca riadidiel (obr. 1), zasuňte a utiahnite dve skrutky (6b), zatiaľ ich však neťahajte úplne (obr. 2).

BG Поставете двете части около кормилния прът (Фиг. 1) и вкарайте и завийте двата винта (6b), но още не ги затягайте изцяло (Фиг. 2).

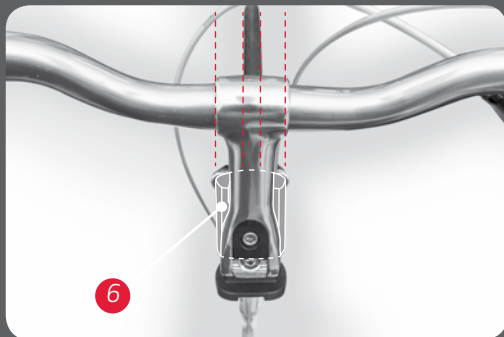
TR İki parçayı gidonun çevresine takın (res. 1) ve iki vidayı (6b) takip sabitleyin ancak henüz tamamen sıkmayın (res. 2).

UA Розмістіть ці дві частини навкруги виносу керма (мал. 1) та вставте, а потім закрутіть два гвинта (6b), але поки не затягуйте їх занадто сильно (мал. 2).

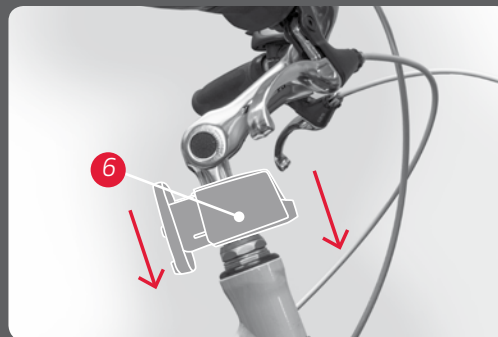
B₃ Attach the bracket

CARESS OBSERVER

EN Now align the mounting bracket (6) with the handlebar and wheel (pic. 1) and lower it as much as the handlebar stem allows (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Maintenant, alignez l'étrier de montage (6) avec le guidon et la roue (fig. 1) et descendez-le jusqu'où la tige du guidon le permet. (2).

DE Anschließend richten Sie die Montagehalterung (6) an der Lenkerstange und dem Rad (Abb. 1) aus, und schieben Sie sie so weit nach unten, wie es die Lenkerstange zulässt (Abb. 2).

NO Innrett festebraketten (6) med sykkelstyret og hjulet (bilde 1) og senk den så langt ned som mulig på rattstammen (bilde 2).

CZ Nyní vyrovnejte upevňovací držák (6) podle řídkte a kola (obr. 1) a posuňte jej tak nížko, jak to sloupeč řídkte dovolí (obr. 2).

DA Juster nu monteringsbeslaget (6) i forhold til styret og hjulene (bil. 1), og sænk den, så meget som styrstammen tillader (bil. 2).

ES A continuación alinee el soporte de montaje (6) con el manillar y la rueda (fig. 1) y bájele tanto como permita el manillar (fig. 2).

FI Kohdistä nyt kiinnityskannatin (6) ohjaustangon ja renkaan kanssa (kuva 1) ja laske niin alas kuin ohjaustangon runko sallii (kuva 2).

HU Most igazítsa össze a szerelőkonzolt (6) a kormányrúddal és a kerékkal (1. ábra), majd engedje le annyira, amennyire a kormányrúd szára engedi (2. ábra).

IT A questo punto allineare l'attacco (6) rispetto al manubrio e alla ruota (fig. 1), quindi abbassarlo di quanto consentito dal gambo del manubrio (fig. 2).

NL Lijn nu de montagebeugel (6) uit met het stuur en het wiel (fig. 1) en laat de beugel zover als de stuurstang het toelaat zakken (fig. 2).

PL Teraz ustaw uchwyt mocujący (6) względem kierownicy i kola (rys. 1) opuszczając go tak nisko, jak pozwala na to mostek kierownicy (rys. 2).

PT Em seguida, alinhe o parafuso de montagem (6) com o guiador e a roda (fig. 1) e baixe-o até onde a coluna do guiador permitir (fig. 2).

RO Acum, aliniați suportul (6) cu ghidonul și roata (fig. 1) și coborați cât de mult permite ghidonul (fig. 2).

RU Теперь выровняйте монтажную скобу (6) по отношению к рулю и колесу (рис. 1) и опустите ее настолько, насколько позволяет вынос руля (рис. 2).

SE Passa nu in monteringsfästet (6) med styret och hjulet (bild 1) och sänk det så mycket som styrstängens tillåter (bild 2).

SK Teraz zarovnajte montážnu konzolu (6) s riadidlami a kolesom (obr. 1) a čo najviac ju znižte na takú výšku, akú umožňuje predstavec riadidiel (obr. 2).

BG Сера центровайте монтажната конзола (6) към кормилото и колелото (Фиг. 1) и я спуснете, колкото позволява кормилния прът (Фиг. 2).

TR Şimdi montaj kelepçesini (6) gidonla ve tekerlekle hizalayın (res. 1) ve gidon izin verene kadar indirin (res. 2).

UA Тепер вирівняйте монтажну скобу (6) по відношенню до керма та колеса (мал. 1) та опустіть її настільки, наскільки дозволяє винос керма (мал. 2).

C Attach the foot rests

CARESS OBSERVER

EN Slide the left and right foot rest (4) into the corresponding holes in the seat (1) base until you hear a distinct click. Check that they can not come out anymore. This is a permanent fixation.



FR Attachez les supports de pieds. Glissez les supports de pieds gauche et droit (4) dans les trous correspondants dans la base du siège (1) jusqu'à ce que vous entendiez clairement un clic. Vérifiez qu'ils ne peuvent ressortir. Ceci est une fixation permanente.

DE Befestigen der Fußstützen. Schieben Sie die linke und die rechte Fußstütze (4) in die entsprechenden Öffnungen am Fuß des Sitzes (1), bis Sie ein deutliches Klicken hören. Stellen Sie sicher, dass sich die Fußstützen nicht mehr lösen lassen. Dies ist eine dauerhafte Befestigung.

NO Fest på fotstøtterne. Skyv venstre og høyre fotstøtte (4) inn i de korresponderende hullene i sokkelen på setet (1) til du hører at de klikker på plass. Kontroller at de ikke faller ut. Dette fester beina permanent.

CZ Připevnění opěrek nohou. Zasuňte opěrky nohou (4) do příslušných otvorů vlevo a vpravo v základně sedačky (1), až se slyšitelným cvaknutím zapadnou na místo. Ujistěte se, že nemohou vyklouznout. Toto upevnění je trvalé.

DA Fastspænd fodstøtterne. Skub hhv. venstre og højre fodstøtte (4) ind i de tilhørende huller på stolens underside (1), indtil der høres et tydeligt klik. Kontroller, at de ikke kan komme ud

mere. Dette er en permanent fastspænding.

ES Coloque los reposapiés. Deslice los reposapiés izquierdo y derecho (4) en sus correspondientes orificios en la base del asiento (1) hasta que oiga un clic. Compruebe que no se salen de los orificios. Esta fijación es permanente.

FI Kiinnitä jalkatuett. Liu'uta vasen ja oikea jalkatuki (4) vastaaviin aukkoihin istuimen (1) pohjassa kunnes kuulet hiljaisen naksahduksen. Tarkista, etteivät tuet voi irrota. Tämä on kiinteä asennus.

HU A lábtartók felszerelése. Csúsztassa a bal és jobb lábtartót (4) az ülés (1) alapjában lévő megfelelő nyílásokba addig, amíg kattánás nem hallatszik. Ellenőrizze, hogy a tartók már nem esnek ki. Ez egy állandó rögzítés.

IT Montaggio dei poggiapiedi. Infilare il poggiapiedi destro e sinistro (4) nei rispettivi fori situati sulla base del seggiolino (1) finché non si avverte uno scatto secco. Verificare che i poggiapiedi non possano più fuoriuscire. Si tratta di un fissaggio permanente.

NL Bevestig de voetsteunen. Schuif de rechter en linker voetsteun (4) in de overeenkomstige gaten in de basis van het zitje (1) tot u een duidelijke klik hoort. Controleer dat deze niet meer vrij

kunnen komen. Dit is een permanente bevestiging.

PL Mocowanie podpórek pod stopy. Wsuwamy lewą i prawą podpórke (4) do odpowiednich otworów pod siedzeniem (1) aż do usłyszenia kliknięcia. Należy sprawdzić, czy nie mogą one wysunąć się z otworów. Jest to mocowanie stałe.

PT Prenda o descanso de pés. Faça deslizar o descanso de pés do lado esquerdo e do lado direito (4) até aos orifícios correspondentes na base da cadeira (1) até ouvir um clique distinto. Certifique-se de que não sairão. Trata-se de uma fixação permanente.

RO Atașati suporturile pentru picioare. Introduceți suportul pentru picioare stâng și drept (4) în orificiile corespunzătoare de pe baza scaunului (1) până când auziți un sunet distinct. Verificați ca acestea să nu mai iasă. Aceasta este o fixare permanentă.

RU Прикрепление опор для ног. Вставьте левую и правую опоры для ног (4) в соответствующее отверстие основания кресла (1), пока не услышите щелчок. Проверьте, чтобы они не могли выскользнуть наружу. Это прочная фиксация кресла.

SE Sätta fast fotstöden. Låt vänster och höger fotstöd (4) glida in i motsvarande hål i sitsens (1) bas tills du

hör ett tydligt klick. Kontrollera att fotstöden inte kan lossna. Detta är en permanent fastsättning.

SK Pripevnenie opierok na nohy. Zasuňte ľavú a pravú opierku na nohy (4) do príslušných otvorov na základni sedadla (1), až kým nezačujete zreteľné cvaknutie. Skontrolujte, či už viac nevystupujú von. Toto je permanentné upevnenie.

BG Закрепете стъпненките за краката. Плъзнете лявата и дясна стъпненка (4) в съответните отвори в основата на седалката (1), докато чуете ясно шракане. Проверете дали могат да се отворят отново. Това е постоянно фиксиране.

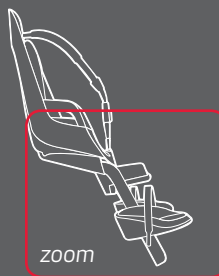
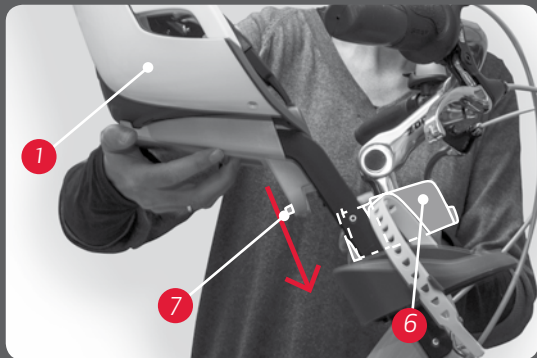
TR Ayak dayama yerlerini takın. Sol ve sağ ayak dayama yerini (4) koltuk tabanındaki karşılık gelen deliklere (1) klik sesi duyana kadar kaydırın. Gevşek olmadıklarından emin olun. Bu, kalıcı bir sabitlemedir.

UA Прикріплення опор для ніг. Вставте ліву та праву опори для ніг (4) у відповідні отвори основи крісла (1), поки не почуєте клацання. Провірте, щоб вони не змогли вискочити назовні. Це міцна фіксація крісла.

D1 Check with the seat mounted

CARESS OBSERVER

EN Make sure the lock (7) is not in the locked position (see section G for unlocking instructions if needed). Mount the seat (1) on the mounting bracket (6) by sliding it over the flange of the mounting bracket.



FR Vérifiez avec le siège monté Assurez-vous que la fermeture n'est pas en position verrouillée (consultez la section G pour les instructions de déverrouillage, si nécessaire). Montez le siège (1) sur l'étrier de montage (6) en le glissant sur la bride de l'étrier de montage.

DE Überprüfung mit montiertem Sitz Stellen Sie sicher, dass die Verriegelung nicht in verriegelter Stellung ist (bei Bedarf siehe Abschnitt G mit Anweisungen zum Entriegeln). Setzen Sie den Sitz (1) auf die Montagehalterung (6), indem Sie ihn über den Flansch der Montagehalterung schieben.

NO Kontroller når setet er monteret Kontroller at låsen ikke er i låst stilling (se avsnitt G for hvordan den låses opp om nødvendig). Monter setet (1) på festebraketten (6) ved å skyve det over flensen på festebraketten.

CZ Kontrola s přimontovanou sedačkou Ujistěte se, že zámek není v zamčené poloze (v případě potřeby naleznete instrukce k odemčení v oddíle G). Nasunutím na přírubu upevňovacího držáku sedačky (1) namontujte na upevňovací držák (6).

DA Kontroller med stolen monteret Kontroller at låsen ikke er i låst position (se afsnit G for anvisninger om at låse op igen, hvis det bliver nødvendigt). Monter stolen (1) på monteringsbeslaget (6) ved at skubbe den hen over kanten på monteringsbeslaget.

ES Compruébelo con el asiento montado Asegúrese de que el bloqueo no está en posición de cierre (véanse en la sección G las instrucciones de desbloqueo, si fuera necesario). Monte el asiento (1) en el soporte de montaje (6) deslizando sobre la brida de dicho soporte.

FI Tarkista istuin kiinnitettyä Varmista, ettei lukko ole lukitusasennossa (katso tarvittaessa osasta G lukituksen avausohjeet). Kiinnitä istuin (1) kiinnityskannattimeen (6) liu'uttamalla se kiinnityskannattimen laipan päältä.

HU Ellenőrzés felszerelt üléssel Ellenőrizze, hogy a zár nincs reteszelt pozícióban (szükség esetén lásd a kireteszelésre vonatkozó utasításokat a G részben). Szerelje fel az ülést (1) a szerelőkonzolra (6) úgy, hogy a szerelőkonzol karimája fölé csuszátja.

IT Verifica con il sedile montato Accertarsi che il dispositivo di bloccaggio non sia in posizione "bloccato" (se necessario consultare la sezione G per le istruzioni di sbloccaggio). Montare il seggiolino (1) nell'attacco (6), infilandolo attraverso la flangia dell'attacco.

NL Controle met het zitje gemonteerd Verzek er u van dat het slot niet in vergrendelde positie zit (zie zonodig sectie G voor informatie over ontgrendelen). Monteer het zitje (1) op de montagebeugel (6) door het over de fiens van de montagebeugel te glijden.

PL Sprawdzenie zamocowanego fotelika Upewnij się, czy blokada nie znajduje się w pozycji zamkniętej (w razie potrzeby patrz część G opisującą sposób odblokowania). Zamocuj fotelik (1) na uchwycie mocującym (6) przesuwając go po krawędzi uchwyty.

PT Efectuar verificações com a cadeira montada Certifique-se de que o bloqueio não está na posição bloqueada (consulte a secção G relativamente às instruções de desbloqueio, se necessário). Monte a cadeira (1) no suporte de montagem (6) fazendo-a deslizar sobre a flange do suporte de montagem.

RO Verificări cu scaunul montat Asigurați-vă că blocajul nu este în poziția blocat (consultați secțiunea G pentru instrucțiunile de deblocare). Montați scaunul (1) pe suport (6) glisându-l peste flanșa suportului de montare.

RU Проверка с установленным креслом Убедитесь, что защелка не находится в положении блокировки (если необходимо см. раздел G относительно инструкций по разблокировке). Установите кресло (1) на монтажную скобу (6), задвинув его по фланцу монтажной скобы.

SE Kontroll med sitsen monterad på cykeln Kontrollera att låset inte befinner sig i låst läge (se vid behov avsnitt G för uppläsningsinstruktioner). Montera sätet (1) på monteringsfästet (6) genom att

låta det glida över flänsen på monteringsfästet.

SK Kontrola s namontovaným sedadlom Uistite sa, že zámok nie je v zamknutej pozícii (pre pokyny k odomykaniu si v prípade potreby pozrite časť G). Namontujte sedadlo (1) na montážnu konzolu (6) nasunutím na prírubu montážnej konzoly.

BG Проверете с монтирана седалка Проверете дали ключалката не е в заключено положение (виж секция G за инструкции за отключване при нужда). Монтирайте седалката (1) върху монтажната конзола (6), като я плъзнете върху фланеца на монтажната конзола.

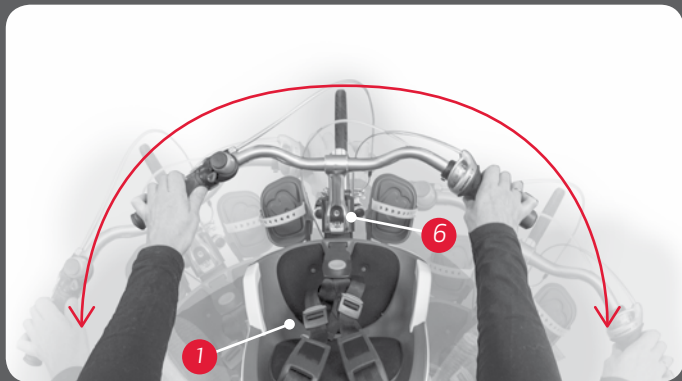
TR Koltuk montajını kontrol edin Kilitin kilitli konumda olduğundan emin olun (gerekirse kilit açma talimatları için bölüm G'ye bakın). Koltuğu (1) montaj kelepçesinin flanşı üzerine kaydırarak montaj kelepçesine (6) monte edin.

UA Перевірка з встановленим кріслом Переконайтесь, що стопор не знаходиться в положенні блокування (якщо необхідно див. розділ G стосовно інструкцій по розблокуванню). Встановіть крісло (1) на монтажну скобу (6), пересунувши його по фланцю монтажної скоби.

D₂ Check with the seat mounted

CARESS OBSERVER

EN Now sit on the bicycle and check that the steering and braking ability is not impaired by any part of the seat (1). Check also that there is enough space for the child between the seat and the handlebars. If necessary, move the seat with mounting bracket (6).



FR Maintenant, prenez place sur la bicyclette et vérifiez que les capacités de guidage et de freinage ne sont pas affectées par une partie quelconque du siège (1). Vérifiez également qu'il y ait assez d'espace pour l'enfant entre le siège et le guidon. Si nécessaire, bougez le siège à l'aide de l'étrier de montage (6).

DE Setzen Sie sich jetzt auf das Fahrrad, und stellen Sie sicher, dass Lenkung und Bremsen nicht durch Teile des Sitzes (1) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie außerdem, ob zwischen Kindersitz und Lenkerstange ausreichend Platz für das Kind vorhanden ist. Sofern erforderlich, verschieben Sie den Sitz mit der Montagehalterung (6).

NO Sett deg på sykkelen og kontroller at styre- og bremseegenskapene ikke hindres av noen del av setet (1). Kontroller også at det er nok plass for barnet mellom setet og sykkelstyret. Flytt setet og festebraketten (6) om nødvendig.

CZ Nyní se posadte na kolo a zkontrolujte, zda některá část sedačky (1) nebrání otáčení řídktek nebo brzdění. Zkontrolujte také, zda je mezi sedačkou a řídítky pro dítě dostatek místa. V případě potřeby sedačku pomocí upevňovacího držáku (6) posuňte.

DA Sæt dig derefter op på cyklen, og kontroller, at styring og bremsning af

cyklen ikke hindres af nogle af stolens dele (1). Kontroller desuden, at der er tilstrækkelig plads til barnet mellem stoler og styret. Flyt om nødvendigt stolen sammen med monteringsbeslaget (6).

ES A continuación, siéntese en la bicicleta y compruebe que la maniobrabilidad y la estabilidad de la bicicleta no se ven afectadas por ninguna de las partes del asiento (1). Compruebe también que hay espacio suficiente para el niño entre el asiento y el manillar. Si fuera necesario, mueva el asiento y el soporte de montaje (6).

FI Istu nyt pyörään ja tarkista että ohjaus- ja jarrutusominaisuudet eivät ole heikentyneet istuimen (1) minäkään osan vuoksi. Tarkista myös, että lapselle on riittävästi tilaa istuimen ja ohjaustangon välissä. Siirrä tarvittaessa istuinta kiinnityskannattimessa (6).

HU Most üljön fel a kerékpárra és ellenőrizze, hogy a kormányzást és fékezést nem akadályozza-e az ülés (1) valamelyik része. Ellenőrizze azt is, hogy van-e elég hely a gyermek számára az ülés és a kormányrúd között. Ha szükséges, helyezze át az ülést a szerelőkonzollal (6) együtt.

IT A questo punto salire sulla bicicletta e verificare che l'utilizzo dello sterzo e dei freni non sia impedito da una qualsiasi

parte del seggiolino (1). Verificare anche che ci sia spazio sufficiente per il bambino tra il seggiolino e il manubrio. Se necessario, spostare il seggiolino con l'attacco (6).

NL Neem nu plaats op de fiets en controleer of de stuur en remvaardigheid door geen enkel deel van het zitje (1) wordt belemmerd. Controleer ook of er voldoende ruimte overblijft voor het kindje tussen het zitje en het stuur. Verplaats zonnodig het zitje met de montagebeugel (6).

PL Wsiądź na rower i sprawdź, czy żaden element fotelika (1) nie utrudnia sterowania lub hamowania. Sprawdź także, czy dziecko będzie mieć wystarczającą ilość miejsca pomiędzy fotelikiem a kierownicą. W razie potrzeby przesuń fotelik korzystając z uchwyty mocującego (6).

PT Em seguida, sente-se na bicicleta e certifique-se de que a capacidade de condução e travagem não é afectada por qualquer peça da cadeira (1). Certifique-se igualmente de que existe espaço suficiente para a criança entre a cadeira e os guiadores. Se necessário, mova a cadeira com o suporte de montagem (6).

RO Acum, așezați-vă pe bicicletă și verificați dacă virarea și frânarea nu sunt afectate de o parte a scaunului (1). De asemenea, verificați dacă există un spațiu suficient pentru copil între scaun și ghidon. Dacă este necesar, deplasați scaunul cu suportul de montare (6).

RU Теперь сядьте на велосипед и проверьте возможность свободного использования рулевого управления и тормозной системы при наличии установленного кресла (1). Проверьте также наличие достаточного пространства для ребенка между

креслом и рулем. Если необходимо, передвиньте кресло при помощи монтажной скобы (6).

SE Sätt dig nu på cykeln och kontrollera att styrning och inbromsning inte hindras av någon del av sitsen (1). Kontrollera även att det finns tillräckligt med plats för barnet mellan sitsen och handtagen. Vid behov, flytta sitsen med monteringsfästet (6).

SK Teraz si sadnite na bicykel a skontrolujte, či nie sú zatáčacie a brzdné vlastnosti obmedzené akoukoľvek časťou sedadla (1). Taktiež skontrolujte, či je dostatok miesta pre dieťa medzi sedadlom a riadidlami. V prípade potreby posuňte sedadlo s montážnou konzolou (6).

BG Сера седнете върху велосипеда и проверете дали възможността за кормуване и спиране не е влошена от някоя част на седалката (1). Проверете също дали има достатъчно място за детето между седалката и кормилото. При нужда преместете седалката с монтажната конзола (6).

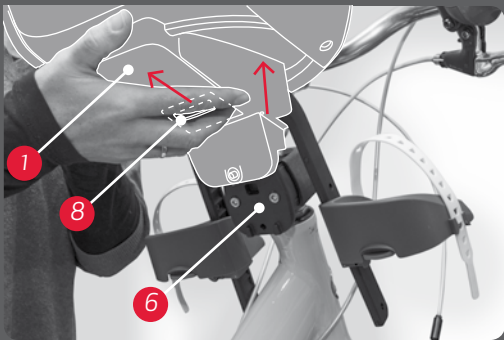
TR Şimdi bisiklete oturun ve direksiyon ve frenleme kabiliyetinin koltuğun (1) herhangi bir parçası tarafından engellenmediğini kontrol edin. Koltukla gidon arasında çocuk için yeterli alan olduğuna da kontrol edin. Gerekirse, koltuğu montaj kelepçesiyle (6) hareket ettirin.

UA Тепер сядьте на велосипед та перевірте можливість вільного використання кермового управління та тормозної системи за наявності встановленого крісла (1). Перевірте також наявність достатнього простору для дитини між кріслом та кермом. Якщо необхідно, перемістіть крісло за допомогою монтажної скоби (6).

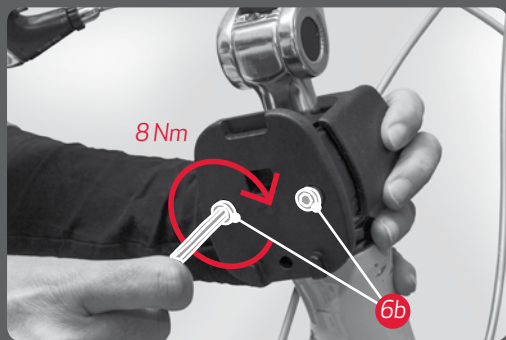
E Fixing the mounting bracket

CARESS OBSERVER

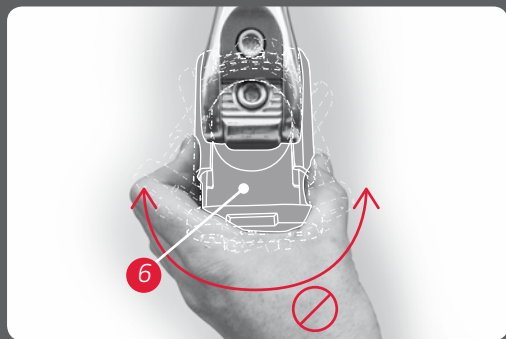
EN Take off the seat (1) by pulling the release (8) and lifting the seat off the mounting bracket (6) (pic.1). Tighten the bracket screws (6b) fully (advised torque = 8 Nm)(pic. 2) and make sure everything is correct by pushing/pulling the mounting bracket sideways firmly. The mounting bracket must not be able to move (pic. 3).



Pic.1



Pic.2



Pic.3

FR Fixation de l'étrier de montage
Enlevez le siège (1) en tirant sur le dispositif de libération et en soulevant le siège hors de l'étrier de montage (6) (fig. 1). Serrez complètement les vis de l'étrier (6b) (couple conseillé = 8 Nm) (fig. 2) et assurez-vous que tout est en ordre en remuant fermement l'étrier de montage de gauche à droite. L'étrier de montage ne peut pas bouger (fig. 3).

DE Befestigen der Montagehalterung
Nehmen Sie den Sitz (1) ab, indem Sie die Entriegelung ziehen und den Sitz aus der Montagehalterung (6) herausheben (Abb. 1). Ziehen Sie die Schrauben der Halterung (6b) vollständig fest (empfohlenes Drehmoment = 8 Nm) (Abb. 2), und überprüfen Sie, ob alles korrekt ist, indem Sie die Montagehalterung kräftig zu den Seiten drücken/ziehen. Die Montagehalterung darf sich nicht bewegen lassen (Abb. 3).

NO Feste festebraketten
Ta av setet (1) ved å dra i utløseren og løfte setet opp fra festebraketten (6) (bilde 1). Stram brakettskruene (6b) helt (anbefalt moment = 8 Nm) (bilde 2) og kontroller at at er korrekt ved å bestemt skyve/dra festebraketten

sideveis. Festebraketten skal ikke kunne flytte på seg (bilde 3).

CZ Upevnění držáku
Zatáhněte za uvolňovací mechanismus a sedačku (1) zdvihněte a sejměte z upevňovacího držáku (6) (obr.1). Šrouby držáku (6b) nyní plně dotáhněte (doporučený utahovací moment = 8 Nm) (obr. 2) a silně zatlačte / zatahejte za upevňovací držák do strany, abyste se ujistili, že všechno je správně připevněné. Upevňovací držák se nesmí pohybovat (obr. 3).

DA Fastspænding af monteringsbeslaget
Tag stolen af (1) ved at trække i udløseren og løfte stolen ud af monteringsbeslaget (6) (bil.1). Stram skruerne på beslaget (6b) helt (anbefalet drejningsmoment = 8 Nm) (bil. 2), og kontroller, at alt sidder korrekt ved at skubbe/trække monteringsbeslaget sidelæns med et fast greb. Monteringsbeslaget må ikke kunne bevæge sig (bil. 3).

ES Fijación del soporte de montaje
Saque el asiento (1) tirando del cierre y levantándolo del soporte de montaje (6) (fig.1). Ajuste los tornillos del soporte (6b) completamente (par de apriete aconsejado = 8 Nm)(fig. 2) y asegúrese de que todo está en orden tirando de/empujando el soporte de montaje hacia ambos lados con fuerza. El soporte de montaje no debe moverse (fig. 3).

FI Kiinnityskannattimen kiinnittäminen
Ota istuin (1) irti vetämällä vapauttimesta ja nostamalla istuin irti kiinnityskannattimesta (6) (kuva 1). Kiristä kannatinruuvit (6b) kokonaan (suositeltu kiristysmomentti = 8 Nm) (kuva 2) ja varmista, että kaikki on kunnossa työntämällä ja vetämällä kiinnityskannattimesta sivuittain voimalla. Kiinnityskannattimen ei pitäisi pystyä liikkumaan (kuva 3).

HU A szerelőkonzol rögzítése
Vegye le az ülést (1) úgy, hogy meghúzza a kioldót és leemeli az ülést a szerelőkonzról (6) (1. ábra). Húzza meg teljesen a konzol csavarjait (6b) (ajánlott nyomaték = 8 Nm)(2. ábra), majd a szerelőkonzolt erősen oldalra mozdítva győződjön meg, hogy minden megfelelően van-e felszerelve. A szerelőkonzolnak nem szabad elmozdulnia (3. ábra).

IT Fissaggio dell'attacco
Rimuovere il seggiolino (1) tirando il dispositivo di sgancio ed estraendo il seggiolino dall'attacco (6) (fig.1). Stringere completamente le viti (6b) dell'attacco (coppia di serraggio consigliata = 8 Nm) (fig. 2), quindi accertarsi che il tutto sia stato montato correttamente tirando/spingendo lateralmente l'attacco. L'attacco non deve muoversi (fig. 3).

NL Montagebeugel bevestigen
Verwijder het zitje (1) door aan de ontgrendeling te trekken en hef het zitje uit de montagebeugel (6) (fig. 1). Span de schroeven van de beugel (6b) volledig aan (aanbevolen moment = 8 Nm) (fig. 2) en verzekeer er u van dat alles correct vastzit door de montagebeugel stevig zijwaarts heen en weer te trekken. De montagebeugel mag daarbij niet bewegen (fig. 3).

PL Mocowanie uchwyty
W celu zdjęcia fotelika (1) pociągnij za element zwalniający i podnieś fotelik z uchwyty mocującego (6) (pic.1). Dokręć śruby uchwyty mocującego (6b) do końca (zalecana siła docisku wynosi 8 Nm)(rys. 2) i upewnij się, czy mocowanie jest prawidłowe, silnie naciskając/pociągając uchwyt na boki. Uchwyt mocujący musi pozostać nieruchomy (rys. 3).

PT Fixar o suporte de montagem
Retire a cadeira (1) puxando a patilha e elevando a cadeira do suporte de montagem (6) (fig. 1). Aperte completamente os parafusos do suporte (6b) (binário aconselhado = 8 Nm) (fig. 2) e certifique-se de que tudo está correcto empurrando/puxando o suporte de montagem firmemente para o lado. O parafuso de montagem não deve poder mover-se (fig. 3).

RO Montarea suportului
Scoateți scaunul (1) trăgând de maneta de eliberare și ridicându-l de pe suport (6) (fig.1). Strângeți complet șuruburile suportului (6b) (cuplu recomandat = 8 Nm)(pic. 2) și asigurați-vă că totul este corect prin tragerea/împingerea în lateral a suportului. Suportul nu trebuie să se miște (fig. 3).

RU Фиксация монтажной скобы
Снимите кресло (1), потянув за разъединяющий механизм и приподняв кресло с монтажной скобы (6) (рис.1). Полностью затяните винты скобы (6b) (рекомендованный крутящий момент затяжки = 8 Нм) (рис. 2) и убедитесь, что все правильно установлено, подергав монтажную скобу по сторонам. Монтажная скобы не должна двигаться (рис. 3).

SE Sätta fast monteringsfästet
Ta av sitsen (1) genom att dra i spärren och lyfta bort sitsen från monteringsfästet (6) (bild 1). Spänn fästets skruvar (6b) helt (rekommenderat åtdragningsmoment är = 8 Nm) (bild 2) och kontrollera att allt sitter rätt genom att dra/trycka monteringsfästet hårt i sidled. Monteringsfästet ska inte kunna rubbas (bild 3).

SK Upevnenie montážnej konzoly
Odoberte sedadlo (1) potiahnutím uvoľnenia a zdvihnutím sedadla z montážnej konzoly (6) (obr. 1). Úplne utiahnite skrutky konzoly (6b) (odporúčaná ťažhováci moment = 8 Nm) (obr. 2) a pevným potlačeníím/potiahnutím montážnej konzoly do strany sa uistite, že je všetko správne. Montážna konzola sa nesmie pohybovať (obr. 3).

BG Фиксиране на монтажната конзола
Свалете седалката (1) чрез издърпване на освобождаващия лост и вдигане на седалката от монтажната конзола (6) (фиг.1). Затегнете винтовете на конзолата (6b) изцяло (препоръчван въртящ момент = 8 Nm) (фиг. 2) и се убедете, че всичко е правилно, като бутате/дърпате монтажната конзола силно настрани. Монтажната конзола трябва да не може да се мръдне (фиг. 3).

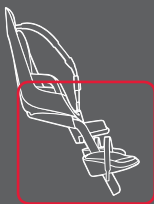
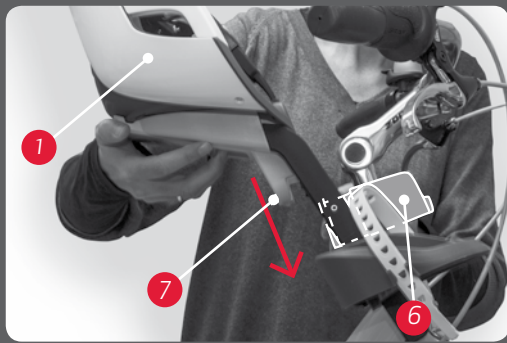
TR Montaj kelepçesini sabitleme
Koltuğu (1) kilit açma düğmesini çekip koltuğu montaj kelepçesinden (6) yukarı kaldırarak çıkarın (res.1). Kelepçe vidalarını (6b) tam sıkın (önerilen tork = 8 Nm)(res. 2) ve montaj kelepçesini yan tarafa sıkıcı itip/çekerek her şeyin doğru olduğundan emin olun. Montaj kelepçesi hareket etmemelidir (res. 3).

UA Фіксація монтажноі скоби
Зніміть крісло (1), потягнувши за механізм роз'єднання та при піднявши крісло з монтажноі скоби (6) (мал. 1). Повністю затягніть гвинти скоби (6b) (рекомендований крутний момент затягування = 8 Нм)(мал. 2) та переконайтесь, що все правильно встановлено, похитавши монтажну скобу зі сторони в сторону. Монтажна скоба не повинна рухатись (мал. 3).

F Mounting the seat

CARESSOBSERVER

EN Make sure the lock (7) is not in the locked position (see section G for unlocking instructions if needed). Mount the seat (1) again (pic. 1 & 2).



ZOOM

Pic. 1



Pic. 2

FR Montage du siège
Assurez-vous que la fermeture n'est pas en position verrouillée (consultez la section G pour les instructions de déverrouillage, si nécessaire). Remontez le siège (1) (fig. 1 et 2).

DE Montage des Sitzes
Stellen Sie sicher, dass die Verriegelung nicht in verriegelter Stellung ist (bei Bedarf siehe Abschnitt G mit Anweisungen zum Entriegeln). Bringen Sie den Sitz (1) erneut an (Abb. 1 und 2).

NO Montere setet
Kontroller at låsen ikke er i låst stilling (se avsnitt G for hvordan den låses opp om nødvendig). Monter setet (1) på nytt (bilde 1 og 2).

CZ Nasazení sedačky
Ujistěte se, že zámek není v zamčené poloze (v případě potřeby naleznete instrukce k odemčení v oddíle G). Opět namontujte sedačku (1) (obr. 1 & 2).

DA Montering af stolen
Kontroller, at låsen ikke er i låst position (se afsnit G for anvisninger om at låse op igen, hvis det bliver nødvendigt). Monter stolen (1) igen (bil. 1 & 2).

ES Montaje del asiento
Asegúrese de que el bloqueo no está en posición de cierre (véanse en la sección G las instrucciones de desbloqueo, si fuera necesario). Monte el asiento (1) de nuevo (fig. 1 y 2).

FI Istuimen kiinnittäminen
Varmista, ettei lukko ole lukitusasennossa (katso tarvittaessa osasta G lukituksen avausohjeet). Kiinnitä istuin (1) uudelleen (kuva 1 ja 2).

HU Az ülés felszerelése
Ellenőrizze, hogy a zár nincs reteszelt pozícióban (szükség esetén lásd a kireteszelésre vonatkozó utasításokat a G részben). Szerelje fel újra az ülést (1) (1. és 2. ábra).

IT Montaggio del seggiolino
Accertarsi che il dispositivo di bloccaggio non sia in posizione "bloccato" (se necessario consultare la sezione G per le istruzioni di sbloccaggio). Rimontare il seggiolino (1) (figg. 1 e 2).

NL Het zitje monteren
Verzeker er u van dat het slot niet in vergrendelde positie zit (zie zonodig sectie G voor informatie over ontgrendelen). Monteer het zitje (1) (fig. 1 en 2).

PL Mocowanie fotelika
Upewnij się, czy blokada nie znajduje się w pozycji zamkniętej (w razie potrzeby patrz część G opisującą sposób odblokowania). Ponownie załóż fotelik (1) (rys. 1 & 2).

PT Montagem da cadeira
Certifique-se de que o bloqueio não está na posição bloqueada (consulte a secção G relativamente às instruções de desbloqueio, se necessário). Monte novamente a cadeira (1) (fig. 1 e 2).

RO Montarea scaunului
Asigurați-vă că blocajul nu este în poziția blocat (consultați secțiunea G pentru instrucțiunile de deblocare). Montați scaunul (1) din nou (fig. 1 și 2).

RU Установка кресла
Убедитесь, что защелка не находится в положении блокировки (если необходимо см. раздел G относительно инструкций по разблокировке). Снова установите кресло (1) (рис. 1 и 2)

SE Montera sitsen
Kontrollera att låset inte befinner sig i låst läge (se vid behov avsnitt G för uppläsningsinstruktioner). Montera sitsen (1) igen (bild 1 & 2).

SK Montáž sedadla
Uistite sa, že zámok nie je v zamknutej pozícii (pre pokyny k odomykaniu si v prípade potreby pozrite časť G). Opäť namontujte sedadlo (1) (obr. 1 & 2).
BG Монтиране на седалката
Проверете дали ключалката не е в заключено положение (виж секция G за инструкции за отключване при нужда). Монтирайте седалката (1) обратно (фиг. 1 и 2).

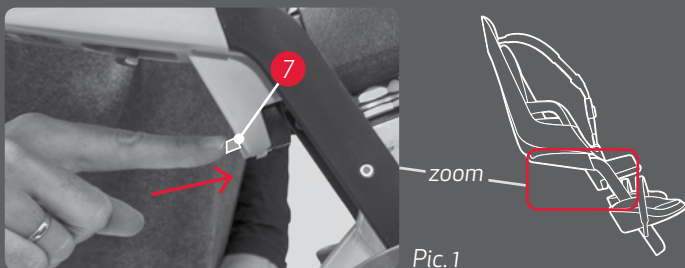
TR Koltuğu monte etme
Kilidin kilidi konumda olduğundan emin olun (gerekirse kilit açma talimatları için bölüm G'ye bakın). Koltuğu (1) tekrar monte edin (res. 1 ve 2).

UA Встановлення крісла
Переконайтесь, що стопор не знаходиться в положенні блокування (якщо необхідно див. розділ G стосовно інструкцій по розблокуванню). Знову встановіть крісло (1) (мал. 1 та 2).

G Locking & unlocking the seat

CARESS OBSERVER

EN Lock the seat to the mounting bracket by pushing in the lock (7) (pic. 1). Unlock the carrier adapter with the supplied keys (6c) (pic. 2). The key needs to be inserted and turned clockwise. To take it out the key needs to be turned back first.



Pic. 1



Pic. 2



Unlocked



Locked

FR Verrouiller et déverrouiller le siège
Verrouillez le siège sur l'étrier de montage en insérant la goupille de verrouillage (fig. 1). Déverrouillez l'adaptateur du porte-bagages à l'aide des clés fournies (6c) (fig. 2). La clé doit être insérée et tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la sortir, la clé doit être retournée à la position initiale.

DE Verriegeln und Entriegeln des Sitzes
Verriegeln Sie den Sitz auf der Montagehalterung, indem Sie den Arretierstift hineindrücken (Abb. 1). Lösen Sie den Sitzadapter mit den mitgelieferten Schlüsseln (6c) (Abb. 2). Der Schlüssel muss eingesteckt und mit dem Uhrzeigersinn gedreht werden. Um den Schlüssel herausziehen zu können, muss er zunächst wieder zurückgedreht werden.

NO Låse og låse opp setet
Lås setet i festebraketten ved å skyve inn låsepinnen (bilde 1). Lås opp bagasjebrrettadapteren med de medfølgende nøklene (6c) (bilde 2). Nøkkelen skal settes inn og vrís med klokken. Når nøkkelen skal tas ut må den først vrís tilbake.

CZ Zamčení & odemčení sedačky
Zatlačte pojistný kolík a zablokujte upevnění sedačky k držáku (obr. 1). Přiloženými klíči (6c) odemkněte adaptér nosiče (obr. 2). Klíč je třeba zasunout a otočit jím po směru hodinových ručiček. Chcete-li klíč vyjmout, musíte jím napřed otočit zpět.

DA Låsning og frigørelse af stolen
Lås stolen fast til monteringsbeslaget ved at skubbe låsestiften ind (bil. 1). Frigør bæreegningsadapter med de medfølgende nøgler (6c) (bil. 2). Nøglen skal isættes og drejes i urets retning. Nøglen skal drejes tilbage, før den kan tages ud.

ES Bloqueo y desbloqueo del asiento
Bloquee el asiento una vez montado sobre el soporte de montaje empujando la palanca de bloqueo (fig. 1). Desbloquee el adaptador del transportín utilizando las llaves proporcionadas (6c) (fig. 2). Para ello inserte la llave y gírala en dirección de las agujas del reloj. Para sacarlo, deberá girar la llave en dirección opuesta primero.

FI Istuimen lukitseminen ja lukituksen avaaminen
Lukitse istuimen kiinnityskannattimeen painamalla lukitustappi sisään (kuva 1). Avaa istuimen sovitin mukana toimitetuilla avaimilla (6c) (kuva 2). Avain on asetettava lukkoon ja käännettävä myötäpäivään. Avaimen irrottamiseksi sitä on ensin käännettävä takaisinpäin.

HU Az ülés reteszelése és kiejóladása
Reteszelve az ülést a szerelőkonzolra a rögzítőcsap benyomásával (1. ábra). Oldja ki a hordozóadaptert a mellékelt kulccsal (6c) (2. ábra). A kulcsot be kell helyezni és az óra járásával egyező irányban el kell forgatni. A kulcsot csak akkor lehet kivenni, ha először visszafordítja azt.

IT Bloccaggio e sbloccaggio del seggiolino
Bloccare il seggiolino nell'attacco spingendo in dentro il perno di fermo (fig. 1). Sbloccare l'adattatore del seggiolino con le chiavi in dotazione (6c) (fig. 2). La chiave va inserita e girata in senso orario. Per potere estrarre la chiave, la si deve riportare prima nella posizione iniziale.

NL Het zitje vergrendelen en ontgrendelen
Vergrendel het zitje op de montagebeugel door de vergrendelingspin in te drukken (fig. 1). Ontgrendel de bagagedrageradapter met behulp van de geleverde sleutels (6c) (fig. 2). De sleutel moet ingevoerd en in wijzerszin worden gedraaid. Om de sleutel te verwijderen dient deze eerst teruggedraaid te worden.

PL Blokowanie & odblokowywanie fotelika
Zablokuj fotelik w uchwycie mocującym naciskając bolec blokujący (rys. 1). Odblokuj nasadkę fotelika korzystając z dołączonych kluczy (6c) (rys. 2). Klucz należy wsunąć i przekręcić w prawo. W celu wyjęcia należy go najpierw przekręcić z powrotem.

PT Bloquear e desbloquear a cadeira
Bloqueie a cadeira no suporte de montagem empurrando o pino de bloqueio (fig. 1). Desbloqueie o adaptador do suporte com as chaves fornecidas (6) (fig. 2). É necessário inserir a chave e rodá-la para a direita. Para retirá-la, é necessário rodar primeiro a chave para o lado contrário.

RO Blocarea și deblocarea scaunului
Blocați scaunul la suportul de montare
prin tragerea știftului de blocare (fig. 1).
Deblocați adaptorul de susținere
folosind cheile furnizate (6c) (fig. 2).
Cheile trebuie să fie introduse și rotite
spre dreapta. Pentru a o putea scoate,
cheia trebuie să fie adusă în poziția
inițială.

RU Блокировка и разблокировка
кресла
Заблокируйте кресло на монтажной
скобе при помощи установки
стопорного штифта (рис. 1).
Разблокируйте переходник багажника
при помощи предоставленных ключей
(6c) (рис. 2). Ключ необходимо
вставить и повернуть по часовой
стрелке. Чтобы извлечь ключ,
необходимо повернуть его обратно.

SE Låsa & låsa upp sitsen
Lås fast sitsen vid monteringsfästet
genom att trycka in låssprinten (bild 1).
Lås upp adaptern med de medföljande
nycklarna (6c) (bild 2). Nyckeln måste
sättas in och vridas medsols. När du
ska ta ut nyckeln måste den vridas
tillbaka först.

SK Zamknutie & odomknutie sedadla
Stlačením kolíka zámku uzamkníte
sedadlo s montážnou prírubou (obr. 1).
Adaptér nosiča uvoľníte pomocou
dodaných kľúčov (6c) (obr. 2). Kľúč sa
musí vložiť a otočiť v smere hodinových
ručičiek. Pre vybratie musíte kľúč
najprv otočiť naspäť.

BG Заключване и отключване на
седалката
Заклучете седалката към монтажната
конзола, като натиснете заключващия
щифт (фиг. 1). Отключете адаптера
на седалката с доставените ключове
(6c) (фиг. 2). Ключът трябва да се
вкара и завърти по часовниковата
стрелка. За да извадите ключа, той
трябва първо да се завърти обратно.

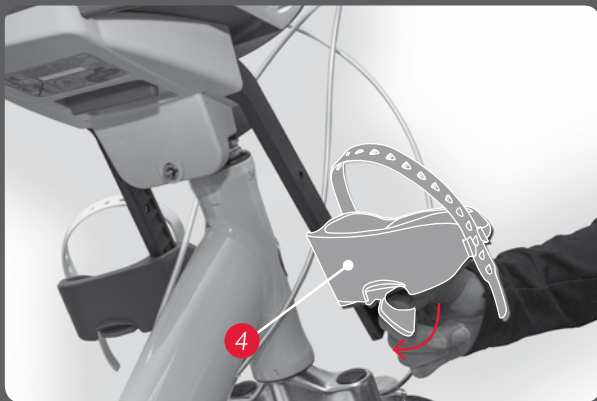
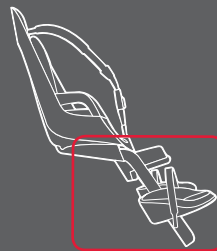
TR Koltuğu kilitleme ve koltuğun
kilidini açma
Koltuğu kilitle pimini iterek montaj
kelepçesine kilitleyin (res. 1). Taşırıci
adaptörünün kilidini ürünle birlikte
verilen anahtarlarla (6c) açın (res. 2).
Anahtarın takılması ve saat yönünde
döndürülmesi gerekir. Anahtarı
çıkarmak için önce geri döndürmeniz
gerekir.

UA Блокування та розблокування
крісла
Зabloкуйте крісло на монтажній скобі
натиснувши на стопорний штифт (мал.
1). Розблокуйте перехідник багажника
за допомогою ключів (6c), що входять
в комплект поставки (мал. 2). Ключ
необхідно вставити та повернути за
годинниковою стрілкою. Щоб
вийняти ключ, необхідно повернути
його назад.

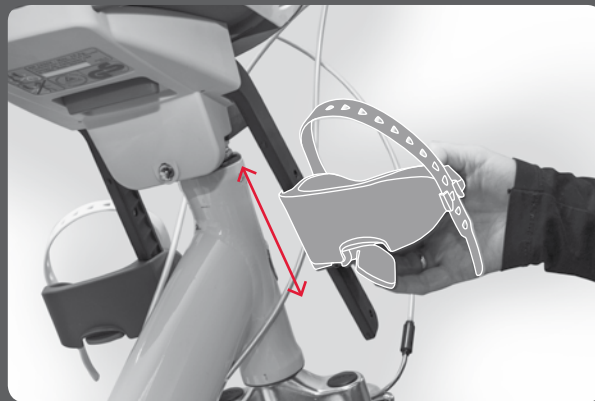
H Foot rest adjustment

CARESS OBSERVER

EN Release the foot rest handle on the bottom of the foot rest (4) by flipping it downwards (pic. 1). Move the foot rest to the preferred height and fasten the foot rest by pressing the foot rest handle upwards (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Réglage du repose-pieds
Libérez le levier sur le bas du repose-pieds (4) en l'inclinant vers le bas (fig. 1). Placez le repose-pieds à la hauteur appropriée, puis fixez le en repoussant le levier vers le haut (fig. 2).

DE Einstellung der Fußstütze.
Lösen Sie den Fußstützenhebel unten an der Fußstütze (4), indem Sie ihn nach unten umdrehen (Abb. 1). Verschieben Sie die Fußstütze auf die gewünschte Höhe, und drücken den Fußstützenhebel nach oben, um die Fußstütze zu fixieren (Abb. 2).

NO Justere fotstøtten
Løs ut fotstøtتهendelen nederst på fotstøtتهen (4) ved å vippe den ned (bilde 1). Flytt fotstøtتهen til ønsket høyde og fest fotstøtتهen ved å presse fotstøtتهendelen opp (bilde 2).

CZ Seřízení opěrek pro nohy
Uvolněte páčku opěrek nohou na spodní části opěrky (4) tím, že ji sklopíte dolů (obr. 1). Posuňte opěrku nohou do požadované výšky a připevněte ji stlačením páčky opěrky nahoru (obr. 2).

DA Justering af fodstøtته
Løs håndtaget nederst på fodstøtتهen (4) ved at vippe det nedad (bil. 1). Sæt fodstøtتهen i den ønskede højde, og spænd den fast ved at presse håndtaget opad (bil. 2).

ES Ajuste del reposapiés
Desbloquee la palanca del reposapiés que se encuentra en la base del mismo (4) tirando de ella hacia abajo (fig. 1). Coloque el reposapiés a la altura deseada y fíjelo presionando la palanca hacia arriba (fig. 2).

FI Jalkatuen säätö
Vapauta jalkatuen kahva jalkatuen pohjassa (4) kääntämällä sitä alaspäin (kuva 1). Siirrä jalkatuki halutulle korkeudelle ja kiinnitä jalkatuki painamalla jalkatuen kahva ylöspäin (kuva 2).

HU Lábtámasz-beállító
Oldja ki a lábtámasz fogantyúját a lábtámasz (4) alján úgy, hogy lefelé billenti azt (1. ábra). A lábtámaszt állítsa be a kívánt magasságra, majd rögzítse a lábtámasz úgy, hogy a hozzá tartozó kart felfelé nyomja (2. ábra).

IT Regolazione del poggiapiedi
Sganciare la leva del poggiapiedi situata sulla parte inferiore del poggiapiedi (4) ribaltandola verso il basso (fig. 1). Posizionare il poggiapiedi all'altezza che si preferisce, quindi fissarlo premendo verso l'alto la levetta del poggiapiedi (fig. 2).

NL Voetsteun instelling
Los de hendel onderaan de voetsteun (4) door deze naar beneden te klikken (fig. 1). Verplaats de voetsteun naar de gewenste hoogte en vergrendel deze door de hendel van de voetsteun terug naar boven te klikken (fig. 2).

PL Regulacja podpórki na nogi
Odblokować dźwignię umieszczoną na spodzie podpórki (4) przesuwać ją w dół (rys. 1). Przesunąć podpórkę na wybraną wysokość i zamocować w tej pozycji naciskając dźwignię podpórki ku górze (rys. 2).

PT Ajuste do descanso de pés
Solte o manipulô do descanso de pés na parte inferior do descanso de pés (4) virando-o para baixo (fig. 1). Mova o descanso de pés até à altura pretendida e aperte o descanso de pés pressionando o manipulô para cima (fig. 2).

RO Ajustarea suportului pentru picioare
Eliberați mânerul pentru suportul picioarelor aflat în partea de jos a suportului (4) prin tragerea în jos (fig. 1). Mișcați suportul pentru picioare la înălțimea preferată și prindeți suportul pentru picioare prin apăsarea în jos a manetei suportului pentru picioare (fig. 2).

RU Регулировка упора для ног
Освободите рукоятку в нижней части опоры для ног (4), перевернув ее вниз (рис. 1). Передвиньте опору для ног на желаемую высоту и зафиксируйте ее, надавив на рукоятку вверх (рис. 2).

SE Justera fotstöd
Frigör fotstödshandtaget nertill på fotstödet (4) genom att vrida det neråt (bild 1). Flytta fotstödet till önskad höjd

och sätt därefter fast det genom att trycka fotstöds-handtaget uppåt (bild 2).

SK Nastavenie opierky na nohy
Vyklopením nadol uvoľníte držadlo opierky na nohy na spodku opierky (4) (obr. 1). Posuňte opierku na nohy do želanej výšky a upevnite ju stlačením držadla opierky na nohy nahor (obr. 2).

BG Настройка на стъпненките за краката
Освободете лоста на стъпненката в долната част на стъпненката (4), като го завъртите надолу (фиг. 1). Преместете стъпненката до желаната височина и я фиксирате, като натиснете лоста на стъпненката нагоре (фиг. 2).

TR Ayak dayama yeri ayarı
Ayak dayama yerinin tabanı (4) altındaki ayak dayama yeri kolunu aşağı doğru katlayarak serbest bırakın (res. 1). Ayak dayama yerini istediğiniz yüksekliğe getirin ve ayak dayama yeri kolunu yukarı doğru bastırarak sabitleyin (res. 2).

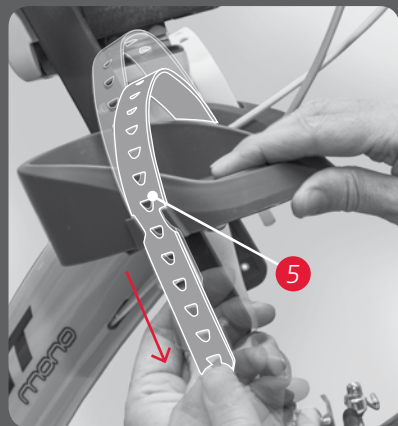
UA Регулювання опори для ніг
Звільніть ручку в нижній частині опори для ніг (4), перевернувши її донизу (мал. 1). Перемістіть опору для ніг на бажану висоту та зафіксуйте її, натиснувши на ручку доверху (мал. 2).

Foot strap adjustment

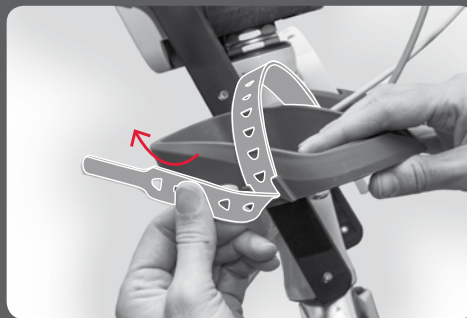
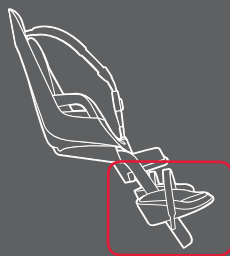
CARESS OBSERVER

EN To fasten the foot strap (5) put the end of the strap into the track and pull down to preferred length (pic. 1). The strap will automatically lock.

To loosen the foot strap, just pull it out of the track (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Réglage de la sangle de pieds
Pour fixer la sangle de pieds (5), glissez la sangle dans le guide et tirez vers le bas jusqu'à atteindre la longueur appropriée (fig. 1). La sangle se verrouille automatiquement.
Pour libérer la sangle de pieds, il suffit de la retirer du guide (fig. 2).

DE Einstellung der Fußschlaufe
Um die Fußschlaufe (5) zu befestigen, legen Sie diese in die Führung, und ziehen Sie sie auf die gewünschte Länge (Abb. 1). Die Schlaufe wird automatisch arretiert.
Um die Fußschlaufe zu lösen, ziehen Sie sie einfach aus der Führung (Abb. 2).

NO Justere fotstroppen
Når du skal feste fotstroppen (5) må du føre enden av stroppen inn i sporet og dra ned til ønsket lengde (bilde 1). Stroppene låses automatisk. For å løse forstroppen trekker du den bare ut av sporet (bilde 2).

CZ Seřízení pásku opěrek nohou
Pro připevnění pásky opěrek nohou (5) zasuňte konec pásky do vodítka a stáhněte jej na požadovanou délku (obr. 1). Pásek se automaticky zajistí.
Pro uvolnění pásky opěrek nohou jej pouze vytáhněte z vodítka (obr. 2).

DA Justering af fodrem
Sæt enden af fodremmen (5) ind i rillen og træk nedad til den ønskede længde for at fastgøre den (bil. 1). Remmen låses automatisk.
For at løse fodremmen skal du blot trække den ud af rillen (bil. 2).

ES Ajuste de la correa del pie
Para ajustar la correa del pie (5) introduzca su extremo en la guía y tire de ella hacia abajo hasta alcanzar la longitud deseada. 1). La correa quedará bloqueada automáticamente.
Para aflojar la correa del pie sólo tiene que sacarla de la guía (fig. 2).

FI Jalkahihnan säätö
Kiinnitä jalkahihna (5) asettamalla hihnan pää uraan ja vedä alaspäin halutun pituiseksi (kuva 1). Hihna lukittuu automaattisesti.
Löysää jalkahihnaa vetämällä se irti urasta (kuva 2).

HU Lábpánt beállítás
Ha rögzíteni szeretné a lábpántot (5), tegye a pántot a barázdába, majd húzza lefelé a kívánt hosszúság eléréséig (1. ábra). A pánt automatikusan rögzítődik.
A lábpánt meglazításához egyszerűen húzza ki a pántot a barázdából (2. ábra).

IT Regolazione delle cinghiette per i piedi
Per fissare la cinghietta per il piede (5), inserire l'estremità della cinghietta nella guida e tirare verso il basso fino alla lunghezza desiderata (fig. 1). Le cinghiette si fisseranno automaticamente.
Per allentare la cinghietta del poggipiedi, basta estrarla dalla guida (fig. 2).

NL Voetsteunriem instelling
Om de voetsteunriem (5) vast te maken plaatst u het uiteinde van de riem in de geleiding en trekt u de riem naar onder tot de gewenste lengte (fig. 1). De riem vergrendelt automatisch.
Om de voetsteunriem te lossen trekt u deze gewoon uit de geleiding (fig. 2).

PL Regulacja pasków zabezpieczających
W celu zapięcia paska (5) należy wprowadzić go w prowadnik i pociągnąć tak, aby uzyskać pożądaną długość (rys. 1). Pasek zablokuje się automatycznie.
W celu poluzowania paska wystarczy wysunąć go z prowadnika (rys. 2).

PT Ajuste da correia de pés
Para apertar a correia de pés (5), coloque a correia na calha e puxe para baixo até ao comprimento pretendido (fig. 1). A correia bloqueia automaticamente.
Para soltar a correia de pés, puxe-a, retirando-a da calha (fig. 2).

RO Ajustarea centurii pentru picioare
Pentru a strânge centura pentru picioare (5) puneți capătul centurii în canalură și trageți în jos la lungimea preferată (fig. 1). Centura se va bloca în mod automat.
Pentru a slăbi centura pentru picioare doar scoateți-o din canalură (fig. 2).

RU Регулировка ремня для ног
Чтобы зафиксировать ремень опоры для ног (5), вставьте конец ремня в направляющий канал и потяните его на желаемую длину (рис. 1). Ремень автоматически зафиксируется.
Чтобы ослабить ремень опоры для ног, просто вытяните его из направляющего канала (рис. 2).

SE Justera fotremmar
Du sätter fast fotremmen (5) genom att föra in änden av remmen i spåret och dra neråt till önskad längd (bild 1). Remmen låses automatiskt.
Du lossar fotremmen genom att dra ut den från spåret igen (bild 2).

SK Nastavenie pásu na nohy
Ak chcete upevníť pás na nohy (5), vložte pás do dráhy a potiahnite ho nadol do želanej dĺžky (obr. 1). Pás sa automaticky zablokuje.
Ak chcete uvoľniť pás na nohy, vytiahnite ho z dráhy (obr. 2).

BG Настройка на колана за краката
За да затегнете колана за краката (5), издърпайте края на колана в гнездото и го издърпайте надолу до желаната дължина (фиг. 1). Коланът автоматично ще се фиксира.
За да освободите колана за краката, просто го издърпайте от гнездото (фиг. 2).

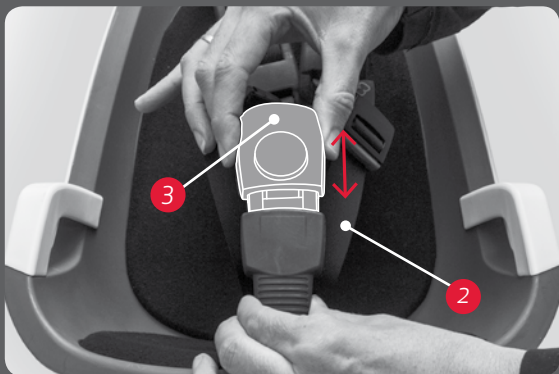
TR Ayak kayışı ayarı
Ayak kayışını (5) sabitlemek için kayışın ucunu yerine yerleştirip istediğiniz yüksekliğe doğru çekin (res. 1). Kayış otomatik olarak kilitlenecektir.
Ayak kayışını gevşetmek için, yerinden dışarı doğru çekin (res. 2).

UA Регулювання ремня для ніг
Щоб зафіксувати ремінь опоры для ніг (5), вставте кінець ремня в направляючий канал та потягніть його на бажану довжину (мал. 1). Фіксація ремня відбудеться автоматично.
Щоб ослабити ремінь опоры для ніг, просто витягніть його з направляючого каналу (мал. 2).

J1 Restraint system

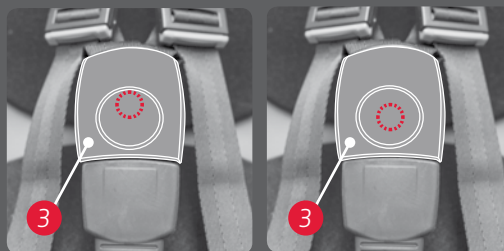
CARESS OBSERVER

EN The restraint system (2) can be attached and detached by pressing in or out the buckle (3) shown in pic. 1. It is important to press at the middle of the buckle button (pic. 2 & 3). The buckle button needs an adult force to open, this is for the safety of the child, so they cannot open it.



Pic. 1

Where to push:



NOT
OK



OK

FR Système de harnais

Le système de harnais (2) peut être attaché et détaché en enfonçant la boucle (3) comme le montre la fig. 1. Il est important d'appuyer sur le centre de la boucle pour la libérer (fig. 2 et 3). La force d'un adulte est nécessaire pour ouvrir la boucle ; c'est une question de sécurité, pour que l'enfant ne puisse l'ouvrir.

DE Rückhaltesystem

Um das Rückhaltesystem (2) zu befestigen oder zu lösen, drücken Sie auf die Schnalle (3), siehe Abb. 1. Es ist wichtig, auf die Mitte der Schnalle zu drücken (Abb. 2 und 3). Der Knopf der Schnalle muss aus Sicherheitsgründen durch den Kraftaufwand eines Erwachsenen geöffnet werden, damit Kinder sie nicht öffnen können.

NO Selesystem

Selesystemet (2) kan settes på og tas av ved å trykke spennen (3) inn eller ut som vist i bilde 1. Det er viktig å trykke midt på spennknappen (bilde 2 og 3). Det kreves en voksen persons styrke for å åpne spennen. Barn kan ikke selv åpne spennen. Årsaken er hensynet til barnets sikkerhet.

CZ Zádržný systém

Zádržný systém (2) lze připevnit a sejmut stlačením přezky (3) podle obrázku. 1. Je důležité stisknout knoflík přezky uprostřed (obr. 2 & 3). Z důvodu bezpečnosti dítěte stlačením knoflíku vyžaduje sílu dospělé osoby, aby dítě nemohlo přezku otevřít.

DA Fastspændingssystem

Fastspændingssystemet (2) kan monteres og afmonteres ved at presse spændet ind eller ud (3) som på billedet. 1. Det er vigtigt at trykke midt på spændets knap (bil. 2 & 3). Der skal en voksen til at åbne knappen på spændet; af hensyn til barnenes sikkerhed kan de ikke selv åbne den.

ES Sistema de retención

El sistema de retención (2) puede abrocharse y desabrocharse presionando la hebilla (3) que se muestra en la fig. 1. Debe presionarse la parte central de la hebilla para desabrocharla (fig. 2 y 3). Para abrir la hebilla se necesita la fuerza de un adulto, con el fin de que el niño no pueda abrirla y garantizar su seguridad.

FI Turvakiinnitysjärjestelmä

Turvakiinnitysjärjestelmä (2) voidaan kiinnittää ja irrottaa painamalla solkea (3) kuvassa 1. Solkea on painettava sen keskeltä, jotta se vapautuu (kuva 2 ja 3). Soljen avaamisessa tarvitaan aikuisen voimia. Tämä lapsen turvallisuuden vuoksi, jotta hän ei saa sitä itse avattua.

HU Biztonsági öv

A biztonsági öv (2) becsatolása és kioldása a csat (3) benyomásával lehetséges az 1. ábrán látható módon. Fontos, hogy a kioldáshoz a csatot a közepén kell megnyomni (2. és 3. ábra). A csat kioldásához a gyermek érdekében felnőtt személy ereje szükséges, így a gyermek nem tudja kinyitni.

IT Cinture di sicurezza

Il sistema di ritenuta (2) si apre e si chiude agendo sulla fibbia (3), si veda la fig. 1. È importante premere al centro del tasto della fibbia (figg. 2 e 3). Per la sicurezza del bambino, per premere il tasto della fibbia è necessaria la forza di un adulto. In questo modo si assicura che i bambini non possano aprire la fibbia.

NL Het harnessysteem

Het harnessysteem (2) kan worden bevestigd en gelost door de beugel (3) in of uit te drukken, zoals getoond in fig. 1. Het is belangrijk dat u in het midden van de beugelknop duwt (fig. 2 en 3). Het openen van de beugelknop vereist de kracht van een volwassene, dit om te voorkomen dat het kindje deze zu kunnen openen.

PL System zabezpieczający

System ten (2) można przyczepiać i odczepiać naciskając na sprzączkę (3) widoczną na rys. 1. Należy pamiętać, aby naciskać sprzączkę po środku (rys. 2 & 3). Otwarcie sprzączki wymaga użycia dużej siły - ma to na celu zapobieżenie otwarciu jej przez dziecko.

PT Sistema de retenção

O sistema de retenção (2) pode ser preso e solto pressionando para dentro e para fora a fivela (3) demonstrada na fig. 1. É importante pressionar no centro do botão da fivela (fig. 2 e 3). O botão da fivela necessita da força de um adulto para abrir, tal é para segurança das crianças, para que não a consigam abrir.

RO Sistem de fixare

Sistemul de fixare (2) poate fi atașat și detașat prin apăsarea cataramei (3) prezentată în fig. 1.

Este important să se apese la mijlocul cataramei pentru eliberare (fig. 2 și 3). Catarama necesită forța unui adult pentru a fi deschisă, acest lucru este pentru siguranța copilului, pentru ca aceștia să nu o poată deschide.

RU Система фиксации

Систему фиксации (2) можно прикрепить и снять при помощи нажатия на застежку (3), как указано на рис. 1.

Чтобы это проделать, необходимо нажать на середину кнопки застежки (рис. 2 и 3). Чтобы открыть кнопку застежки, требуется сила взрослого человека, это сделано для безопасности ребенка, чтобы он не смог ее открыть.

SE Fastsättningsssystem

Fastsättningsssystemet (2) kan låsas och lossas genom att du trycker inåt eller utåt på spännet (3) enligt bild 1. Du måste trycka mitt på spännet (bild 2 & 3). Spännesknappen kan bara öppnas med en vuxens styrka. Detta är en säkerhetsåtgärd för att barnet inte ska kunna öppna spännet.

SK Obmedzovací systém

Obmedzovací systém (2) sa dá pripojiť a odpojiť stlačením spony (3) zobrazenej na obr. 1.

Pre uvoľnenie je dôležité stlačiť gombík spony v strede (obr. 2 & 3). Na otvorenie gombíka spony je potrebná sila dospelého človeka, tým za zaručuje bezpečnosť detí, aby ju nemohli otvoriť.

BG Осигурителна система

Осигурителната система (2) може да бъде закрепена и освободена чрез натискане на катарамата (3) навътре или навън, както е показано на фиг. 1.

Важно е да се натисне в средата на бутона на катарамата (фиг. 2 и 3). Бутонът на катарамата изисква силата на възрастен за отваряне, това е направено за безопасност на детето, така че то да не може да я отвори.

TR Çocuk emniyet kemeri sistemi
Çocuk emniyet kemeri sistemi (2) resim 1'de gösterildiği gibi tokaya (3) basarak takılabilir veya çıkarılabilir.

Toka düğmesinin ortasına basılması önemlidir (res. 2 ve 3). Toka düğmesi bir yetişkinin gücüyle açılabilir; bu çocuğun güvenliği içindir, böylece çocuklar tokayı açamazlar.

UA Система фіксації

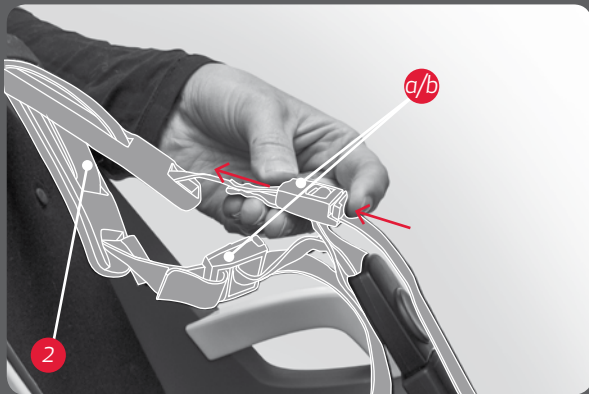
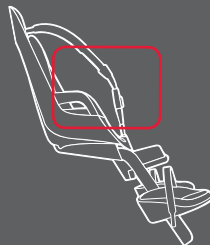
Систему фіксації (2) можна встановити та зняти за допомогою натискання на застібку (3), як показано на мал. 1.

Щоб зробити це, необхідно натиснути на середину кнопки застібки (мал. 2 та 3). Щоб відкрити застібку, необхідна сила дорослої людини, це зроблено для безпеки дитини, щоб вона не змогла її відкрити.

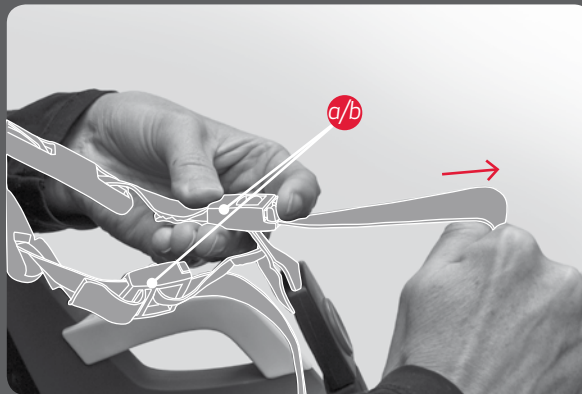
J2 Restraint system

CARESS OBSERVER

EN The restraint system (2) length can be adjusted by adjusting strap adjuster a and b. To adjust the strap adjusters (a+b) hold the strap adjuster as shown in pic. 1. By pressing the red button, the belt loosens by pulling the strap adjuster upwards. To tighten the restraint system just pull end of the belt straps (pic. 2).



Pic.1



Pic.2

FR La longueur du système de harnais (2) peut être réglée à l'aide des boucles a et b. Pour régler les boucles (a+b), tenez les boucles comme le montre la fig. 1. En appuyant sur le bouton rouge et en tirant vers le haut le réglage de la sangle, la ceinture est libérée. Pour serrer le système de harnais, tirez simplement sur l'extrémité des ceintures (fig. 2).

DE Um die Länge des Rückhaltesystems (2) anzupassen, stellen Sie die Gurtverstellvorrichtungen a und b ein. Um die Gurtverstellvorrichtungen (a + b) zu justieren, halten Sie sie gemäß Abb. 1. Drücken Sie auf den roten Knopf, und ziehen Sie die Gurtverstellvorrichtungen nach oben, um den Gurt zu lösen. Um das Rückhaltesystem festzuziehen, ziehen Sie am Ende der Gurtbänder (siehe Abb. 2).

NO Lengden på selesystemet (2) kan justeres med justering a og b. For å justere stroppejusteringene (a+b) må du holde stroppejusteringen som vist i bilde 1. Trykk på den røde knappen og du kan løse selen ved å dra stroppejusteringen opp. Selesystemet strammes ved å dra i enden av selstroppene (bilde 2).

CZ Délku zádržného systému (2) lze upravit nastavovacími přezkami a a b. Pro seřízení přezek (a+b) podržte přezku podle vyobrazení. 1. Při stlačení červeného tlačítka se pás uvolní tahem přezky nahoru. Pro utažení zádržného systému pouze zatáhněte za řemínky pásu (obr. 2).

DA Længden på fastspændingssystemet (2) kan justeres ved hjælp af selejustering a og b. For at justere selejusteringerne (a+b) skal du holde dem som vist på billedet. 1. Du løsner selen ved at trykke på den røde knap og trække selejusteringen opad. For at stramme fastspændingssystemet skal du bare trække i selstroppernes ender (bil. 2).

ES La longitud del sistema de retención (2) puede ajustarse utilizando las hebillas a y b. Para ajustar dichas hebillas (a y b), sujete la hebillas correspondiente tal como se muestra en la fig. 1. Al presionar el botón rojo, la correa se aflojará si tira de la hebillas hacia arriba. Para ceñir el sistema de retención sólo tiene que tirar del extremo de las correas (consulte la fig. 2).

FI Turvakiinnitysjärjestelmän (2) pituutta voi säätää säätämällä solkia a ja b. Säädä solkia (a+b) pitämällä soljesta kuten kuvassa 1. Kun painat punaista painiketta, hihna löystyy, kun hihnan säädintä vedetään taaksepäin. Kiristä turvakiinnitysjärjestelmää vetämällä hihnan päistä (kuva 2).

HU A biztonságí öv (2) hossza az a és b csat beállítással változtatható. Az a+b csapok beállításához tartsa a csatot az 1. ábrán látható módon. A vörös gomb megnyomásakor az öv meglazítható a pántbeállító felfelé húzásával. A biztonságí öv megfeszítéséhez csak meg kell húzni az övpántok végét (2. ábra).

IT La lunghezza del sistema di ritenuta (2) è regolabile agendo sull'apposito adattatore. Per effettuare la regolazione, tenere l'adattatore (a+b) come illustrato nella fig. 1. Se si preme il tasto rosso e si tira l'adattatore verso l'alto, la cintura si allenta. Per stringere le cinture di sicurezza basta tirare le estremità (fig. 2).

NL De lengte van het harnassysteem (2) kan worden ingesteld via de beugels a en b. Om de riemregelingen (a+b) in te stellen houdt u de riemregelingen zoals weergegeven in fig. 1. Door op de rode knop te drukken en de riemregelingen opwaarts te trekken wordt de riem gelost. Om het harnassysteem aan te spannen trekt u eenvoudigweg aan het uiteinde van de riemen (fig. 2).

PL Regulacja systemu zabezpieczającego (2) odbywa się za pomocą sprzączek a i b. W tym celu należy je uchwycić (a+b) w sposób pokazany na rys. 1. Po naciśnięciu czerwonego przycisku poluzować pasek ciągnąc sprzączkę ku górze. W celu zaciśnięcia wystarczy pociągnąć za końcówki pasków (rys.) 2).

PT O comprimento do sistema de retenção (2) pode ser ajustado através do elemento de ajuste da correia a e b. Para ajustar os elementos de ajuste da correia (a+b), segure-os como apresentado na fig. 1. Ao pressionar o botão vermelho, o cinto desaperta puxando os elementos de ajuste da correia para cima. Para apertar o sistema de retenção, basta puxar as extremidades das correias do cinto (fig. 2).

RO Lungimea sistemului de fixare (2) poate fi reglată cu ajutorul cataramei de reglare a și b. Pentru a regla cataramele (a+b) țineți reglarea centurii așa cum este prezentat în fig. 1. Prin apăsarea butonului roșu, centura se slăbește prin tragerea în sus a reglării centurii. Pentru a strânge sistemului de fixare, doar trageți de capătul centurilor (figura 2).

RU Длину системы фиксации (2) можно изменить при помощи рукоятки регулировки ремня а и b. Чтобы отрегулировать рукоятку регулировки ремня (a+b), держите рукоятку так, как указано на рис. 1. Нажав на красную кнопку, освободите ремень, потянув рукоятку регулировки ремня вверх. Чтобы затянуть систему фиксации, просто потяните за конец ремня (рис. 2).

SE Längden på fastsättningsystemet (2) kan justeras med remjusterare a och b. Du justerar remjusterarna (a+b) genom att hålla den enligt bild 1. När du trycker på den röda knappen kan du lossa bältet genom att dra remjusteraren uppåt. Du spänner enkelt fastsättningsssystemet genom att dra i bältesremmarnas ändar (bild 2).

SK Dĺžka obmedzovacieho systému (2) sa dá prispôbiť nastavením pásov a a b. Ak chcete prispôbiť nastavenia (a + b), podržte nastavenie pásov podľa znázornenia na obr. 1. Pri stlačení červeného tlačidla sa pás uvoľní potiahnutím nahor. Ak chcete utiahnuť obmedzovací systém, potiahnite za koniec pásu (obr. 2).

BG Дължината на осигурителната система (2) може да се настрои чрез настройване на регулаторите за колана а и b. За настройка на регулаторите за колана (a+b) задръжте регулатора, както е показано на фиг. 1. При натискане на червения бутон коланът се освобождава при дърпане на регулатора на колана нагоре. За затягане на осигурителната система просто дръпнете края на коланите (фиг. 2).

TR Çocuk emniyet kemeri sistemi (2) uzunluđu a ve b kemer ayarlayıcılarıyla ayarlanabilir. Kemer ayarlayıcıları (a+b) ayarlamak için kemer ayarlayıcısı resim 1'de gösterildiđi gibi tutun. Kemer, kemer ayarlayıcısı yukarı doğru çekerken kırmızı düğmeye basılarak gevşetilebilir. Çocuk emniyet kemeri sistemini sıkıştırmak için, kayışların ucunu çekmeniz yeterlidir (res. 2).

UA Довжину системи фіксації (2) можна змінити за допомогою регулювання ручки настроювання ременя а та b. Щоб відрегулювати ручку настроювання ременя (a+b), тримайте ручку так, як показано на мал. 1. Натисніть на червону кнопку та звільніть ремень, потягнувши ручку догори. Щоб затягнути систему фіксації, просто потягніть кінець ременя (мал. 2).

K Before embarking on a bicycle trip

CARESS OBSERVER

EN • Adjust and fasten the restraint system (2)

- Adjust the foot rests (4) and fasten foot straps (5)
- Check if the mounting bracket (6) still is secured well and does not slide

- Always wear helmets; both child and adult

NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat.

Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.



FR Avant de partir en randonnée

- Réglez et verrouillez le système de harnais (2)
- Réglez les supports de pied (4) et attachez les sangles de pied (5)
- Vérifiez si l'étrier de montage (6) est fermement fixé et qu'il ne glisse pas
- Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants. Veuillez remarquer que les pieds de position ne forment pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.

DE Vor einer Fahrradfahrt

- Rückhaltesystem (2) einstellen und befestigen
- Fußstützen (4) einstellen und die Fußschlaufen (5) über den Füßen des Kindes befestigen
- Sicherstellen, dass die Montagehalterung (6) befestigt ist und nicht verrutschen kann
- Kind wie auch Erwachsene müssen immer einen Helm tragen.

Achtung! Ein im Fahrradsitz sitzendes Kind nie allein lassen!
Beachten Sie bitte, dass der Fahrradständer nicht ausreicht, das Fahrrad mit einem Kind im Sitz zu halten.

NB Før du starter sykkelturen

- Juster og fest selesystemet (2)
 - Juster fotstøttene (4) og fest fotstroppene (5)
 - Kontroller at festebraketten (6) er godt sikret og ikke sklir
 - Bruk alltid hjelm, både barn og voksen
- NB! Forlat aldri barnet alene i sykkelsetet. Vær oppmerksom på at sykkelstøtten ikke er egnet til å holde sykkelen når barnet sitter i setet.

CZ Než se vydáte na výlet na kole

- Seřídte a upevníte zádržný systém (2)
 - Nastavte opěrky nohou (4) a připevníte pásky opěrek (5)
 - Zkontrolujte, zda je upevňovací držák (6) stále dobře zajištěný a neposunuje se
 - Vždy noste helmu; dítě i dospělý
- POZOR! Nikdy nenechávejte dítě v dětské cyklosedačce samotné. Uvědomte si prosím, že stojánek pro jízdní kolo s dítětem v sedačce není vhodnou oporou.

DA Inden cykelturen

- Juster og fastgør fastspændingssystemet (2)
 - Juster fodstøtterne (4) og stram fodremmene (5)
 - Kontroller, om monteringsbeslaget (6) stadig sidder godt fast og ikke glider
- Sørg for, at både barn og voksen altid bærer hjelm
- NB! Lad aldrig dit barn være alene i stolen. Bemærk, at støttefoden ikke er tilstrækkelig til at holde cyklen, når der sidder et barn i stolen.

ES Antes de salir a dar un paseo en bicicleta

- Ajuste y fije el sistema de retención (2)
- Regule los reposapiés (4) y ajuste bien las correas de los pies (5)
- Compruebe que el soporte de montaje (6) está fijo y no se mueve

Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento.
El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.

FI Ennen pyöräilyä

- Säädä ja kiinnitä turvakiinnitysajrjestelmä (2)
 - Säädä jalkatuett (4) ja kiinnitä jalkahihnat (5)
 - Tarkista, että kiinnityskannake (6) on edelleen hyvin kiinni eikä pääse liukumaan
 - Käytä aina pyöräilykypärää, sekä lapsilla että aikuisilla.
- HUOMIO! Älä jätä lasta yksin istumaan lastenistuimeen!
Huomaa, ettei jalkatuki sovellu tukemaan polkupyörää lapsen istuessa istuimessa.

HU A kerékpártúra megkezdése előtt

- Állítsa be és rögzítse a biztonsági övet (2)
 - Állítsa be a lábtartókat (4) és húzza meg a lábszíjakat (5)
 - Ellenőrizze, hogy a szerelőkonzol (6) továbbra is biztonságos-e és nem csúszkál-e
- A gyermek és a felnőt is mindig viseljen bukósisakot
Megjegyzés! Gyermekét soha ne hagyja egyedül a kerékpár gyermekülésében. Ne feledje, hogy a kitémasztóval nem tudja megtartani a kerékpárt, mikor gyermek van az ülésben.

IT Prima di iniziare un giro in bicicletta
• Regolare e fissare il sistema di ritenuta (2).

- Regolare i poggiatesta (4), quindi fissare le cinghiette per i piedi (5).
- Verificare che l'attacco (6) sia ancora ben saldo e che non scivoli.
- Indossare sempre i caschi, sia il bambino che l'adulto.

NB! Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino.

Tenere presente che il cavalletto non è sufficiente per sostenere la bicicletta con il bambino seduto nel seggiolino.

NL Voor u een rit gaat maken

- Stel het harnessysteem (2) correct in en maak het vast
 - Stel de voetsteunen (4) in en maak de voetriemen (5) vast
 - Controleer of de montagebeugel (6) nog steeds stevig vast zit en niet kan wegglijden
 - Draag steeds een fietshelm, zowel uzelf als het kindje.
- OPGELET! Laat uw kindje nooit alleen in het kinderzitje.
- Wees ervan bewust dat een fietsenstaander geen gepaste steun biedt aan de fiets wanneer er een kind in het zitje zit.

PL Przed rozpoczęciem jazdy

- Regulujemy i dociskamy system mocujący (2)
 - Regulujemy podpórki na stopy (4) i paski zabezpieczające (5)
 - Sprawdzamy, czy uchwyt mocujący (6) jest mocno osadzony i nie przesuwają się
 - Zawsze należy pamiętać o kaskach ochronnych na głowę dla dziecka i dla siebie.
- Uwaga! Nie wolno pozostawiać bez opieki dziecka siedzącego w foteliku!
Należy pamiętać, że podpórka roweru nie jest wystarczającym oparciem zabezpieczającym rower przed wywróceniem, kiedy dziecko znajduje się w foteliku.

PT Antes de iniciar um passeio de bicicleta

- Ajuste e aperte o sistema de retenção (2)
 - Ajuste o descanso de pés e aperte as correias de pés (5)
 - Certifique-se de que o suporte de montagem (6) continua bem fixo e não desliza
 - Utilize sempre capacetes de adulto e criança
- ATENÇÃO! Nunca deixe a sua criança sentada sem supervisão.
Por favor tenha em consideração que o suporte de bicicleta não é adaptado a bicicletas com uma criança sentada na cadeira.

RO Înainte de pornirea într-o cursă cu bicicleta

- Reglați și strângeți sistemul de fixare (2)
 - Reglați suportul pentru picioare (4) și strângeți centurile pentru picioare (5)
 - Verificați dacă suportul de montare (6) este bine asigurat și dacă nu se înclină
 - Purtați întotdeauna cască, atât copilul cât și adultul.
- Rețineți! Nu lăsați niciodată copilul singur în scaunul său pe bicicletă.

Rețineți că Suportul pentru rezemarea bicicletelor nu este potrivit pentru a ține bicicleta cu un copil în scaun.

RU Перед поездкой на велосипеде

- Отрегулируйте и закрепите систему фиксации (2)
 - Отрегулируйте опоры для ног (4) и застегните ремни опор для ног (5)
 - Проверьте прочность крепления монтажной скобы (6)
 - Всегда надевайте шлем себе и ребёнку
- Примечание! Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле. Учтите, что стойка для велосипеда является недостаточной опорой для

того, чтобы удерживать велосипед и ребёнка в кресле.

SE Innan du ger dig ut på en cykeltur

- Justera och spänn fastsättningsystemet (2)
 - Justera fotstöden (4) och sätt fast fotremmarna (5)
 - Kontrollera att monteringsfästet (6) fortfarande sitter fast ordentligt och att det inte glider
 - Både barn och vuxen ska alltid använda hjälm
- OBS! Lämna aldrig barnet ensamt i cykelsitsen.
- Tänk på att cykelstödet inte räcker till för att hålla uppe cykeln när det sitter ett barn i cykelsitsen.

SK Pred začatím jazdy na bicykli

- Prispôsobte a utiahnite obmedzovací systém (2).
 - Prispôsobte opierky na nohy (4) a upevnite pásy na nohy (5).
 - Skontrolujte, či je montážna konzola (6) stále dobre zaistená a či sa neposúva.
 - Vždy noste prilbu, dieťa aj dospelý.
- Dôležité! Nikdy nenechávajte vaše dieťa samé na sedadle bicykla.
Nezabudnite prosím, že opierka nie je vhodná podpera, ktorá by bola schopná udržať bicykel s dieťaťom v sedadle.

BG Преди пътуване с велосипед

- Настройте и фиксирайте осигурителната система (2)
- Настройте стъпненките (4) и затегнете коланите на краката (5)
- Проверете дали монтажната конзола (6) е все още добре осигурена и не се плъзга
- Винаги носете шлемове; и възрастният и детето.

Важно! Никога не оставяйте детето само на детската седалка.

Моля имайте предвид, че вадещата се стойка не е подходяща, за да държи велосипед с дете на седалката.

TR Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce

- Çocuk emniyet kemeri sistemini ayarlayın ve takın (2)
 - Ayak dayama yerlerini (4) ayarlayın ve ayak kayışlarını sıkıştırın (5)
 - Montaj kelepçesinin (6) iyi sabitlendiğinden ve kaymadığından emin olun
 - Hem çocuğunuz hem de siz daima kask giyin.
- DİKKAT! Çocuğunuzun asla bisiklet çocuk koltuğunda yalnız bırakmayın.

Bisikletin omurgasının çocuk koltukta iken bisikleti iki tekerlek üzerinde tek başına tutmaya uygun olmadığını unutmayın.

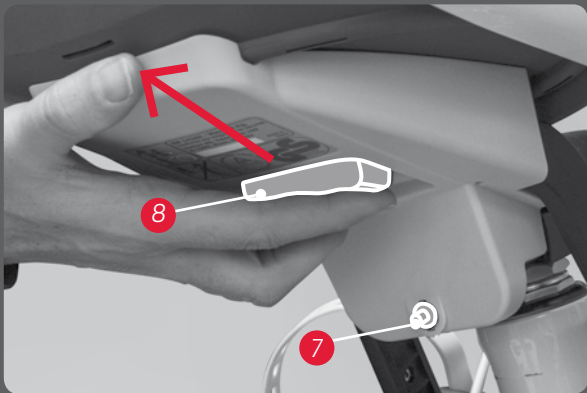
UA Перед поїздкою на велосипеді

- Відрегулюйте та закріпіть систему фіксації (2)
 - Відрегулюйте опори для ніг (4) та застібніть ремені опор для ніг (5)
 - Перевірте міцність кріплення монтажної скоби (6)
 - Завжди надягайте шолом собі та дитині
- Примітка! Ніколи не залишайте дитину саму у велосипедному кріслі.
Прийміть до уваги, що стійка для велосипеда є недостатньою опорою для того, щоб втримувати велосипед і дитину в кріслі.

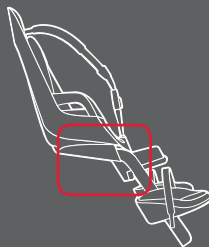
Taking the seat off the bicycle

CARESS OBSERVER

EN Make sure the lock (7) is not in the locked position (see section G for unlocking instructions if needed). Pull the seat release (8) and the seat can be lifted off the mounting bracket (pic. 1).



Pic. 1



FR Enlever le siège de la bicyclette. Assurez-vous que la fermeture n'est pas en position verrouillée (consultez la section G pour les instructions de déverrouillage, si nécessaire). Tirez sur la libération du siège pour le soulever hors de l'étrier de montage (fig. 1).

DE Abnehmen des Fahrradsitzes. Stellen Sie sicher, dass die Verriegelung nicht in verriegelter Stellung ist (bei Bedarf siehe Abschnitt G mit Anweisungen zum Entriegeln). Ziehen Sie die Sitzentriegelung, so dass der Sitz aus der Montagehalterung herausgehoben werden kann (Abb. 1).

NO Ta setet av sykkel. Kontroller at låsen ikke er i låst stilling (se avsnitt G for hvordan den låses opp om nødvendig). Dra i setetløseren og løft setet av festebraketten (bilde 1).

CZ Sejmnutí sedačky z kola. Ujistěte se, že zámek není v zamčené poloze (v případě potřeby naleznete instrukce k odemčení v oddíle G). Zatáhněte za uvolňovací mechanismus, aby bylo možné zvednout sedačku z upevňovacího držáku (obr. 1).

DA Afmontering af stolen fra cyklen. Kontroller, at låsen ikke er i låst position (se afsnit G for anvisninger om at låse op igen, hvis det bliver nødvendigt). Træk i stoleudløseren, så stolen kan løftes af monteringsbeslaget (bil. 1).

ES Retirada del asiento. Asegúrese de que el bloqueo no está en posición de cierre (véanse en la sección G las instrucciones de desbloqueo, si fuera necesario). Tire de la palanca de bloqueo del asiento y levántelo para sacarlo del soporte de montaje (fig. 1).

FI Istuimen irrottaminen polkupyörästä. Varmista, ettei lukko ole lukitusasennossa (katso tarvittaessa osasta G lukituksen avausohjeet). Vedä istuimen vapauttimesta, ja istuin voidaan nostaa irti kiinnityskannattimesta (kuva 1).

HU Az ülés levétele a kerékpárról. Ellenőrizze, hogy a zár nincs reteszelt pozícióban (szükség esetén lásd a kireteszelésre vonatkozó utasításokat a G részben). Húzzal meg az üléskioldót, és ekkor az ülés leemelhető a szerelőkonzolról (1. ábra).

IT Rimozione del seggiolino dalla bicicletta. Accertarsi che il dispositivo di bloccaggio non sia in posizione "bloccato" (se necessario consultare la sezione G per le istruzioni di sbloccaggio). Tirare il dispositivo di sgancio del seggiolino ed estrarre il seggiolino dall'attacco (fig. 1).

NL Het zitje van de fiets verwijderen. Verzeker er u van dat het slot niet in vergrendelde positie zit (zie zonodig sectie G voor informatie over ontgrendelen). Trek aan de ontgrendeling van het zitje om het dan uit de montagebeugel te lichten (fig. 1).

PL Zdejmowanie fotelika z roweru. Upewnij się, czy blokada nie znajduje się w pozycji zamkniętej (w razie potrzeby patrz część G opisująca sposób odblokowania). Pociągnij za element zwalniający; fotelik można teraz zdjąć z uchwytu mocującego (rys. 1).

PT Retirar a cadeira da bicicleta. Certifique-se de que o bloqueio não está na posição bloqueada (consulte a secção G relativamente às instruções de desbloqueio, se necessário). Puxe a patilha da cadeira para poder levantá-la do suporte de montagem (fig. 1).

RO Scoaterea scaunului de pe bicicletă. Asigurați-vă că blocajul nu este în poziția blocat (consultați secțiunea G pentru instrucțiunile de deblocare). Trageți de maneta de eliberare a scaunului și scaunul poate fi ridicat din suportul de montare (fig. 1).

RU Снятие кресла с велосипеда. Убедитесь, что защелка не находится в положении блокировки (если необходимо см. раздел G относительно инструкций по разблокировке). Потяните за разъединяющий механизм и снимите кресло с монтажной скобы (рис. 1).

SE Ta av sitsen från cykeln. Kontrollera att låset inte befinner sig i låst läge (se vid behov avsnitt G för upplåsningsinstruktioner). Dra i spärren och lyft bort sitsen från monteringsfästet (bild 1).

SK Odobratie sedadla z bicykla. Uistite sa, že zámok nie je v zamknutej pozícii (pre pokyny k odomykaniu si v prípade potreby pozrite časť G). Potiahnite uvolnenie sedadla a sedadlo môžete zdvihnúť z montážnej konzoly (obr. 1).

BG Сваляне на седалката от велосипеда. Проверете дали ключалката не е в заключено положение (виж секция G за инструкции за отключване при нужда). Издърпайте освобождаващия лост и седалката може да се вдигне от монтажната конзола (фиг. 1).

TR Koltuğu bisikletten cikarma. Kilidin kilitti konumda olduğundan emin olun (gerekirse kilit açma talimatları için bölüm G'ye bakın). Koltuk kilit açma düğmesini çekin; koltuk montaj kelepçesinden kaldırılabilir (res. 1).

UA Зняття крісла з велосипеда. Переконайтесь, що стопор не знаходиться в положенні блокування (якщо необхідно див. розділ G стосовно інструкцій по розблокуванню). Потягніть за механізм роз'єднання та зніміть крісло з монтажної скоби (мал. 1).

